叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 俄罗斯在世界大战中的角色(russia's Part In The World War) 000001

2. 俄罗斯在世界大战中的角色(russia's Part In The World War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄罗斯在世界大战中的角色(Russia's Part in the World War)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['rʌʃəz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] , [baɪ][si:] . [em] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Russia's	Part	in	the	World	War	,	by	C	.	M	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争	,	经过	C	.	M	.

['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v]

Shumsky	-	Solomonov
舒姆斯基	-	所罗门诺夫

古腾堡计划电子书《俄罗斯在世界大战中的角色》，作者：C·M·舒姆斯基-索洛莫诺夫

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / russiaspartinwor00shum [[wʌn]]

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	russiaspartinwor00shum	[	1	]
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	russiaspartinwor00shum	[	1	]

参见 https://archive.org/details/russiaspartinwor00shum[1]

['rʌʃəz] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r]

RUSSIA'S	PART	IN	THE	WORLD	WAR
俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争

俄罗斯在世界大战中的角色

[baɪ]

By
经过

经过

['kɜ:rn(ə)l] [si:] . [em] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v]

COLONEL	C	.	M	.	SHUMSKY	-	SOLOMONOV
上校	C	.	M	.	舒姆斯基	-	索洛莫诺夫

CM舒姆斯基-索洛莫诺夫上校

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] .

Russian	Information	Bureau	in	the	U	.	S	.
俄语	信息	局	在	这	U	.	S	.

俄罗斯驻美信息局

['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ]

WOOLWORTH	BUILDING
伍尔沃斯	建筑

伍尔沃斯大厦

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [[ˌtu:'tu:]]

NEW	YORK	CITY	[	2	]
新的	约克	城市	[	2	]

纽约市[2]

['kɑ:piraɪt] -

Copyright	1920
版权	-

版权所有 1920

[baɪ]
by
经过

经过

['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ]
Russian Information Bureau
俄语 信息 局

俄罗斯信息局

[nuː] [jɔːk] [[θriː]]
New York [3]
新的 约克 [3]

纽约[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , ['kɜːrn(ə)l][siː] . [em] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] , [ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər]
The author of this pamphlet , Colonel C . M . Shumsky - Solomonov , is an officer
这 作者 的 这 小册子 , 上校 C . M . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 , 是 一个 官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,
of the Russian Army ,
的 这 俄语 军队 ,

这本小册子的作者，C·M·舒姆斯基-索洛莫诺夫上校，是俄罗斯陆军军官。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['mɪləteri]['prɔːbləms] .
a distinguished soldier and an authority on military problems .
一个 杰出的 士兵 和 一个 权威 在 军队 问题 .

一位杰出的军人，也是军事问题方面的权威。

[kɑːl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][pɔːrt]['ɑːrθər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Col . Shumsky - Solomonov was one of the defenders of Port Arthur during the
上校 . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 曾是 一 的 这 后卫 的 港口 亚瑟 期间 这
[rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ,
Russo - Japanese War ,
鲁索 - 日本人 战争 ,

舒姆斯基-索洛莫诺夫上校是日俄战争期间旅顺港的守军之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɪləteri]['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['petrəugræd]['deɪli] , " - - " ,
and as a military expert of the Petrograd daily , " Birjeviya Viedomosti " ,
和 作为 一个 军队 专家 的 这 彼得格勒 日常的 , " - - " ,

以及作为彼得格勒日报《Birjeviya Viedomosti》的军事专家

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['rʌʃə] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] .
he was well known not only in Russia but also throughout Europe .
他 曾是 出色地 已知 不是 仅有的 在 俄罗斯 但 还 自始至终 欧洲 .

他不仅在俄罗斯，而且在整个欧洲都很有名。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['rʌʃəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr] .
The purpose of this pamphlet is to present Russia's part in the recent War .
这 目的 的 这 小册子 是 到 展示 俄罗斯的 部分 在 这 最近的 战争 .

本手册的目的是介绍俄罗斯在最近战争中所扮演的角色。

['rʌʃə] [æt; ət]['prez(ə)nt][laɪz][ɪn] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Russia at present lies in seas of blood and tears because of her
俄罗斯 在 展示 谎言 在 海域 的 血 和 眼泪 因为 的 她
[ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
enormous sacrifices in the struggle against Prussian militarism .
巨大的 牺牲 在 这 斗争 反对 普鲁士 军国主义 .

俄罗斯目前正处于血泪之中，这是因为她在反对普鲁士军国主义的斗争中做出了巨大的牺牲。

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['rʌʃə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

The	nightmare	of	Bolshevism	was	able	to	overtake	Russia	because	she
这	恶梦	的	布尔什维克主义	曾是	有能力的	到	超过	俄罗斯	因为	她

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,

was	exhausted	by	three	years	of	active	participation	in	the	War	,
曾是	筋疲力尽的	经过	三	年	的	积极的	参与	在	这	战争	,

布尔什维克主义的噩梦之所以能够席卷俄罗斯，是因为她经历了三年积极的战争参与，身心俱疲。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kæʒuəltiz] [ri:tʃt] - , - , - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf]

during	which	her	casualties	reached	12	,	000	,	000	,	and	her	economic	life
期间	哪个	她	伤亡	达到	-	,	-	,	-	,	和	她	经济的	生活

[bɪ'keɪm] [əʊvəst'reɪnd] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'strɔɪd] .

became	overstrained	and	partially	destroyed	.
成为	过度劳累	和	部分	损毁	.

在此期间，她的伤亡人数达到 1200 万，经济生活不堪重负，部分遭到破坏。

['rʌʃəz] ['prez(ə)nt]['pɪtɪf(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə]

Russia's	present	pitiful	condition	is	the	result	of	her	self	-	sacrificing	services	to
俄罗斯的	展示	可怜	状况	是	这	结果	的	她	自己	-	牺牲	服务	到

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

俄罗斯如今的悲惨境地，是她为人类做出自我牺牲的结果。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪtə]['kwoʊtɪd][baɪ][kɑ:l] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ,

According	to	the	data	quoted	by	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	,	of	the	12	,	000	,
根据	到	这	数据	引	经过	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	,	的	这	-	,	-	,

根据舒姆斯基-索洛莫诺夫上校引用的数据，在12000人中，

- ['rʌʃ(ə)n] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][θri:] , - , - [wɜ:r; wər][ɪn]

000	Russian	casualties	in	the	recent	War	,	not	less	than	3	,	000	,	000	were	in
-	俄语	伤亡	在	这	最近的	战争	,	不是	较少的	比	3	,	-	,	-	是	在

[ded] .

dead	.
死的	.

在最近的战争中，俄罗斯伤亡人数达 000 人，死亡人数不少于 300 万人。

" ['rʌʃəz] [lɔ:sɪz] , " [sez] [kɑ:l] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v] , " [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðoʊz]

"	Russia's	losses	,	"	says	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	,	"	are	more	than	twice	those
"	俄罗斯的	损失	,	"	说道	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	,	"	是	更多的	比	两次	那些

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

舒姆斯基-索洛莫诺夫上校说："俄罗斯的损失是法国的两倍多。"

[fɔ:r] - [faɪv] [taɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [faɪv] [taɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

four	-	five	times	those	of	England	,	and	more	than	thirty	-	five	times	those	of
四	-	五	时代	那些	的	英格兰	,	和	更多的	比	三十	-	五	时代	那些	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

是英国的四五倍，是美国的三十五倍以上。

['rʌʃəz] [lɔ:sɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

Russia's	losses	are	more	than	twice	the	total	strength	of	the	British	Army	,
俄罗斯的	损失	是	更多的	比	两次	这	全部的	力量	的	这	英国	军队	,

俄军的损失是英军总兵力的两倍多。

[ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:r] [taɪmz] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ['mʌstəd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	three	-	four	times	all	the	forces	mustered	by	the	United	States	.
和	三	-	四	时代	全部	这	力量	集结	经过	这	团结的	各州	.

是美国全部兵力的三到四倍。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['kæʒuəltiz] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]
The **number** **of** **Russia's** **casualties** **is** **larger** **than** **the** **total** **population** **of** **any**
这 数字 的 俄罗斯的 伤亡 是 更大的 比 这 全部的 人口 的 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] :
of **the** **following** **European** **countries** **:**
的 这 下列的 欧洲的 国家 :

俄罗斯的伤亡人数比下列任何一个欧洲国家的总人口都多:

['swiːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] [ɔːr][ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] .
Sweden **,** **Norway** **,** **Denmark** **,** **Portugal** **,** **Belgium** **,** **Holland** **or** **the** **Balkan** **States** **.**
瑞典 , 挪威 , 丹麦 , 葡萄牙 , 比利时 , 荷兰 或者 这 巴尔干半岛 各州 .

瑞典、挪威、丹麦、葡萄牙、比利时、荷兰或巴尔干国家。

" [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd][nɑːt] ['sækrifaist] [θriː] , - , - [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] [juːθ] ,
" If **Russia** **had** **not** **sacrificed** **3** **,** **000** **,** **000** **of** **her** **best** **youth** **,**
" 如果 俄罗斯 有 不是 牺牲 3 , - , - 的 她 最好的 青年 ,

“如果俄罗斯没有牺牲300万最优秀的青年，

[naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]
now **sleeping** **on** **the** **battle** **-** **fields** **of** **Europe** **,** **a** **Prussian** **bayonet**
现在 睡眠 在 这 战斗 - 字段 的 欧洲 , 一个 普鲁士 刺刀
[wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
would **now** **be** **ruling** **the** **world** **.**
会 现在 是 裁决 这 世界 .

如今沉睡在欧洲战场上的普鲁士刺刀，如今却统治着世界。

[æz; əz][kɑːl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] [pɔɪnts] [aʊt] ,
As **Col** **.** **Shumsky** **-** **Solomonov** **points** **out** **,**
作为 上校 . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 积分 出去 ,

正如舒姆斯基-索洛莫诺夫上校所指出的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [roʊl] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] " [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]
the **great** **role** **played** **by** **Russia** **in** **the** **recent** **struggle** **"** **became** **apparent** **at** **the**
这 伟大的 角色 玩 经过 俄罗斯 在 这 最近的 斗争 " 成为 明显 在 这
['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
very **beginning** **of** **the** **War** **,**
非常 开始 的 这 战争 ,

俄罗斯在近期斗争中发挥的重要作用“在战争伊始就显而易见”。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪd][ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['deɪndʒərəs] [
in **the** **important** **aid** **she** **rendered** **in** **frustrating** **the** **initial** **and** **most** **dangerous** **[**
在 这 重要的 援助 她 渲染 在 令人沮丧 这 最初的 和 最多 危险的 [
[fɔːr]]
4 **]**
4]

在她为挫败最初也是最危险的[4]行动提供的重要帮助中

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [baɪ][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ə'fensɪv] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
plan **of** **the** **Germans** **,** **by** **her** **early** **offensive** **in** **aid** **of** **the** **Allies** **.**
计划 的 这 德国人 , 经过 她 早期的 进攻 在 援助 的 这 盟国 .

德国人的计划，是通过她早期对盟军的进攻来实现的。

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ə'genst] [hɜːr'self][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Russia **,** **having** **diverted** **against** **herself** **the** **entire** **Austrian** **army** **and** **part** **of** **the**
俄罗斯 , 拥有 改道 反对 她自己 这 全部的 奥地利 军队 和 部分 的 这
['dʒɜːrmən] ,
German **,**
德语 ,

俄罗斯将整个奥地利军队和部分德国军队牵制在了自己一边，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] , [θruː] [hɜːr; hər] [ə'fensɪv] [ɪn] [iːst]

at	the	time	of	the	battle	on	the	Marne	,	through	her	offensive	in	East
在	这	时间	的	这	战斗	在	这	马恩河	,	通过	她	进攻	在	东方

['prʌʃə] [ænd; ənd][gə'liʃiə] ,

Prussia	and	Galicia	,
普鲁士	和	加利西亚	,

从马恩河战役到东普鲁士和加利西亚的攻势，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv]

deprived	the	enemy	of	the	opportunity	to	realize	the	fundamental	idea	of
被剥夺的	这	敌人	的	这	机会	到	意识到	这	基本的	主意	的

[moʊltkis] [plæn][tuː; tə] [flɪŋ] - [ɔːl]['fɔːrsɪz]['ɪntuː] [fræns] . - "

Moltke's	plan	to	fling	'	all	forces	into	France	.	'	"
莫尔特克	计划	到	一扔	-	全部	力量	进入	法国	.	-	"

剥夺了敌人实现毛奇"将所有兵力投入法国"这一计划基本思路的机会。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [fræns] ,

"	At	the	following	attempt	of	the	enemy	to	find	a	decision	in	France	,
"	在	这	下列的	试图	的	这	敌人	到	寻找	一个	决定	在	法国	,

"在敌军随后试图在法国寻求解决方案的过程中，

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] [kæ'leɪ] , [æt; ət] ['iprɔ] , " [sez] [kɑːl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] , " ['rʌʃə]

to	break	through	to	Calais	,	at	Ypres	,	"	says	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	,	"	Russia
到	休息	通过	到	加莱	,	在	伊普尔	,	"	说道	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	,	"	俄罗斯

,

,

,

"在伊普尔突破到加莱，"舒姆斯基-索洛莫诺夫上校说，"俄罗斯，

[baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][gə'liʃiə] , [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

by	the	blows	she	delivered	in	Galicia	,	at	Warsaw	and	in	East	Prussia	,
经过	这	打击	她	发表	在	加利西亚	,	在	华沙	和	在	东方	普鲁士	,

她在加利西亚、华沙和东普鲁士的胜利，

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fensɪv] [ɪn] [fræns] , [soʊ]

contributed	to	the	early	termination	of	this	second	offensive	in	France	,	so
贡献	到	这	早期的	终止	的	这	第二	进攻	在	法国	,	所以

['deɪndʒərəs][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

dangerous	to	England	,
危险的	到	英格兰	,

这促成了对英国极为危险的第二次法国攻势的提前结束。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]

and	compelled	the	Germans	for	more	than	a	year	to	abstain	from
和	被迫	这	德国人	为了	更多的	比	一个	年	到	弃权	从

[ðer; ðər][meɪn] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ɪn] [fræns] .

their	main	operations	on	the	main	decisive	front	of	the	War	—	in	France	.
他们的	主要的	运营	在	这	主要的	决定性	正面	的	这	战争	—	在	法国	.

并迫使德国人在一年多的时间里，在战争的主要决定性战场——法国——放弃主要作战行动。

" [ɪn] - ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] ['ʃoʊldərd] [ə'loʊn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

"	In	1915	Russia	,	having	shouldered	alone	the	whole	burden	of	the	struggle	against
"	在	-	俄罗斯	,	拥有	肩部	独自的	这	所有的	负担	的	这	斗争	反对

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

1915年，俄国独自承担了抗击德国的全部重担，

['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən]['poʊlənd] ,

Austria	and	Turkey	,	although	forced	to	abandon	Poland	,
奥地利	和	火鸡	,	虽然	强制	到	放弃	波兰	,

奥地利和土耳其虽然被迫放弃波兰，

[stɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'per] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

still	gave	the	Allies	the	opportunity	to	prepare	throughout	a	whole	year	for	the
仍然	给予	这	盟国	这	机会	到	准备	自始至终	一个	所有的	年	为了	这

['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

coming	German	offensive	at	Verdun	.
未来	德语	进攻	在	凡尔登	.

但这仍然给了盟军一整年的时间来准备即将到来的德军凡尔登攻势。

[ɪn] - ['rʌʃə] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːsɪlɔːf] [ə'fensɪv] , [seɪvd] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]

In	1916	Russia	,	thanks	to	the	Brusilov	offensive	,	saved	Italy	at	that	critical
在	-	俄罗斯	,	谢谢	到	这	布鲁西洛夫	进攻	,	已保存	意大利	在	那	批判的

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

moment	when	the	Austrians	,
片刻	什么时候	这	奥地利人	,

1916年，由于勃鲁西洛夫攻势，俄国在奥地利军队即将攻占意大利的危急时刻拯救了意大利。

[θruː] [ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] [ə'fensɪv] [frʌm; frəm] [tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

through	their	successful	offensive	from	Tyrol	,	in	the	rear	of	the
通过	他们的	成功的	进攻	从	蒂罗尔	,	在	这	后部	的	这

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

他们从蒂罗尔向意大利军队后方发动了成功的进攻，

['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

threatened	to	cut	off	a	considerable	portion	of	the	Italian	Army	,	at	the	same
威胁	到	切	离开	一个	大量	部分	的	这	意大利语	军队	,	在	这	相同的

[taɪm] ['menəsɪŋ] ['venɪs] .

time	menacing	Venice	.
时间	威胁	威尼斯	.

这威胁到切断意大利军队的大部分兵力，同时也对威尼斯构成威胁。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['rʌʃə] [baɪ] [ðɪs] [ə'fensɪv] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Together	with	this	,	Russia	by	this	offensive	greatly	facilitated	the	operations	of
一起	和	这	,	俄罗斯	经过	这	进攻	非常	促进	这	运营	的

[ðə; ði] ['ælaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔm; sʌm] ,

the	Allies	on	the	Somme	,
这	盟国	在	这	索姆河	,

与此同时，俄罗斯通过这次攻势极大地便利了盟军在索姆河的作战行动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['fɔrts] .

and	was	instrumental	in	the	final	clearing	of	the	Verdun	forts	.
和	曾是	乐器演奏	在	这	最终的	清理	的	这	凡尔登	堡垒	.

并在最终清除凡尔登要塞的过程中发挥了重要作用。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['rʌʃə] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

"	In	the	same	year	Russia	took	upon	herself	the	blows	of	Mackensen's	and
"	在	这	相同的	年	俄罗斯	采取	之上	她自己	这	打击	的	-	和

[fɔkənheɪnz] ['ɑːmiz] ,

Falkenhayn's	armies	,
法尔肯海因的	军队	,

“同年，俄罗斯承受了麦肯森和法尔肯海因军队的打击，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ruː'meiniə; rəu-] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

which	had	invaded	Roumania	,	stopped	the	further	advance	of	the	Germans	,
哪个	有	入侵	罗马尼亚	,	停止	这	更远	进步	的	这	德国人	,

入侵罗马尼亚的军队阻止了德军的进一步推进。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'meiniən; rəu-]

and	undertook	the	defense	of	a	considerable	stretch	of	the	Roumanian
和	承担	这	防御	的	一个	大量	拉紧	的	这	罗马尼亚

[frʌnt] .

front	.
正面	.

并承担了罗马尼亚前线相当长一段的防御任务。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	In	the	beginning	of	the	War	,	in	August	,	1914	,	there	were	,	in	addition	to
"	在	这	开始	的	这	战争	,	在	八月	,	-	,	那里	是	,	在	添加	到

[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi] ,

the	Austrian	Army	,
这	奥地利	军队	,

“战争初期，即1914年8月，除了奥地利军队之外，还有.....”

['oʊnli] - ['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

only	14	German	divisions	engaged	on	the	Russian	front	.
仅有的	-	德语	部门	已订婚的	在	这	俄语	正面	.

只有14个德国师在俄国前线作战。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['rʌʃ(ə)n] [æd'væns]['ɪntu:] ['i:stərn] ['prʌʃə] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]

During	the	first	Russian	advance	into	Eastern	Prussia	,	the	German	General	Staff
期间	这	第一的	俄语	进步	进入	东	普鲁士	,	这	德语	一般的	职员

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

was	obliged	,
曾是	有义务	,

在俄军第一次入侵东普鲁士期间，德国总参谋部被迫.....

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

on	the	eve	of	the	battle	of	the	Marne	,
在	这	前夕	的	这	战斗	的	这	马恩河	,

在马恩河战役前夕，

[tu:; tə][træns'fɜ:r][sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌnt] .

to	transfer	6	additional	divisions	to	the	Eastern	front	.
到	转移	6	额外的	部门	到	这	东	正面	.

将另外 6 个师调往东线。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [gru:] [kən'tɪnjuəsli] ,

The	number	of	German	divisions	engaged	on	the	Russian	front	grew	continuously	,
这	数字	的	德语	部门	已订婚的	在	这	俄语	正面	生长	持续	,

[ænd; ənd][ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

and	in	October	,
和	在	十月	,

在俄国前线作战的德军师数量持续增加，到了10月份，

- , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn][noʊ'vembər] — - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn] [dɪ'sembər] — -

1914	,	there	were	25	divisions	,	in	November	—	33	divisions	,	in	December	—	43
-	,	那里	是	-	部门	,	在	十一月	—	-	部门	,	在	十二月	—	-

[dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] ,

divisions	,	and	in	January	,
部门	,	和	在	一月	,

1914年，共有25个师；11月，共有33个师；12月，共有43个师；1月，共有.....

- , — - ['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:n] [[faɪv]]

1915	,	—	53	German	divisions	on	[	5	]
-	,	—	-	德语	部门	在	[	5	]

1915 年，—53 个德国师[5]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .
the Russian front .
这 俄语 正面 .

俄国前线。

[ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði]
The role played by Russia and the services the Russian Armies rendered in the
这 角色 玩 经过 俄罗斯 和 这 服务 这 俄语 军队 渲染 在 这
['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['prʌʃən] [ɪm'pɪriəlɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
struggle against Prussian Imperialism can be seen further from the fact that
斗争 反对 普鲁士 帝国主义 能 是 已见 更远 从 这 事实 那
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] [dɪ'vɪʒnz]
during the spring of 1917 there were 162 German and Austrian divisions
期间 这 春天 的 - 那里 是 - 德语 和 奥地利 部门
[ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ə'loʊn] ,
engaged on the Russian front alone ,
已订婚的 在 这 俄语 正面 独自的 ,

从1917年春季仅在俄国前线就有162个德国和奥地利师参战这一事实，可以更清楚地看出俄国在反对普鲁士帝国主义的斗争中所发挥的作用以及俄国军队所作出的贡献。

[waɪl] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪd] [frʌnts] [tə'geðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən]
while on all the other Allied fronts together there were 205 German and Austrian
尽管 在 全部 这 其他 盟军 前线 一起 那里 是 - 德语 和 奥地利
[dɪ'vɪʒnz] . [[wʌn]]
divisions . [1]
部门 . [1]

而其他所有盟军战线上的德奥联军师加起来也只有 205 个。[1]

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['rʌʃə] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
To this it must be added that Russia entered the War unprepared for a
到 这 它 必须 是 额外 那 俄罗斯 进入 这 战争 毫无准备 为了 一个
['mɑːdərn] ['strʌg(ə)l] .
modern struggle .
现代的 斗争 .

此外还必须指出的是，俄罗斯参战时对现代战争毫无准备。

[æz; əz][kɑːl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] [pɔɪnts] [aʊt] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
As Col . Shumsky - Solomonov points out , " The Russian Army consisted of millions ,
作为 上校 . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 积分 出去 , " 这 俄语 军队 由.....组成 的 百万 ,

正如舒姆斯基-索洛莫诺夫上校所指出的那样，“俄罗斯军队由数百万人组成，

[bʌt; bət] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['gʌnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbər] .
but bayonets and guns it had only for one - tenth of its number .
但 刺刀 和 枪支 它 有 仅有的 为了 一 - 第十 的 它是 数字 .

但它拥有的刺刀和枪支却只有其总人数的十分之一。

" ['dʒen(ə)rəl]['bruːsɪlɔːf][wʌns] [sed] :
" General Brusilov once said :
" 一般的 布鲁西洛夫 一次 说 :

布鲁西洛夫将军曾说过：

" ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][hæd; həd][noʊ] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][blæst][ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [bɑːrbd] -
" Our soldiers had no shells with which to blast their way across barbed -
" 我们的 士兵 有 不 贝壳 和 哪个 到 爆炸 他们的 方式 穿过 带倒刺的 -
['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'tæk] ;
wire entanglements before an attack ;
金属丝 纠缠 前 一个 攻击 ;

“我们的士兵没有炮弹可以用来炸开铁丝网，然后再发起进攻；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɪð; wɪθ]

so	it	was	necessary	for	them	to	break	down	the	wires	with
所以	它	曾是	必要的	为了	他们	到	休息	向下	这	电线	和

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləm] .

their	own	bodies	and	thus	to	form	a	bridge	for	the	next	attacking	column	.
他们的	自己的	身体	和	因此	到	形式	一个	桥	为了	这	下一个	攻击	柱子	.

因此，他们必须用自己的身体撞断铁丝网，从而为下一支进攻队伍架起一座桥梁。

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [kə'læpst] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv]

"	In	the	fall	of	1917	the	Russian	Armies	collapsed	after	months	of	intensive
"	在	这	落下	的	-	这	俄语	军队	倒塌	后	几个月	的	密集的

['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['bɔlʃivist] [ˌprɑːpə'gændə] ,

German	and	Bolshevist	propaganda	,
德语	和	布尔什维克	宣传	,

“1917年秋，经过数月德国和布尔什维克的密集宣传，俄军崩溃了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	this	cannot	minimize	the	great	heroism	of	the	Russian	soldiers	during	the
但	这	不能	最小化	这	伟大的	英雄主义	的	这	俄语	士兵	期间	这

[fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

first	three	years	of	the	War	,
第一的	三	年	的	这	战争	,

但这并不能抹杀俄国士兵在战争头三年里展现出的巨大英勇。

['heroʊɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][neiʃəns] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

heroism	without	which	the	alliance	of	the	democratic	nations	would	never	have
英雄主义	没有	哪个	这	联盟	的	这	民主	国家	会	绝不	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

been	able	to	defeat	the	Prussian	militarism	.
到过	有能力的	到	击败	这	普鲁士	军国主义	.

如果没有英雄主义，民主国家的联盟永远不可能战胜普鲁士军国主义。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [sæk]

A	.	J	.	SACK
一个	.	J	.	解雇

AJ·萨克

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Director	of	the	Russian	Information
导演	的	这	俄语	信息

俄罗斯信息局局长

['bjʊroʊ] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .

Bureau	in	the	U	.	S	.
局	在	这	U	.	S	.

美国办事处

[meɪ] - , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]

May	25	,	1920	.	[	6	]	[	7	]
可能	-	,	-	.	[	6	]	[	7	]

1920 年 5 月 25 日。[6][7]

['rʌʃəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr]

Russia's	Part	in	the	World	War
俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争

俄罗斯在世界大战中的角色

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr] ?

Was	it	Possible	for	Germany	to	Win	the	War	?
曾是	它	可能的	为了	德国	到	赢	这	战争	?

德国有可能赢得战争吗?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['rʌʃəz] [roʊl][ɪn][ðə; ði][pæst][wɜːrld][wɔːr] ,
In discussing Russia's role in the past World War ,
在 讨论 俄罗斯的 角色 在 这 过去的 世界 战争 ,

在讨论俄罗斯在上次世界大战中的角色时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][saɪt][ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [lɔːsɪz]
it is customary to cite the losses sustained by the Russian Army , losses
它 是 习惯 到 引用 这 损失 持续 经过 这 俄语 军队 , 损失
['nʌmbərɪŋ] ['meni] ['mɪljənz] .
numbering many millions .
编号 许多 百万 .

人们通常会提及俄罗斯军队遭受的损失，损失金额高达数百万美元。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['rʌʃəz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] [greɪt] ,
There is no doubt that Russia's sacrifices were great ,
那里 是 不 怀疑 那 俄罗斯的 牺牲 是 伟大的 ,

毫无疑问，俄罗斯做出了巨大的牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
and it is just as true that her losses were greater than those
和 它 是 只是 作为 真的 那 她 损失 是 更大的 比 那些
[sə'steɪnd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ælaɪz] .
sustained by any of the other Allies .
持续 经过 任何 的 这 其他 盟国 .

她的损失也确实比其他任何盟军都大。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðiːz] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['stændərd][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃəz]
these sacrifices are by far not the only standard of measurement of Russia's
这些 牺牲 是 经过 远的 不是 这 仅有的 标准 的 测量 的 俄罗斯的
[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] .
participation in this gigantic struggle .
参与 在 这 巨大 斗争 .

这些牺牲绝不是衡量俄罗斯参与这场巨大斗争的唯一标准。

['rʌʃəz] [roʊl][mʌst; məst][biː; bi] [geɪdʒd] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Russia's role must be gauged , first of all ,
俄罗斯的 角色 必须 是 测量 , 第一的 的 全部 ,

首先必须评估俄罗斯的作用，

[baɪ][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][tuː; tə][blæst][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɔːr][plænz] ['dʊrɪŋ]
by the efforts made by the Russian Army to blast the German war plans during
经过 这 努力 制成 经过 这 俄语 军队 到 爆炸 这 德语 战争 计划 期间
[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
the first years of the War ,
这 第一的 年 的 这 战争 ,

战争初期，俄军为挫败德军的战争计划做出了巨大努力。

[wen] ['niːðər] [ə'merɪkə] , [nɔːr] ['ɪtəli] , [nɔːr][ruː'meiniə; rəu-][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,
when neither America , nor Italy , nor Roumania were among the belligerents ,
什么时候 两者都不 美国 , 也不 意大利 , 也不 罗马尼亚 是 之中 这 交战方 ,

当美国、意大利和罗马尼亚都不是交战国时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
and the British Army was still in the process of formation .
和 这 英国 军队 曾是 仍然 在 这 过程 的 形成 .

当时英国陆军仍在组建过程中。

['rʌʃəz] [roʊl][mʌst; məst][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Russia's	role	must	in	addition	be	gauged	by	the	efforts	put	forth	by	the	Russian
俄罗斯的	角色	必须	在	添加	是	测量	经过	这	努力	放	前进	经过	这	俄语

['ɑːrmi][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ʌðər] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Army	to	save	the	situation	at	other	critical	moments	of	the	War	.
军队	到	节省	这	情况	在	其他	批判的	时刻	的	这	战争	.

此外，还必须通过俄罗斯军队在战争其他关键时刻为挽救局势所做的努力来衡量俄罗斯的作用。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [noʊ] ,

And	of	such	,	we	know	,
和	的	这样的	,	我们	知道	,

而对于这类事情，我们知道：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ælaɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktəri]

there	were	not	a	few	until	the	Allies	succeeded	in	gaining	their	victory
那里	是	不是	一个	很少	直到	这	盟国	成功了	在	获得	他们的	胜利

['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .

over	the	stubborn	and	powerful	enemy	.
超过	这	固执的	和	强大的	敌人	.

直到盟军最终战胜顽强而强大的敌人，这样的情况才有所改变。

['læstli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,

Lastly	,	and	this	is	the	main	thing	,
最后	,	和	这	是	这	主要的	事物	,

最后，也是最重要的一点，

[ðə; ði][roʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt]

the	role	played	by	the	Russian	Army	must	be	considered	also	in	this	respect	that
这	角色	玩	经过	这	俄语	军队	必须	是	经过考虑的	还	在	这	尊重	那

[ðə; ði] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [weɪdʒd][baɪ] ['rʌʃə] ,

the	strenuous	campaign	waged	by	Russia	,
这	费力的	活动	发动	经过	俄罗斯	,

在这方面，也必须考虑俄罗斯军队所扮演的角色，因为俄罗斯发动了艰苦卓绝的战役。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] , ['ɔstroʊ]

with	her	180	millions	of	inhabitants	,	for	three	years	against	Germany	,	Austro
和	她	-	百万	的	居民	,	为了	三	年	反对	德国	,	奥地利

- ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ,

-	Hungary	and	Turkey	,
-	匈牙利	和	火鸡	,

拥有1.8亿人口的西班牙，与德国、奥匈帝国和土耳其进行了长达三年的战争。

[sæpt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

sapped	the	resources	of	the	enemy	and	thereby	made	possible	the	delivery
精疲力竭	这	资源	的	这	敌人	和	从而	制成	可能的	这	送货

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

of	the	final	blow	.
的	这	最终的	吹	.

削弱了敌人的资源，从而使给予敌人最后一击成为可能。

[ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baʊnd] [æt; ət]

This	weakening	of	the	powers	of	the	enemy	by	Russia	was	already	bound	at
这	减弱	的	这	权力	的	这	敌人	经过	俄罗斯	曾是	已经	边界	在

['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] [ʌv; əv]

various	stages	of	the	War	to	facilitate	correspondingly	the	various	operations	of
各种各样的	阶段	的	这	战争	到	促进	相应地	这	各种各样的	运营	的

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

俄国削弱敌军实力的这种做法，在战争的各个阶段都必然会相应地便利盟军的各种行动。

['ðerfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə]

Therefore	at	the	end	of	the	War	three	years	of	effort	on	the	part	of	Russia
所以	在	这	结尾	的	这	战争	三	年	的	努力	在	这	部分	的	俄罗斯

,

,

,

因此，经过俄罗斯三年的努力，战争结束时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['fɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ælaɪz]

which	had	devoured	the	enemy's	forces	,	were	destined	to	enable	the	Allies
哪个	有	吞噬	这	敌人的	力量	,	是	注定	到	使能够	这	盟国

['faɪnəli][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

finally	to	crush	the	enemy	.
最后	到	压碎	这	敌人	.

这些吞噬了敌军的炮火，注定要使盟军最终击溃敌人。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [[eɪt]]

The	final	[	8	]
这	最终的	[	8	]

最终[8]

[kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv]

catastrophe	of	the	Central	Powers	was	the	direct	consequence	of	the	offensive
灾难	的	这	中央	权力	曾是	这	直接的	结果	的	这	进攻

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] - ,

of	the	Allies	in	1918	,
的	这	盟国	在	-	,

同盟国的灾难是协约国在1918年发动进攻的直接后果。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðɪs] [kə'læps] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] , ['hævɪŋ]

but	Russia	made	possible	this	collapse	to	a	considerable	degree	,	having
但	俄罗斯	制成	可能的	这	坍塌	到	一个	大量	程度	,	拥有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

effected	,	in	common	with	the	others	,
受影响	,	在	常见的	和	这	其他的	,

但俄罗斯在很大程度上促成了这一崩溃，因为它与其他国家一样，实施了以下行动：

[ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

the	weakening	of	Germany	,	and	having	consumed	during	the	three	years	of
这	减弱	的	德国	,	和	拥有	消耗	期间	这	三	年	的

['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] ['kaʊntləs] [rɪ'zɜ:rvz] ,

strenuous	fighting	countless	reserves	,
费力的	斗争	无数	储备	,

德国国力衰弱，加上三年艰苦战斗消耗了无数储备，

['fɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] .

forces	and	resources	of	the	Central	Powers	.
力量	和	资源	的	这	中央	权力	.

同盟国的力量和资源。

[kʊd; kəd]['dʒɜ:rməni][hæv; həv][wʌn][ðə; ði][wɔ:r] ?

Could	Germany	have	won	the	war	?
可以	德国	有	韩元	这	战争	?

德国有可能赢得战争吗?

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz]

A	careful	analysis	of	this	question	brings	home	the	conviction	that	Germany	was
一个	小心	分析	的	这	问题	带来	家	这	定罪	那	德国	曾是

['veri] [kloʊz][tu:; tə] ['vɪktəri] ,

very	close	to	victory	,
非常	关闭	到	胜利	,

仔细分析这个问题，就能确信德国当时离胜利非常近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ʌn'juːʒuəl] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns]

and	that	it	required	unusual	straining	of	efforts	on	the	part	of	France
和	那	它	必需的	异常	紧张	的	努力	在	这	部分	的	法国

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm] " ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

and	Russia	to	prevent	Germany	from	"	winning	out	.
和	俄罗斯	到	防止	德国	从	"	获胜	出去	.

而法国和俄罗斯则需要付出非同寻常的努力，才能阻止德国"取得胜利"。

" [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['mɔːltkə] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɜːrθləs] .

"	The	plan	of	the	old	Field	Marshal	,	Moltke	,	was	far	from	worthless	.
"	这	计划	的	这	老的	场地	元帅	,	莫尔特克	,	曾是	远的	从	毫无价值	.

"老元帅毛奇的计划远非一无是处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz][ðə; ði]

It	is	a	fact	that	it	took	from	six	weeks	to	two	months	to	mobilize	the
它	是	一个	事实	那	它	采取	从	六	周	到	二	几个月	到	动员	这

[ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

armed	forces	of	Russia	,
武装	力量	的	俄罗斯	,

事实上，俄罗斯动员武装部队用了六周到两个月的时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

during	which	period	Russia	was	unprepared	for	action	.
期间	哪个	时期	俄罗斯	曾是	毫无准备	为了	行动	.

在此期间，俄罗斯对采取行动毫无准备。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] - ['mɪljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] -

The	population	of	Germany	was	70	million	and	that	of	Austria	-	Hungary	52
这	人口	的	德国	曾是	-	百万	和	那	的	奥地利	-	匈牙利	-

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

德国人口为7000万，奥匈帝国人口为5200万。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['mɪljən] ['pɜːsənz] .

a	total	of	122	million	persons	.
一个	全部的	的	-	百万	人	.

总计1.22亿人。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ɪn'ækʃn] [ðoʊz] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['tjuːˌtɑːnz][wɜːr; wər]

During	these	two	months	of	forced	inaction	those	122	millions	of	Teutons	were
期间	这些	二	几个月	的	强制	不作为	那些	-	百万	的	条顿人	是

[feɪst] ['oʊnli][baɪ] - ['mɪljən] ['frentʃmən] ,

faced	only	by	40	million	Frenchmen	,
面对	仅有的	经过	-	百万	法国人	,

在这两个月被迫无所作为期间，1.22亿日耳曼人面对的仅仅是4000万法国人。

[fɔːr; fər] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] .

for	Russia	was	not	yet	ready	.
为了	俄罗斯	曾是	不是	然而	准备好	.

因为俄罗斯当时还没有做好准备。

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

A	threefold	superiority	in	numbers	,	in	addition	to	an	equal	degree	of	military
一个	三重	优势	在	数字	,	在	添加	到	一个	平等的	程度	的	军队

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

人数上三倍的优势，加上同等的军事技能，

['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [loʊn] [fræns] .

technical	equipment	and	culture	,	was	bound	to	crush	lone	France	.
技术的	设备	和	文化	,	曾是	边界	到	压碎	孤独	法国	.

技术装备和文化，注定会击败孤立无援的法国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri]

It	is	true	that	for	the	complete	realization	of	this	scheme	it	was	necessary
它	是	真的	那	为了	这	完全的	实现	的	这	方案	它	曾是	必要的

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi] ,

that	the	Austrian	Army	,
那	这	奥地利	军队	,

的确，为了全面实现这一计划，奥地利军队是必不可少的。

[æz; əz] [wel] , [ɪn'vɑ:lv] [fræns] .

as	well	,	involve	France	.
作为	出色地	,	涉及	法国	.

此外，还要让法国参与进来。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] ['mɪlətəri] ['saɪəns] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	should	have	been	anticipated	,	as	military	science	does	not	admit	of	the
这	应该	有	到过	预期	,	作为	军队	科学	做	不是	承认	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] .

division	of	forces	.
分配	的	力量	.

这本应是可以预料到的，因为军事科学不允许兵力分割。

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

Just	to	the	contrary	,
只是	到	这	相反	,

恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mændz] " [ðə; ði][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər][ænd; ənd][æt; ət]

it	demands	"	the	concentration	of	all	forces	in	the	decisive	hour	and	at
它	需求	"	这	专注	的	全部	力量	在	这	决定性	小时	和	在

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	deciding	point	,
这	决定	观点	,

它要求"在决定性时刻和决定性节点上集中所有力量，

" — [ɪn] [fræns] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] .

"	—	in	France	,	upon	this	particular	occasion	.
"	—	在	法国	,	之上	这	特别的	场合	.

——在法国，就这一特殊情况而言。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['rʌʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɑ:kjupaɪd][gə'liʃiə][ænd; ənd] [i:st] ['prʌʃə]

It	may	be	said	that	Russia	could	have	occupied	Galicia	and	East	Prussia
它	可能	是	说	那	俄罗斯	可以	有	占领	加利西亚	和	东方	普鲁士

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi][left][fɔ:r; fər] [fræns] .

had	the	Austrian	Army	left	for	France	.
有	这	奥地利	军队	左边	为了	法国	.

可以说，如果奥地利军队撤往法国，俄罗斯本可以占领加利西亚和东普鲁士。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] ['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['rʌʃə] ['enihaʊ] .

Well	,	the	fact	is	that	both	these	provinces	were	occupied	by	Russia	anyhow	.
出色地	,	这	事实	是	那	两个都	这些	省份	是	占领	经过	俄罗斯	无论如何	.

事实上，这两个省份本来就被俄罗斯占领了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

But	if	in	the	first	battle	of	the	Marne	,
但	如果	在	这	第一的	战斗	的	这	马恩河	,

但如果在第一次马恩河战役中，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][felt][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kɔ:r] [dɪ'spætʃt] [bæk] ['ɪntu:]

when	the	Germans	felt	the	shortage	of	the	two	or	three	corps	dispatched	back	into
什么时候	这	德国人	毛毡	这	短缺	的	这	二	或者	三	兵团	已派出	后退	进入

['prʌʃə] ,

Prussia	,
普鲁士	,

当德军感到派回普鲁士的两三个军团兵力不足时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ði:z] [tru:ps] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ]

they	would	have	had	these	troops	at	their	disposal	in	addition	to	half	a
他们	会	有	有	这些	军队	在	他们的	处理	在	添加	到	一半	一个

['mɪljən] ['ɔstrɪənz] ,

million	Austrians	,
百万	奥地利人	,

除了五十万奥地利军队之外，他们还可以调动这些部队。

[dʒɔfɜ-ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['krɪtɪk(ə)l] .

Joffre's	condition	would	have	been	rendered	critical	.
乔弗雷	状况	会	有	到过	渲染	批判的	.

乔弗雷的病情会变得非常危急。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [[naɪn]]

The	loss	of	the	Marne	would	have	[	9	]
这	损失	的	这	马恩河	会	有	[	9	]

马恩河的损失将会[9]

[bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][baɪ] [fræns] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,

been	equivalent	to	the	loss	of	the	War	by	France	,	and	,	consequently	,
到过	相等的	到	这	损失	的	这	战争	经过	法国	,	和	,	最后	,

相当于法国战败，因此，

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɔ:r] .

to	the	loss	of	the	entire	War	.
到	这	损失	的	这	全部的	战争	.

导致整场战争的失败。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	outcome	was	different	.
这	结果	曾是	不同的	.

结果却截然不同。

[ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [fræns] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

The	concentrated	attack	upon	France	failed	because	of	the	fact	that	of	the	104
这	集中	攻击	之上	法国	失败的	因为	的	这	事实	那	的	这	-

['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔ:striən] [dɪ'vɪʒnz] ['oʊnli][ə'baʊt] - [ɔ:r] - [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər]

German	divisions	and	the	50	Austrian	divisions	only	about	92	or	94	divisions	were
德语	部门	和	这	-	奥地利	部门	仅有的	关于	-	或者	-	部门	是

[ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [fræns] .

on	the	scene	of	action	in	France	.
在	这	场景	的	行动	在	法国	.

对法国的集中进攻失败了，因为在104个德国师和50个奥地利师中，只有大约92或94个师在法国作战。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] - [deɪz] ,

The	Russian	Army	,	unprepared	for	action	for	another	40	days	,
这	俄语	军队	,	毫无准备	为了	行动	为了	其他	-	天	,

俄军在接下来的40天内都没有做好作战准备。

[ˌnevərðə'les] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːst] ['prʌʃə] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

nevertheless	rushed	into	East	Prussia	in	an	impulse	of	self	-	sacrifice	and
尽管如此	匆忙	进入	东方	普鲁士	在	一个	冲动	的	自己	-	牺牲	和

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən]

received	in	addition	the	full	strength	of	the	blow	from	the	Austro	-	Hungarian
已收到	在	添加	这	满的	力量	的	这	吹	从	这	奥地利	-	匈牙利

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

然而，他出于自我牺牲的冲动冲进了东普鲁士，并因此遭受了奥匈帝国军队的全力打击。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɔːltkə][plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	generous	move	on	the	part	of	Russia	destroyed	the	Moltke	plan	and	his
这	慷慨的	移动	在	这	部分	的	俄罗斯	损毁	这	莫尔特克	计划	和	他的

['beɪsɪk][aɪ'diːə] " [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [fræns] " ,

basic	idea	"	the	concentration	of	all	forces	against	France	"	,
基本的	主意	"	这	专注	的	全部	力量	反对	法国	"	,

俄国的这一慷慨举动摧毁了毛奇计划及其"集中所有力量对抗法国"的基本思想。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [frʌnt] .

as	a	part	of	the	German	force	had	been	diverted	from	that	front	.
作为	一个	部分	的	这	德语	力量	有	到过	改道	从	那	正面	.

因为部分德军部队被从该前线调走。

[ðə; ði][plæn] [kə'læpst] ,

The	plan	collapsed	,
这	计划	倒塌	,

计划失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] [tʃæns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

and	the	only	actual	chance	which	the	Germans	had	of	winning	a	victory
和	这	仅有的	实际的	机会	哪个	这	德国人	有	的	获胜	一个	胜利

[wʌz; wəz][lɔːst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

was	lost	with	it	.
曾是	丢失的	和	它	.

德国人唯一真正赢得胜利的机会也随之丧失了。

['leɪtər] , [wen] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ,

Later	,	when	Russia	was	prepared	,	when	the	English	Army	began	to	grow	,
之后	,	什么时候	俄罗斯	曾是	准备	,	什么时候	这	英语	军队	开始	到	生长	,

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

and	Italy	,
和	意大利	,

后来，当俄国做好准备，当英国军队开始壮大，以及意大利.....

[ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd][ə'merɪkə][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [nuː'trælətɪ] , ['dʒɜːməniːz] ['tʃænsɪz]

Roumania	and	America	had	abandoned	their	neutrality	,	Germany's	chances
罗马尼亚	和	美国	有	弃	他们的	中立	,	德国的	机会

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['vænɪʃt] .

for	a	final	victory	vanished	.
为了	一个	最终的	胜利	消失了	.

罗马尼亚和美国放弃了中立，德国最终取得胜利的机会破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][prɑːmpt] ['evri] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv]

It	is	the	recognition	of	these	facts	that	should	prompt	every	impartial	historian	of
它	是	这	认出	的	这些	事实	那	应该	迅速的	每一个	公正	历史学家	的

[ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ]

the	War	to	admit	that	the	self	-	sacrifice	of	the	unprepared	Russian	Army	during
这	战争	到	承认	那	这	自己	-	牺牲	的	这	毫无准备	俄语	军队	期间

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [roʊl][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [wen]

the	first	days	of	the	War	played	an	enormous	role	in	the	only	period	when
这	第一的	天	的	这	战争	玩	一个	巨大的	角色	在	这	仅有的	时期	什么时候

['dʒɜːrməni][hæd; həd] ['vɪktəri] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][græsp] .

Germany	had	victory	almost	within	her	grasp	.
德国	有	胜利	几乎	之内	她	抓牢	.

正是认识到这些事实，才应该促使每一位公正的战争史学家承认，在战争初期，毫无准备的俄军的自我牺牲在德国几乎即将取得胜利的唯一时期发挥了巨大作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['rʌʃə]

It	is	to	be	regretted	that	the	extraordinary	conditions	which	developed	in	Russia
它	是	到	是	后悔	那	这	非凡的	状况	哪个	发达	在	俄罗斯

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔːrɪk][roʊl][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]

towards	the	end	of	the	War	are	obscuring	the	true	historic	role	of	Russia	in
向	这	结尾	的	这	战争	是	遮蔽	这	真的	历史性	角色	的	俄罗斯	在

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [wɜːrld] ['strʌg(ə)l] .

the	sanguine	World	struggle	.
这	乐观	世界	斗争	.

令人遗憾的是，战争后期俄国出现的特殊情况掩盖了俄国在世界大战中真正的历史作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

It	is	simple	enough	to	understand	that	during	the	two	or	three	years	,
它	是	简单的	足够的	到	理解	那	期间	这	二	或者	三	年	,

不难理解，在两三年期间，

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

while	the	British	Army	was	still	in	the	process	of	formation	,	and	Italy	,
尽管	这	英国	军队	曾是	仍然	在	这	过程	的	形成	,	和	意大利	,

当时英国军队仍在组建过程中，而意大利，

[ruː'meiniə; rəu-][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['nuːtrəl] ,

Roumania	and	America	were	neutral	,
罗马尼亚	和	美国	是	中性的	,

罗马尼亚和美国保持中立。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɚz] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]

the	entire	burden	of	fighting	the	Central	Powers	devolved	upon	the	Armies	of
这	全部的	负担	的	斗争	这	中央	权力	下放	之上	这	军队	的

[fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

France	and	Russia	.
法国	和	俄罗斯	.

与同盟国作战的全部重担都落在了法国和俄罗斯军队身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] ,

It	is	just	as	simple	to	understand	that	during	that	period	,
它	是	只是	作为	简单的	到	理解	那	期间	那	时期	,

很容易理解，在那段时间里，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'deməraˌlaɪzd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	the	enemy	was	most	powerful	and	undemoralized	,	when	he	was
什么时候	这	敌人	曾是	最多	强大的	和	不道德的	,	什么时候	他	曾是

['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [truːps] ,

operating	with	his	best	troops	,
操作	和	他的	最好的	军队	,

当敌人实力最强、士气最低落的时候，当他投入最精锐的部队作战的时候，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

that	the	most	difficult	and	responsible	part	of	the	problem	had	to	be
那	这	最多	难的	和	负责任的	部分	的	这	问题	有	到	是

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

必须完成解决问题中最困难、责任最重大的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] — [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæps][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

It	is	just	as	easy	—	from	an	examination	of	the	maps	of	the	first
它	是	只是	作为	简单的	—	从	一个	考试	的	这	地图	的	这	第一的

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

three	years	of	the	War	,
三	年	的	这	战争	,

通过研究战争头三年的地图，就能很容易地得出结论：

[mæps] [wɪtʃ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌnts] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

maps	which	speak	only	of	two	principal	fronts	,	the	French	and	the	Russian	,
地图	哪个	说话	仅有的	的	二	主要的	前线	,	这	法语	和	这	俄语	,

地图上只标明了两个主要战线，即法国战线和俄国战线。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] — [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][roʊl] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	no	other	—	to	grasp	the	significance	of	the	gigantic	role	played	in	this
和	不	其他	—	到	抓牢	这	意义	的	这	巨大	角色	玩	在	这

[wɔːr][baɪ] [greɪt] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [-]

War	by	great	Russia	and	the	millions	of	sacrifices	[	10	]
战争	经过	伟大的	俄罗斯	和	这	百万	的	牺牲	[	-	]

别无其他——要理解伟大的俄罗斯在这场战争中发挥的巨大作用以及数百万人的牺牲的意义[10]

[ʃiː; ʃi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

she	consecrated	to	the	common	cause	of	the	Allies	.
她	已祝圣的	到	这	常见的	原因	的	这	盟国	.

她献身于盟军的共同事业。

['sædli] [ɪ'nʌf] ,

Sadly	enough	,
令人遗憾的是	足够的	,

令人遗憾的是，

[ðɪs] ['oʊnli] [kə'rekt] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] ['rʌʃəz] [hɪ'stɔːrɪk][roʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

this	only	correct	criterion	of	Russia's	historic	role	in	the	War	is	becoming	more	and
这	仅有的	正确的	标准	的	俄罗斯的	历史性	角色	在	这	战争	是	成为	更多的	和

[mɔːr] [əb'skjuəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

more	obscured	from	the	public	opinion	of	the	world	.
更多的	模糊不清	从	这	民众	观点	的	这	世界	.

俄罗斯在战争中扮演的历史角色的这一唯一正确标准，正日益被世界舆论所忽视。

[ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lʌdɪndɔrf] , [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒɜːrmən]

In	the	recently	published	memoirs	of	General	Ludendorf	,	the	defeated	German
在	这	最近	已发布	回忆录	的	一般的	吕登多夫	,	这	战败	德语

['mɪlətəri] ['liːdər] ,

military	leader	,
军队	领导者	,

在最近出版的战败的德国军事将领鲁登道夫将军的回忆录中，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,

in	an	endeavor	to	clear	himself	,
在	一个	努力	到	清除	他自己	,

为了洗清自己的罪名，

[ə'tempts] [tu:; tə]['slændər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][dɪs'kredɪt][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz]

attempts	to	slander	the	Russian	Army	and	discredit	all	the	great	sacrifices
尝试	到	诽谤	这	俄语	军队	和	诋毁	全部	这	伟大的	牺牲

[ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['efərts] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ] ['rʌʃə] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔ:z] .

and	heroic	efforts	contributed	by	Russia	to	the	Allied	cause	.
和	英勇	努力	贡献	经过	俄罗斯	到	这	盟军	原因	.

企图诽谤俄罗斯军队，抹杀俄罗斯为盟军事业做出的所有巨大牺牲和英勇努力。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skænt][fə,mɪli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ]['mɪləteri]

Taking	advantage	of	the	scant	familiarity	of	the	general	public	with	military
采取	优势	的	这	稀少	熟悉	的	这	一般的	民众	和	军队

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

利用公众对军事事务了解甚少这一弱点，

[lʌdɪndɔrf] ['ju:zɪz] [fɔ:ls] ['deɪtə] , ['saɪts] [rɔ:ŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsli] [dɪs'tɔ:ts] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]

Ludendorf	uses	false	data	,	cites	wrong	figures	and	consciously	distorts	the	historic
吕登多夫	用途	错误的	数据	,	引用	错误的	数据	和	有意识地	扭曲	这	历史性

[pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

perspective	of	the	War	.
看法	的	这	战争	.

鲁登道夫使用虚假数据，引用错误数字，并蓄意歪曲战争的历史视角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd]['mɪləteri] ['li:dər] [kæn; kən] [stu:p]

It	is	difficult	to	understand	how	a	serious	-	minded	military	leader	can	stoop
它	是	难的	到	理解	如何	一个	严肃的	-	有思想	军队	领导者	能	哈腰

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

to	employ	,
到	采用	,

很难理解一位严肃认真的军事领导人怎么会堕落到雇用这种人。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] ['sɪriəs] [wɜ:rk] , ['meθədz] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [pres] ,

in	a	supposedly	serious	work	,	methods	fit	for	the	yellow	press	,
在	一个	据说	严肃的	工作	,	方法	合身	为了	这	黄色的	按	,

在一部本应严肃的作品中，却采用了适合小报的手段。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kju:zɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	accusing	Russian	generals	of	treason	,	etc	.	,	etc	.
这样的	作为	指控	俄语	将军们	的	叛国罪	,	ETC	.	,	ETC	.

例如指控俄国将军犯有叛国罪等等。

[ði:z] ['mɛmˌwɑ:rz] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

These	memoirs	,	as	a	whole	,
这些	回忆录	,	作为	一个	所有的	,

这些回忆录整体而言，

[wɜ:r; wər][met][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm]

were	met	at	the	time	of	their	publication	by	sharp	and	adverse	criticism
是	遇见	在	这	时间	的	他们的	发布	经过	锋利的	和	不利	批评

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ,

in	the	foreign	,
在	这	外国的	,

这些作品在出版时遭到了国外尖锐而负面的批评。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [pres] .

and	even	the	German	,	press	.
和	甚至	这	德语	,	按	.

甚至包括德国媒体。

- ['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['rʌʃ(ə)n]

Ludendorf's	**memoirs**	**are**	**especially**	**misleading**	**in**	**the**	**part**	**describing**	**the**	**first**	**Russian**
-	回忆录	是	尤其	误导性的	在	这	部分	描述	这	第一的	俄语

[æd'væns] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

advance	**in**	**East**	**Prussia**	**,**
进步	在	东方	普鲁士	,

鲁登道夫的回忆录中，关于俄军首次在东普鲁士推进的部分尤其具有误导性。

[ðə; ði] [æd'væns] [ðæt] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [roʊl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

the	**advance**	**that**	**played**	**such**	**a**	**decisive**	**role**	**in**	**the**	**defeat**	**which**	**the**	**Germans**
这	进步	那	玩	这样的	一个	决定性	角色	在	这	击败	哪个	这	德国人

['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .

suffered	**on**	**the**	**Marne**	**.**
遭受	在	这	马恩河	.

这次进攻在德军于马恩河战役中遭受的失败中起到了决定性作用。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	**should**	**never**	**be**	**forgotten**	**that**	**this**	**event**	**proved**	**fatal**	**and**	**brought**	**about**	**the**
它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	这	事件	已证实	致命的	和	带来	关于	这

['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [ðɪs] - . [[ˌtuː'tuː]]

final	**defeat**	**of**	**the**	**Germans**	**in**	**this**	**sonov**	**.**	**[**	**2**	**]**
最终的	击败	的	这	德国人	在	这	-	.	[	2	]

永远不应忘记，这一事件最终导致了德国人在这场战争中的彻底失败。[2]

['rʌʃəz] ['sækrɪfaɪs]

Russia's	**Sacrifice**
俄罗斯的	牺牲

俄罗斯的牺牲

[lʌdɪndɔrf] [kə'mensiz] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ludendorf	**commences**	**his**	**recital**	**of**	**events**	**on**	**the**	**Russian**	**front**	**with**	**the**
吕登多夫	开始	他的	独奏会	的	活动	在	这	俄语	正面	和	这

['steɪtmənt] [ðæt] [ɪn] - ,

statement	**that**	**in**	**1914**	**,**
陈述	那	在	-	,

鲁登多夫在叙述俄国前线事件时，首先指出，1914年，

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] ['dʒɜːrmən] [kɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] - ,

in	**East**	**Prussia**	**,**	**with**	**a**	**force**	**of**	**only**	**two**	**German**	**corps**	**,**	**he**	**destroyed**	**250**	**,**
在	东方	普鲁士	,	和	一个	力量	的	仅有的	二	德语	兵团	,	他	损毁	-	,

在东普鲁士，他仅凭两个德国军团就摧毁了250个.....

- ['rʌʃənz] — [sɪks]['ɑːrmi] [kɔːr] — ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sæm'spnɒv] , [ænd; ənd]

000	**Russians**	**—**	**six**	**army**	**corps**	**—**	**under**	**the**	**command**	**of**	**General**	**Samsonov**	**,**	**and**
-	俄罗斯人	—	六	军队	兵团	—	在下面	这	命令	的	一般的	萨姆索诺夫	,	和

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - ,

that	**General**	**Rennenkampf**	**,**
那	一般的	-	,

000名俄罗斯士兵——六个军——由萨姆索诺夫将军和伦南坎普夫将军指挥，

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][sæm'spnɒv] , [hæd; həd]

who	**was**	**only**	**within**	**two**	**or**	**three**	**days**	**'**	**march**	**from**	**Samsonov**	**,**	**had**
WHO	曾是	仅有的	之内	二	或者	三	天	-	行进	从	萨姆索诺夫	,	有

[dɪ'zaɪnɪdlɪ] [feɪld] [tuː; tə][eɪd][sæm'spnɒv] . [-]

designedly	**failed**	**to**	**aid**	**Samsonov**	**.**	**[**	**11**	**]**
故意	失败的	到	援助	萨姆索诺夫	.	[	-	]

距离萨姆索诺夫只有两三天的路程，却故意没有帮助萨姆索诺夫。[11]

[ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʌdɪndɔrf] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

This	**statement**	**by**	**General**	**Ludendorf**	**is**	**absolutely**	**false**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
这	陈述	经过	一般的	吕登多夫	是	绝对地	错误的	从	开始	到	结尾	.

鲁登道夫将军的这番话从头到尾都是彻头彻尾的谎言。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['iːzəli] ['pruːvn] [ðæt] [lʌdɪndɔrf] [ə'tækt] [sæm'sɒnɒv][nɑːt][wɪð; wɪθ] [tuː]

It	can	be	very	easily	proven	that	Ludendorf	attacked	Samsonov	not	with	two
它	能	是	非常	容易地	已证实	那	吕登多夫	遭到攻击	萨姆索诺夫	不是	和	二

['ɑːrmi] [kɔːr] ,

army	corps	,
军队	兵团	,

很容易就能证明，鲁登道夫进攻萨姆索诺夫时并没有动用两个军团。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['dʒɜːrmən] [truːps] .

but	with	more	than	240	,	000	German	troops	.
但	和	更多的	比	-	,	-	德语	军队	.

但德军人数超过24万人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrmi][hiː; hi] [ə'tækt] [nɑːt] - , - ['rʌʃənz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

With	this	army	he	attacked	not	250	,	000	Russians	,	but	only	two	Russian	army
和	这	军队	他	遭到攻击	不是	-	,	-	俄罗斯人	,	但	仅有的	二	俄语	军队

[kɔːr] ,

corps	,
兵团	,

他率领这支军队进攻的不是25万俄军，而仅仅是俄军的两个军团。

[aɪ] . [iː] . , - , - [men] — [ðə; ðɪ] 1st [ænd; ənd][ðə; ðɪ] 6th ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

i	.	e	.	,	80	,	000	men	—	the	1st	and	the	6th	Russian	Army	Corps	.
我	.	e	.	,	-	,	-	男人	—	这	1st	和	这	6th	俄语	军队	兵团	.

即 80,000 人——俄罗斯第 1 和第 6 军。

[ðʌs] , [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrs] [θriː] [taɪmz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

Thus	,	Ludendorf	had	a	force	three	times	larger	than	his	adversary	.
因此	,	吕登多夫	有	一个	力量	三	时代	更大的	比	他的	对手	.

因此，鲁登多夫的兵力是其对手的三倍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [waɪl] [lʌdɪndɔrf] ['gɪvz] [sæm'sɒnɒv] [twaɪs] [æz; əz]

It	may	be	easily	seen	from	this	that	while	Ludendorf	gives	Samsonov	twice	as
它	可能	是	容易地	已见	从	这	那	尽管	吕登多夫	给予	萨姆索诺夫	两次	作为

['meni] [men] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ri'æləti] ,

many	men	as	he	had	in	reality	,
许多	男人	作为	他	有	在	现实	,

由此可以很容易地看出，鲁登多夫给萨姆索诺夫提供的兵力是他实际拥有兵力的两倍，

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['kredɪts] - [wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [hiː; hi]

he	,	at	the	same	time	,	credits	Rennenkampf	with	three	times	the	number	he
他	,	在	这	相同的	时间	,	学分	-	和	三	时代	这	数字	他

['æktʃuəli] [hæd; həd] .

actually	had	.
实际上	有	.

与此同时，他却把伦南坎普夫实际拥有的数量的三倍算给了他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrs] [lʌdɪndɔrf] [pʊts] , [ɑːn]['peɪpər] , [æt; ət][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

His	own	force	Ludendorf	puts	,	on	paper	,	at	one	-	third	of	what	he	had	in
他的	自己的	力量	吕登多夫	放置	,	在	纸	,	在	一	-	第三	的	什么	他	有	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

鲁登多夫纸面上所宣称的兵力，只有他实际兵力的三分之一。

- [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ðɪ][sæm'sɒnɒv] [frʌnt] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - ,

Rennenkampf	knew	nothing	about	the	events	on	the	Samsonov	front	until	August	30	,
-	知道	没有什么	关于	这	活动	在	这	萨姆索诺夫	正面	直到	八月	-	,

直到8月30日，伦南坎普夫才知道萨姆索诺夫前线的战况。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ˈɔːgəst] - .
whereas the latter was surrounded on August 28 .
然而 这 后者 曾是 包围 在 八月 - .

而后者于 8 月 28 日被包围。

([siː] - [bʊk] , " [wɔːr][ænd; ənd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] " .)
(See Gurko's book , " War and Revolution " .)
(看 - 书 , " 战争 和 革命 " .)

（参见古尔科的著作《战争与革命》。）

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] " [ˈdʒiːniəs] " [ʌv; əv]
The cause of the Russian defeat in that battle was not the " genius " of
这 原因 的 这 俄语 击败 在 那 战斗 曾是 不是 这 " 天才 " 的
[lʌdɪndɔrf] ,
Ludendorf ,
吕登多夫 ,

俄军在那场战役中的失败并非源于鲁登道夫的"天才"才能。

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] , [ɪn][ɪts] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈpærɪs]
but lay rather in the fact that the Russian Army , in its eagerness to relieve Paris
但 躺 相当 在 这 事实 那 这 俄语 军队 , 在 它是 渴望 到 缓解 巴黎
,
,
,

但问题的关键在于，俄军急于解救巴黎，

[ədˈvænst] [tuː] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈməubilaizd][ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]
advanced too quickly , with not fully mobilized and insufficient forces , and in
先进的 也 迅速地 , 和 不是 完全 动员起来 和 不足的 力量 , 和 在
[tuː] [ˈseprət] [ˈɑːmiz] ,
two separate Armies ,
二 分离 军队 ,

推进速度过快，兵力尚未完全动员且不足，而且兵力分散在两个不同的军队中。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈbaʊt]
coupled with the difficulty of reconnoitering and obtaining information about
耦合 和 这 困难 的 侦察 和 获得 信息 关于
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
the enemy in a country where the entire population was in a state of
这 敌人 在 一个 国家 在哪里 这 全部的 人口 曾是 在 一个 状态 的
[ɑːrmd] [bəˈlɪdʒərənsi] .
armed belligerency .
武装 好战性 .

再加上在一个全民处于武装交战状态的国家里，侦察和获取敌方情报的难度极大。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sæmˈsɒnɒv][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf][ænd; ənd][ðə; ði]
The death of Samsonov and of a part of his staff and the
这 死亡 的 萨姆索诺夫 和 的 一个 部分 的 他的 职员 和 这
[dɪsˈrʌpʃn] [ʌv; əv][liˈeɪzɑːn][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] . [[θriː]]
disruption of liaison were other causes . [3]
中断 的 联络 是 其他 原因 . [3]

萨姆索诺夫及其部分工作人员的死亡以及联络的中断是其他原因。[3]

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər]['ælaɪz] , ['rʌʃə] ['rɪskt] [mʌtʃ] ,
In her haste to aid her Allies , Russia risked much ,
在 她 匆忙 到 援助 她 盟国 , 俄罗斯 冒险 很多 ,

俄罗斯急于援助盟国，冒了很大的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkeriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
and she lost a battle on account of the precariousness of the operation ,
和 她 丢失的 一个 战斗 在 帐户 的 这 不稳定性 的 这 手术 ,

她因为手术风险太大而输掉了这场战斗。

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

insufficiency	**of**	**forces**	**and**	**an**	**unfortunate**	**accident**	**.**
不足	的	力量	和	一个	不幸	事故	.

兵力不足和一场不幸的意外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən] [kɔːr] [frʌm; frəm] [fræns] ,

But	**she**	**succeeded**	**in**	**diverting**	**several**	**German**	**corps**	**from**	**France**	**,**
但	她	成功了	在	转移注意力	一些	德语	兵团	从	法国	,

但她成功地将几个德军军团从法国分流出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [ʃed] [æt; ət] ['tænənˌbɜːrg] [ðʌs] [helpt] [wɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

and	**the**	**Russian**	**blood**	**shed**	**at**	**Tannenberg**	**thus**	**helped**	**win**	**the**	**First**	**Battle**	**of**
和	这	俄语	血	棚	在	坦能堡	因此	帮助	赢	这	第一的	战斗	的

[ðə; ði] [mɑːn] . [-]

the	**Marne**	**.**	**[**	**12**	**]**
这	马恩河	.	[	-	]

因此，坦能堡战役中俄国人流下的鲜血帮助赢得了第一次马恩河战役的胜利。[12]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['bætlz] [ɪn] [iːst] ['prʌʃə]

It	**may**	**thus**	**be**	**seen**	**from**	**the**	**descriptions**	**of**	**the**	**first**	**battles**	**in**	**East**	**Prussia**
它	可能	因此	是	已见	从	这	描述	的	这	第一的	战斗	在	东方	普鲁士

[ðæt] [lʌdɪndɔrf] ,

that	**Ludendorf**	**,**
那	吕登多夫	,

由此可见，从对东普鲁士最初几场战役的描述中可以看出，鲁登道夫

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri][ænd; ənd]['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	**the**	**sake**	**of**	**German**	**martial**	**glory**	**and**	**probably**	**also**	**for**	**the**
为了	这	清酒	的	德语	武术	荣耀	和	大概	还	为了	这

[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊl] ,

glorification	**of**	**his**	**own**	**role**	**,**
荣耀	的	他的	自己的	角色	,

为了德国的军事荣耀，也可能是为了彰显他自己的功绩，

[meɪks] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][naɪ'iːv][ɪk'spiːdiənt] .

makes	**use**	**of**	**a**	**very**	**primitive**	**and**	**naive**	**expedient**	**.**
制作	使用	的	一个	非常	原始	和	幼稚的	权宜	.

采用了一种非常原始和幼稚的权宜之计。

[hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [di'miniʃiz]

He	**multiplies**	**the**	**number**	**of**	**Russian**	**troops**	**several**	**times**	**,**	**and**	**also**	**diminishes**
他	乘	这	数字	的	俄语	军队	一些	时代	,	和	还	减少

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

his	**own**	**forces**	**several**	**times**	**.**
他的	自己的	力量	一些	时代	.

他将俄军人数增加了好几倍，同时将自己的兵力减少了好几倍。

[ðɪs] [kri'eɪts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [lʌdɪndɔrf] [wɪð; wɪθ] " [ˌɪnkən'sɪdrəbl] " ['fɔːrsɪz] [smæʃt] [ðə; ði]

This	**creates**	**the**	**impression**	**that**	**Ludendorf**	**with**	**"**	**inconsiderable**	**"**	**forces**	**smashed**	**the**
这	创建	这	印象	那	吕登多夫	和	"	微不足道的	"	力量	粉碎	这

" ['meni] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] " ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

"	**many**	**times**	**larger**	**"**	**forces**	**of**	**the**	**Russians**	**.**
"	许多	时代	更大的	"	力量	的	这	俄罗斯人	.

这给人一种印象，即鲁登道夫凭借"微不足道"的兵力击溃了"规模大得多"的俄军。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd][ɪn]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**however**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**Ludendorf**	**had**	**in**
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	作为	我们	有	已见	,	吕登多夫	有	在

[ðiːz] [en'geɪdʒmənts] ,

these	**engagements**	**,**
这些	订婚	,

但事实上，正如我们所看到的，鲁登道夫在这些战役中，

1½ , [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][θriː][taɪmz]

1½	,	2	,	and	sometimes	even	3	times
1½	,	2	,	和	有时	甚至	3	时代

1.5倍、2倍，有时甚至3倍

[æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

as	many	men	as	the	Russians	.
作为	许多	男人	作为	这	俄罗斯人	.

人数和俄国人一样多。

[haʊ] [ɪkˈsesɪv] [ðɪs] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]

How	excessive	this	superiority	of	numbers	was	may	be	inferred	from	the	fact
如何	过多的	这	优势	的	数字	曾是	可能	是	推断	从	这	事实

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðəmˈselvz] [went] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] 1½ [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men]

that	the	Germans	themselves	went	to	France	with	but	1½	times	as	many	men
那	这	德国人	他们自己	去	到	法国	和	但	1½	时代	作为	许多	男人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ]

and	that	they	considered	this	sufficient	for	a	decisive	victory	over	the	French
和	那	他们	经过考虑的	这	充足的	为了	一个	决定性	胜利	超过	这	法语

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

从德国人前往法国时兵力只有法国人的 1.5 倍，并且他们认为这足以对法国军队取得决定性胜利这一事实，可以推断出这种人数优势有多么巨大。

[haʊˈevər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌdɪndɔrf] [meɪ] [dɪˈstɔːrt][ðə; ði][fækts][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

However	,	no	matter	how	much	Ludendorf	may	distort	the	facts	in	his	memoirs	,
然而	,	不	事情	如何	很多	吕登多夫	可能	歪曲	这	事实	在	他的	回忆录	,

然而，无论鲁登道夫在他的回忆录中如何歪曲事实，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] , [ˌɔːl'biːɪt]['oʊnli][baɪ][ˌtuːˈtuː] - [θriː][wɜːrdz] ,

he	cannot	refrain	,	albeit	only	by	2	-	3	words	,
他	不能	避免	,	尽管	仅有的	经过	2	-	3	字	,

他忍不住要说，虽然只是两三个字而已。

[frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][strəˈtiːʒikəl] [kəˈtæstrəfi] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] ['dʒɜːrməni] [θruː] [ðə; ði]

from	mentioning	the	strategical	catastrophe	which	overtook	Germany	through	the
从	提及	这	战略	灾难	哪个	超越	德国	通过	这

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] ['prʌʃə] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] .

invasion	of	East	Prussia	by	the	Russian	troops	.
入侵	的	东方	普鲁士	经过	这	俄语	军队	.

从提及俄国军队入侵东普鲁士给德国带来的战略灾难。

[lʌdɪndɔrf] [hɪmˈself] [ədˈmits] [ðæt] " [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmi] [kɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ludendorf	himself	admits	that	"	the	transfer	of	the	two	army	corps	from	the
吕登多夫	他自己	承认	那	"	这	转移	的	这	二	军队	兵团	从	这

[frentʃ] [frʌnt] [tuː; tə] ['iːstərn] ['prʌʃə] [hæd; həd]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

French	front	to	Eastern	Prussia	had	fatal	consequences	for	Germany	.
法语	正面	到	东	普鲁士	有	致命的	结果	为了	德国	.

鲁登道夫本人也承认，“将两个军团从法国前线调往东普鲁士给德国带来了致命的后果。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ædˈvæns] [ɑːn] [fræns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

The	German	advance	on	France	was	turned	into	a	retreat	.
这	德语	进步	在	法国	曾是	转向	进入	一个	撤退	.

德军对法国的进攻变成了撤退。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lʌdɪndɔrf] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents]
" This admission from Ludendorf characterizes the importance of all the events
" 这 入学 从 吕登多夫 具有特征 这 重要性 的 全部 这 活动
[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri]
of the first few weeks of the War and it contains an involuntary
的 这 第一的 很少 周 的 这 战争 和 它 包含 一个 非自愿
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [roʊl] [ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
appreciation of the historic role and self - sacrificing efforts of Russia .
欣赏 的 这 历史性 角色 和 自己 - 牺牲 努力 的 俄罗斯 .

“鲁登道夫的这番话体现了战争最初几周所有事件的重要性，也包含了他对俄罗斯历史作用和自我牺牲精神的无意识赞赏。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
The enemy , albeit indirectly ,
这 敌人 , 尽管 间接 ,

敌人，尽管是间接的，

[əd'mits] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃed] [ɪn] [veɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [i:st] ['prʌʃə] ;
admits that Russian blood was not shed in vain on the fields of East Prussia ;
承认 那 俄语 血 曾是 不是 棚 在 徒劳 在 这 字段 的 东方 普鲁士 ;

承认俄国人在东普鲁士战场上流的血没有白流；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔ:r]
it was precisely for this reason that Germany was unable to win the War
它 曾是 恰恰 为了 这 原因 那 德国 曾是 无法 到 赢 这 战争
[æt; ət] [ðə; ði] ['oʊnli] ['moʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [wʌn] ,
at the only moment at which she could ever have won ,
在 这 仅有的 片刻 在 哪个 她 可以 曾经 有 韩元 ,

正因如此，德国才没能在唯一可能赢得战争的时刻赢得战争。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]
taking advantage of Russia's unpreparedness and the temporary isolation of
采取 优势 的 俄罗斯的 准备不足 和 这 暂时的 隔离 的
[fræns] .
France .
法国 .

利用俄罗斯的准备不足和法国的暂时孤立。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] ['stændpɔɪnt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
we must also point out that from a formal standpoint Russia was not
我们 必须 还 观点 出去 那 从 一个 正式的 立场 俄罗斯 曾是 不是
[baʊnd] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɪski] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [i:st] ['prʌʃə] .
bound to fling herself into a risky operation in East Prussia .
边界 到 一扔 她自己 进入 一个 风险 手术 在 东方 普鲁士 .

我们还必须指出，从形式上看，俄罗斯并没有义务投身于东普鲁士的危险行动。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɑ:rmi] ,
The Russian Army , like any other Army ,
这 俄语 军队 , 喜欢 任何 其他 军队 ,

俄罗斯军队，和其他任何军队一样，

[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ['æktɪvli] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

was	bound	to	take	the	field	actively	only	after	the	completion	of	her
曾是	边界	到	拿	这	场地	积极	仅有的	后	这	完成	的	她

[ˌmoʊbələ'zeɪʃn] ,

mobilization	,
动员	,

她只有在完成动员后才会积极投身战场。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːrli] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][æt; ət]

and	this	early	assistance	was	still	less	her	duty	as	she	herself	was	at
和	这	早期的	协助	曾是	仍然	较少的	她	责任	作为	她	她自己	曾是	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['ɔːstriən] ['fɔːrsɪz] .

the	time	invaded	by	Austrian	forces	.
这	时间	入侵	经过	奥地利	力量	.

而且，这种早期援助与其说是她的职责，不如说是她自己的责任，因为当时她自己正遭受奥地利军队的入侵。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændpɔɪnt]

But	Russia	regarded	her	alliance	with	France	from	a	higher	standpoint
但	俄罗斯	认为	她	联盟	和	法国	从	一个	更高	立场

[ðæn; ðən] [mɪr] ['fɔːrm(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

than	mere	formal	obligations	.
比	仅仅	正式的	义务	.

但俄罗斯对与法国的联盟的看法远不止于形式上的义务。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɑːt][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ʌv; əv] [lʌdɪndɔrf] — [wɪl] [ɪn][ɪts] [oʊn]

The	justice	of	History	—	not	the	"	history	"	of	Ludendorf	—	will	in	its	own
这	正义	的	历史	—	不是	这	"	历史	"	的	吕登多夫	—	将要	在	它是	自己的

[taɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [-]

time	record	[	13	]
时间	记录	[	-	]

历史的公正——而不是鲁登道夫的"历史"——将在它自己的时代记录下来[13]

[haʊ] [fɑːr] ['rʌʃə] [stʊd] [frʌm; frəm][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][,iːgə'tistik, ,eg-,-kəl]['strætədʒi]

how	far	Russia	stood	from	egotistic	politics	and	egotistic	strategy
如何	远的	俄罗斯	站立	从	自负	政治	和	自负	战略

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['trædʒɪk] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,

during	those	tragic	days	of	August	and	September	,
期间	那些	悲惨	天	的	八月	和	九月	,

在八月和九月那段悲惨的日子里，俄罗斯与自私自利的政治和战略保持了多远的距离?

- , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mæsɪz] , ['smæʃɪŋ] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [muːvd]

1914	,	when	the	German	masses	,	smashing	every	obstacle	in	their	path	,	moved
-	,	什么时候	这	德语	群众	,	粉碎	每一个	障碍	在	他们的	小路	,	已搬

[θruː] ['nɔːrðərn] [fræns] [ɑːn]['pærɪs] .

through	northern	France	on	Paris	.
通过	北方	法国	在	巴黎	.

1914年，德国群众一路横扫法国北部，直扑巴黎。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['wɔːsɔː]

The	German	Defeat	at	Warsaw
这	德语	击败	在	华沙

德军在华沙的失败

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	battle	of	Ypres	,	the	determined	operations	of	the	Germans	for	the
这	战斗	的	伊普尔	,	这	决定	运营	的	这	德国人	为了	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,

capture	of	Calais	,
捕获	的	加莱	,

伊普尔战役，德军为攻占加莱而采取的坚决行动，

[ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ,

is	the	other	critical	moment	in	the	history	of	the	World	War	,
是	这	其他	批判的	片刻	在	这	历史	的	这	世界	战争	,

这是世界大战历史上的另一个关键时刻。

[wen] ['rʌʃə] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] ['hevi] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Russia	once	more	brought	heavy	sacrifices	to	the	common	cause	of	the
什么时候	俄罗斯	一次	更多的	带来	重的	牺牲	到	这	常见的	原因	的	这

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

当俄罗斯再次为盟军的共同事业做出巨大牺牲时。

[lʌdɪndɔrf] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ə'gen] [meɪks] [juːz] , [wiː; wi]

Ludendorf	,	in	describing	these	difficult	days	for	the	Germans	,	again	makes	use	,	we
吕登多夫	,	在	描述	这些	难的	天	为了	这	德国人	,	再次	制作	使用	,	我们

[rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

regret	to	say	,
后悔	到	说	,

鲁登多夫在描述德国人所处的这段艰难时期时，再次使用了（我们遗憾地）

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'seɪvəri] [ɪk'spiːdiənt][hiː; hi] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [iːst]

of	the	same	unsavory	expedient	he	used	in	describing	the	first	engagements	in	East
的	这	相同的	令人不快的	权宜	他	用过的	在	描述	这	第一的	订婚	在	东方

['prʌʃə] .

Prussia	.
普鲁士	.

这与他在描述东普鲁士第一次战役时所用的那种令人不齿的权宜之计如出一辙。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

Thus	,	for	instance	,	he	asserts	that	when	he	was	defeated	in	October	,	1914	,
因此	,	为了	实例	,	他	断言	那	什么时候	他	曾是	战败	在	十月	,	-	,

例如，他断言，当他在1914年10月战败时，

[æt; ət] ['wɔːsɔː] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][wʌn] , - , - [men] ,

at	Warsaw	,	the	Russians	had	1	,	200	,	000	men	,
在	华沙	,	这	俄罗斯人	有	1	,	-	,	-	男人	,

在华沙，俄军拥有120万兵力。

[[fɔːr]] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] — [ðə; ði] 9th — [ænd; ənd][wʌn] ['ɔːstriən]

[	4	]	while	he	had	only	one	German	army	—	the	9th	—	and	one	Austrian
[	4	]	尽管	他	有	仅有的	一	德语	军队	—	这	9th	—	和	一	奥地利

['ɑːrmi] — [ðə; ði] 1st .

army	—	the	1st	.
军队	—	这	1st	.

[4] 而他只有一支德国军队——第9军——和一支奥地利军队——第1军。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] , [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Russians	were	opposed	,	on	the	entire	front	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	俄罗斯人	是	反对	,	在	这	全部的	正面	,

事实上，俄军在整个战线上都处于反对状态。

[baɪ][faɪv] ['ɔːstriən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] — [ðə; ði] 8th [ænd; ənd][ðə; ði] 9th — [baɪ]

by	five	Austrian	armies	and	two	German	armies	—	the	8th	and	the	9th	—	by
经过	五	奥地利	军队	和	二	德语	军队	—	这	8th	和	这	9th	—	经过

[mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪ'vɪʒnz] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ,

more	than	70	divisions	approximating	about	1	,
更多的	比	-	部门	近似	关于	1	,

由五个奥地利集团军和两个德国集团军（第八集团军和第九集团军）——超过70个师，约1000万人组成。

- , - [men] .
200 , 000 men .
- , - 男人 .

20万名男性。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['hævɪŋ] [left] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ə'poʊz] [fɔ:r] ['ɔ:striən] ['ɑ:miz] ,
The Russians , having left only a small force to oppose four Austrian armies ,
这 俄罗斯人 , 拥有 左边 仅有的 一个 小的 力量 到 反对 四 奥地利 军队 ,

俄军只留下少量兵力对抗奥地利的四支军队，

[fel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θri:] ['ɑ:miz] [ə'pɑ:n] [tu:] ['enəmi] ['ɑ:miz] , [wʌn] ['dʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [wʌn]
fell with their three armies upon two enemy armies , one German and one
跌倒 和 他们的 三 军队 之上 二 敌人 军队 , 一 德语 和 一
['ɔ:striən] , [nɪr] ['wɔ:sɔ:] .
Austrian , near Warsaw .
奥地利 , 靠近 华沙 .

他们的三支军队在华沙附近与两支敌军（一支德国军队和一支奥地利军队）交战。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:'merɪk(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [tu:; tə] [wʌn] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
With a numerical superiority of one and a quarter to one the Russians
和 一个 数值 优势 的 一 和 一个 四分之一 到 一 这 俄罗斯人
[dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
defeated the Germans ,
战败 这 德国人 ,

俄军以一又四分之一的兵力优势击败了德军。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [tu:; tə] ['pəuzən] .
and threw them back across the whole of Poland to Posen .
和 扔 他们 后退 穿过 这 所有的 的 波兰 到 波森 .

然后把它们扔回了波兰各地，送到了波森。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['oʊnli] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [bæk]
The Germans saved themselves on that occasion only by destroying the railroads back
这 德国人 已保存 他们自己 在 那 场合 仅有的 经过 摧毁 这 铁路 后退
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] . [-]
of them and by burning the bridges . [14]
的 他们 和 经过 燃烧 这 桥梁 . [-]

那次德国人之所以能保全性命，仅仅是因为他们摧毁了后面的铁路，烧毁了桥梁。[14]

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd] [ɪn] [gə'liʃiə] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] ,
The significance of the operations at Warsaw and in Galicia in October ,
这 意义 的 这 运营 在 华沙 和 在 加利西亚 在 十月 ,
[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['wɔ:sɔ:] [ɪn] [noʊ'vembər] ,
and beyond Warsaw in November ,
和 超过 华沙 在 十一月 ,

10月份在华沙和加利西亚的军事行动，以及11月份在华沙以外地区的军事行动，都具有重要意义。

- , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] - [oʊn] ['stɔ:ri] .
1914 , is to be seen from Ludendorf's own story .
- , 是 到 是 已见 从 - 自己的 故事 .

从鲁登多夫自己的叙述中可以看出 1914 年的情况。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔ:lkənˌhaɪn] ,
Referring to a conversation he had with General Falkenhayn ,
指 到 一个 对话 他 有 和 一般的 法尔肯海因 ,

他指的是他与法尔肯海因将军的一次谈话，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['li:dər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmi] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,
who at that time was the main leader of all German Army operations ,
WHO 在 那 时间 曾是 这 主要的 领导者 的 全部 德语 军队 运营 ,

当时他是德军所有作战行动的主要指挥官。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] : " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

he	writes	in	his	memoirs	:	"	At	the	end	of	October	,	1914	,
他	写	在	他的	回忆录	:	"	在	这	结尾	的	十月	,	-	,

他在回忆录中写道："1914年10月底，

['dʒen(ə)rəl][vɑːn] ['fɔːlkənˌhaɪn] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːr'lɪn] . . . .

General	von	Falkenhayn	summoned	me	to	Berlin	.	.	.	.
一般的	冯	法尔肯海因	被召唤	我	到	柏林	.	.	.	.

冯·法尔肯海因将军召我去柏林.....

[dʒen] . [vɑːn] ['fɔːlkənˌhaɪn] [spoʊk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [nɪr] ['iprɔ] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə]

Gen	.	von	Falkenhayn	spoke	hopefully	of	the	attack	near	Ypres	,	and	wanted	to
Gen	.	冯	法尔肯海因	辐	希望	的	这	攻击	靠近	伊普尔	,	和	通缉	到

[dɪ'fɜːr] ['fɜːrðər] [dɪ'sɪʒənz] .

defer	further	decisions	.
推迟	更远	决策	.

冯·法尔肯海因将军对伊普尔附近的进攻抱有希望，并希望推迟进一步的决定。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs]

"	But	already	in	the	beginning	of	November	,	i	.	e	.	,	a	few	days	after	this
"	但	已经	在	这	开始	的	十一月	,	我	.	e	.	,	一个	很少	天	后	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

"但早在11月初，也就是这次谈话后的几天，

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn][gə'liʃiə] , [ðə; ði]['pəuzən] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][ɑːn]

the	operations	of	the	Russian	Armies	in	Galicia	,	the	Posen	territory	,	and	on
这	运营	的	这	俄语	军队	在	加利西亚	,	这	波森	领土	,	和	在

[ðə; ði] [iːst] ['prʌʃən] [frʌnt] ,

the	East	Prussian	front	,
这	东方	普鲁士	正面	,

俄军在加利西亚、波森地区和东普鲁士前线的作战行动

['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

greatly	diminished	the	hopefulness	of	Falkenhayn	and	compelled	him	to
非常	减少	这	希望	的	法尔肯海因	和	被迫	他	到

['slækən] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət] ['iprɔ] [ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜːr][lɑːrdʒ]['fɔːrsɪz]

slacken	the	pressure	against	the	Allies	at	Ypres	and	to	transfer	large	forces
放松	这	压力	反对	这	盟国	在	伊普尔	和	到	转移	大的	力量

[frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv]

from	France	to	the	Russian	front	—	to	the	detriment	of	the	offensive
从	法国	到	这	俄语	正面	—	到	这	损害	的	这	进攻

[ə'genst] ['iprɔ] .

against	Ypres	.
反对	伊普尔	.

这大大削弱了法尔肯海因的希望，迫使他放松对伊普尔盟军的压力，并将大量兵力从法国调往俄国前线——这对伊普尔攻势造成了不利影响。

[lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['fɪgjərz] [ðiːz] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn][ðə; ði]

Ludendorf	himself	figures	these	reinforcements	which	arrived	from	France	in	the
吕登多夫	他自己	数据	这些	增援部队	哪个	到达的	从	法国	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

middle	of	November	,
中间	的	十一月	,

鲁登道夫本人认为，这些援军是在11月中旬从法国抵达的。

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

and	,	consequently	,	must	have	left	there	in	the	beginning	of	November	,
和	,	最后	,	必须	有	左边	那里	在	这	开始	的	十一月	,

[æt; ət] - , - [men] .

at	225	,	000	men	.
在	-	,	-	男人	.

因此，他们一定在 11 月初离开那里，人数为 225,000 人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɔ:r] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [lʌdɪndɔrf] ['fɪgjərz] [æt; ət] -

There	were	4	corps	with	2	infantry	divisions	,	which	Ludendorf	figures	at	225
那里	是	4	兵团	和	2	步兵	部门	,	哪个	吕登多夫	数据	在	-

, - [men] .

,	000	men	.
,	-	男人	.

共有 4 个军，下辖 2 个步兵师，鲁登道夫估计兵力为 225,000 人。

[bɪ'saɪdz] , [lʌdɪndɔrf] ['menʃənz] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪkθəfənz] ['kæv(ə)lri] [kɔ:r] ,

Besides	,	Ludendorf	mentions	right	here	the	arrival	of	Richthofen's	Cavalry	Corps	,
除了	,	吕登多夫	提及	正确的	这里	这	到达	的	里希特霍芬的	骑兵	兵团	,

[hɑ:lənz] ['kæv(ə)lri] [kɔ:r] ,

Hollen's	Cavalry	Corps	,
霍伦的	骑兵	兵团	,

此外，鲁登道夫在这里提到了里希特霍芬骑兵军团和霍伦骑兵军团的到来。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 4th ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .

the	2nd	and	4th	Cavalry	Divisions	.
这	2nd	和	4th	骑兵	部门	.

第2和第4骑兵师。

[stɪl] ['ɜ:rliər] [lʌdɪndɔrf] ['menʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:li] [fɔ:rmd] 25th [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]

Still	earlier	Ludendorf	mentions	that	the	newly	formed	25th	Reserve	Corps	and	the
仍然	早些时候	吕登多夫	提及	那	这	新	形成	25th	预订	兵团	和	这

15th [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [i:st] ['prʌʃə] .

15th	Reserve	Corps	were	dispatched	to	East	Prussia	.
15th	预订	兵团	是	已派出	到	东方	普鲁士	.

更早之前，鲁登多夫提到，新组建的第25预备军和第15预备军被派往东普鲁士。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

And	finally	,	in	still	another	place	,
和	最后	,	在	仍然	其他	地方	,

最后，在另一个地方，

[wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] - [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nu:] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ]

we	can	find	in	Ludendorf's	account	a	number	of	other	new	divisions	which
我们	能	寻找	在	-	帐户	一个	数字	的	其他	新的	部门	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] ['iprɔ] .

had	been	sent	to	the	Russian	front	instead	of	to	Ypres	.
有	到过	发送	到	这	俄语	正面	反而	的	到	伊普尔	.

在鲁登道夫的记述中，我们可以发现还有一些其他的新师被派往俄国前线，而不是伊普尔。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self]

In	this	manner	it	is	easy	to	see	,	from	the	data	furnished	by	Ludendorf	himself
在	这	方式	它	是	简单的	到	看	,	从	这	数据	提供	经过	吕登多夫	他自己

,

,
,

由此可见，从鲁登道夫本人提供的数据中，很容易看出：

[ðæt] , " ['hoʊpf(ə)l] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]

that	,	"	hopeful	"	at	the	end	of	October	for	the	success	of	the	attack	on
那	,	"	充满希望	"	在	这	结尾	的	十月	为了	这	成功	的	这	攻击	在

['iprɔ] ,

Ypres	,
伊普尔	,

10月底，人们对伊普尔战役的成功抱有"希望"。

['fɔːlkənˌhaɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [fræns] - , - [ə'dɪʃən(ə)l]

Falkenhayn	found	it	necessary	to	dispatch	from	France	300	,	000	additional
法尔肯海因	成立	它	必要的	到	派遣	从	法国	-	,	-	额外的

['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,

soldiers	to	the	Russian	front	,
士兵	到	这	俄语	正面	,

法尔肯海因认为有必要从法国向俄国前线增派30万士兵。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

aside	from	the	reserves	taken	from	the	[	15	]
旁边	从	这	储备	已采取	从	这	[	-	]

除了从[15]中提取的储备金之外

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

interior	of	Germany	,
内部的	的	德国	,

德国内陆地区

[wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪtfl]

which	forces	would	also	have	been	welcome	to	the	Germans	during	the	fateful
哪个	力量	会	还	有	到过	欢迎	到	这	德国人	期间	这	命运的

[deɪz] [æt; ət] ['iprɔ] .

days	at	Ypres	.
天	在	伊普尔	.

在伊普尔那场决定命运的战役中，哪些部队也同样会受到德国人的欢迎?

[waɪl] [ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæks] [ɑːn] ['iprɔ] , [ə'tendid] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæʒuəltiz] , [di'mɑːndid] [ðə; ði]

While	the	frontal	attacks	on	Ypres	,	attended	by	considerable	casualties	,	demanded	the
尽管	这	正面	攻击	在	伊普尔	,	参加	经过	大量	伤亡	,	要求	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] ,

presence	of	large	German	reserves	,
在场	的	大的	德语	储备	,

虽然对伊普尔的正面进攻造成了相当大的伤亡，但德国需要投入大量的预备队。

[ðiːz] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði]

these	reserves	were	the	very	ones	which	were	swallowed	up	entirely	by	the
这些	储备	是	这	非常	一个	哪个	是	吞咽	向上	完全	经过	这

['rʌʃ(ə)n] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Russian	operations	in	the	East	,
俄语	运营	在	这	东方	,

这些储备部队恰恰被俄军在东方的军事行动完全消耗掉了。

[æt; ət] ['wɔːsɔː] , [gə'liʃiə][ænd; ənd] [iːst] ['prʌʃə] .

at	Warsaw	,	Galicia	and	East	Prussia	.
在	华沙	,	加利西亚	和	东方	普鲁士	.

在华沙、加利西亚和东普鲁士。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['ɔstrɪənz] [ɪn][gə'liʃiə] ,

While	the	Russian	troops	were	persecuting	the	defeated	Austrians	in	Galicia	,
尽管	这	俄语	军队	是	迫害	这	战败	奥地利人	在	加利西亚	,

当俄军在加利西亚迫害战败的奥地利人时，

['dʒen(ə)rəl] ['hindənbə:g] [bɪ'gæn] [æn; ən] [æd'væns] [tɔ:rdz] ['wɔ:sɔ:] .

General	Hindenburg	began	an	advance	towards	Warsaw	.
一般的	兴登堡号	开始	一个	进步	向	华沙	.

兴登堡将军开始向华沙推进。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] [gə'liʃiə] [θri:] ['ɑ:miz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'fens]

The	Russian	General	Staff	transferred	from	Galicia	three	armies	for	the	defense
这	俄语	一般的	职员	转移	从	加利西亚	三	军队	为了	这	防御

[ʌv; əv] ['wɔ:sɔ:] ,

of	Warsaw	,
的	华沙	,

俄罗斯总参谋部从加利西亚调集了三个集团军用于保卫华沙。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɑ:miz] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid]

and	these	armies	defeated	the	two	Austro	-	German	armies	and	persecuted
和	这些	军队	战败	这	二	奥地利	-	德语	军队	和	受迫害

[ðem; ðəm] [θru:] ['poʊlənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ([ɑ:k'toʊbər] , -) . [-]

them	through	Poland	up	to	the	border	of	Germany	(	October	,	1914	)	.	[	16	]
他们	通过	波兰	向上	到	这	边界	的	德国	(	十月	,	-	)	.	[	-	]

这些军队击败了奥匈帝国和德国的两支军队，并一路追击他们穿过波兰，直至德国边境（1914 年 10 月）。[16]

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [held] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] ['iprɔ] [ænd; ənd] [pri'ventid]

If	the	firmness	of	the	Allies	held	back	the	Germans	at	Ypres	and	prevented
如果	这	硬度	的	这	盟国	握住	后退	这	德国人	在	伊普尔	和	阻止

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θru:] [tu:; tə] [kæ'leɪ] ,

them	from	breaking	through	to	Calais	,
他们	从	打破	通过	到	加莱	,

如果盟军的坚定立场在伊普尔阻挡了德军的进攻，阻止了他们突破防线到达加莱，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] —

the	Russian	Army	also	played	an	important	part	in	this	strategic	situation	—
这	俄语	军队	还	玩	一个	重要的	部分	在	这	战略	情况	—

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['iprɔ] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]

compelling	the	Germans	to	abandon	the	operation	at	Ypres	much	earlier	than
引人注目的	这	德国人	到	放弃	这	手术	在	伊普尔	很多	早些时候	比

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] ['fɔ:lkənˌhaɪn] [hæd; həd] ['fɪgjərd] .

the	Germans	and	Falkenhayn	had	figured	.
这	德国人	和	法尔肯海因	有	想	.

俄军在这一战略形势中也发挥了重要作用——迫使德军比德军和法尔肯海因预想的要早得多地放弃了伊普尔战役。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

But	not	in	this	alone	was	the	role	of	Russia	apparent	in	the	trying	days	of
但	不是	在	这	独自的	曾是	这	角色	的	俄罗斯	明显	在	这	尝试	天	的

[ɑ:k'toʊbər] [ænd; ənd] [noʊ'vembər] , - .

October	and	November	,	1914	.
十月	和	十一月	,	-	.

但俄罗斯在1914年10月和11月那段艰难时期所扮演的角色，不仅仅体现在这一点上。

[nɑ:t] ['oʊnli] [dɪd] ['rʌʃə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [træns'fɜ:r] - , - ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ,

Not	only	did	Russia	force	the	Germans	to	transfer	300	,	000	soldiers	to	the	East	,
不是	仅有的	做过	俄罗斯	力量	这	德国人	到	转移	-	,	-	士兵	到	这	东方	,

俄罗斯不仅迫使德国向东线调集了30万士兵，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'bændən] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsoʊ] [kəm'peld] [ðə; ði]

and	to	abandon	early	the	operations	in	France	,	but	she	also	compelled	the
和	到	放弃	早期的	这	运营	在	法国	,	但	她	还	被迫	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

她不仅迫使德国人提前放弃在法国的军事行动，而且还迫使德国人.....

[baɪ][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn] - ,

by	her	operations	in	1914	,
经过	她	运营	在	-	,

通过她在1914年的手术，

[tuː; tə][əˈbændən][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl][lɑːrdʒ] [əˈfensɪvz] [ɪn][ðə; ði] [west] .

to	abandon	for	more	than	a	year	all	large	offensives	in	the	West	.
到	放弃	为了	更多的	比	一个	年	全部	大的	进攻	在	这	西方	.

一年多时间里，放弃了在西部的所有大规模攻势。

[ðɪs] [ɪz] [əˈtestɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][fækts] ([æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

This	is	attested	not	only	by	the	facts	(	as	is	well	known	,
这	是	已证实	不是	仅有的	经过	这	事实	(	作为	是	出色地	已知	,

这一点不仅有事实可以证明（众所周知，

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ʌp][tuː; tə] ['februeri] , - ,

from	the	end	of	1914	up	to	February	,	1916	,
从	这	结尾	的	-	向上	到	二月	,	-	,

从1914年底到1916年2月，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɑːt][stɑːrt]['eni] [əˈfensɪv] [ɪn] [fræns]) , [bʌt; bət][baɪ] [lʌdɪndɔrf] [hɪmˈself] ,

the	Germans	did	not	start	any	offensive	in	France	)	,	but	by	Ludendorf	himself	,
这	德国人	做过	不是	开始	任何	进攻	在	法国	)	,	但	经过	吕登多夫	他自己	,

德国人并没有在法国发动任何进攻，而是由鲁登道夫亲自下令的。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][dɪsˈkredɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

notwithstanding	all	his	endeavors	to	discredit	the	Russian	Army	.
虽然	全部	他的	努力	到	诋毁	这	俄语	军队	.

尽管他竭尽全力诋毁俄罗斯军队。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]

Speaking	of	the	weakness	of	the	German	front	in	the	West	in	the	month	of
请讲	的	这	弱点	的	这	德语	正面	在	这	西方	在	这	月	的

[noʊˈvembər] ,

November	,
十一月	,

谈到11月份德军在西线的疲软状况，

[lʌdɪndɔrf] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] " [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Ludendorf	says	that	it	was	perfectly	natural	"	that	in	this	situation	our	eyes
吕登多夫	说道	那	它	曾是	完美	自然的	"	那	在	这	情况	我们的	眼睛

[ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . " . . .

should	again	turn	to	the	East	.	"	.	.	.
应该	再次	转动	到	这	东方	.	"	.	.	.

鲁登多夫说，在这种情况下，"我们的目光再次转向东方"是完全自然的。

['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪmˈself] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] "

Further	on	he	adds	that	he	had	asked	himself	whether	it	were	not	better	"
更远	在	他	添加	那	他	有	问	他自己	无论	它	是	不是	更好的	"

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv]

once	and	for	all	to	restrict	operations	on	the	Western	front	to	a	defensive
一次	和	为了	全部	到	限制	运营	在	这	西	正面	到	一个	防守

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [əˈgenst] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	to	carry	out	the	contemplated	operations	against	Russia	with	all	our
和	到	携带	出去	这	思考	运营	反对	俄罗斯	和	全部	我们的

[əˈveɪləb(ə)l]['fɔːrsɪz] . . . .

available	forces	.	.	.	.
可用的	力量	.	.	.	.

他接着补充说，他曾问自己，是否应该"一劳永逸地将西线作战限制在防御性质，并将计划中的对俄作战行动投入到我们所有可用的兵力中....."

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
This point of view seemed to me to be the right one ,
这 观点 的 看法 似乎 到 我 到 是 这 正确的 一 ,

我认为这种观点是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . . . .
and I asked our High Command for reinforcements from the West . . . .
和 我 问 我们的 高的 命令 为了 增援部队 从 这 西方 . . . .

于是我向上级指挥部请求从西方增援.....

" [ðʌs] ,
" Thus ,
" 因此 ,

“因此，

[sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [west]
such facts as the abandonment by the Germans of all operations in the West
这样的 事实 作为 这 放弃 经过 这 德国人 的 全部 运营 在 这 西方
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
for more than a year ,
为了 更多的 比 一个 年 ,

例如，德军放弃在西线的所有军事行动长达一年多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [oʊn] [wɜːrdz] , [pruːv] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]
as well as Ludendorf's own words , prove with absolute clearness and
作为 出色地 作为 - 自己的 字 , 证明 和 绝对 清晰度 和
[kən'kluːsɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
conclusiveness that the Germans ,
结论性 那 这 德国人 ,

以及鲁登道夫本人的言论，都以绝对的清晰度和确凿性证明了德国人，

['pɑːrtli] [θruː] [ðə; ði]['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
partly through the firmness of the Allies ,
部分 通过 这 硬度 的 这 盟国 ,

部分原因是盟军的坚定立场，

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,
but mainly on account of the hard blows from the Russian Army ,
但 主要 在 帐户 的 这 难的 打击 从 这 俄语 军队 ,

但主要原因是来自俄军的沉重打击。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [-]
found themselves compelled for a long time [17]
成立 他们自己 被迫 为了 一个 长的 时间 [-]

他们发现自己被迫持续了很长时间[17]

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn] [fræns] .
to refrain from an offensive in France .
到 避免 从 一个 进攻 在 法国 .

避免在法国发动进攻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['nevər] [ə'bændənd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [ə'tempt]
There is no doubt but that the Germans never abandoned entirely the attempt
那里 是 不 怀疑 但 那 这 德国人 绝不 弃 完全 这 试图
[tuː; tə] [krʌʃ] [fræns] ,
to crush France ,
到 压碎 法国 ,

毫无疑问，德国人从未完全放弃征服法国的企图。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

for	we	have	seen	how	such	a	serious	attempt	was	made	by	them
为了	我们	有	已见	如何	这样的	一个	严肃的	试图	曾是	制成	经过	他们

['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

subsequently	at	Verdun	.
随后	在	凡尔登	.

因为我们已经看到，他们后来在凡尔登发动了如此严重的进攻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [tuː; tə][dɪ'fɜːr] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət]

But	if	they	were	compelled	at	the	end	of	1914	to	defer	this	attempt	at
但	如果	他们	是	被迫	在	这	结尾	的	-	到	推迟	这	试图	在

['krʌʃɪŋ] [fræns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

crushing	France	for	more	than	a	year	,
压碎	法国	为了	更多的	比	一个	年	,

但如果他们在1914年底被迫将镇压法国的行动推迟一年多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wʌz; wəz] [pleɪd]

it	is	obvious	that	the	decisive	part	in	this	decision	of	the	Germans	was	played
它	是	明显的	那	这	决定性	部分	在	这	决定	的	这	德国人	曾是	玩

[baɪ] ['rʌʃə] ,

by	Russia	,
经过	俄罗斯	,

很显然，俄国在德国人的这项决定中发挥了决定性作用。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk]

in	the	increasing	offensive	of	her	Armies	all	along	the	front	from	the	Baltic
在	这	增加	进攻	的	她	军队	全部	沿着	这	正面	从	这	波罗的海

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

to	the	Carpathians	.
到	这	喀尔巴阡山脉	.

她的军队在从波罗的海到喀尔巴阡山脉的整个战线上不断发起进攻。

[ðɪs] ['daɪəgræm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

This	diagram	shows	that	the	Germans	had	calculated	,	at	first	,
这	图表	演出	那	这	德国人	有	计算	,	在	第一的	,

这张图表显示，德国人最初计算的结果是：

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [truːps] [ænd; ənd]['oʊnli] -

to	stop	the	Russian	Army	with	the	aid	of	the	Austrian	troops	and	only	14
到	停止	这	俄语	军队	和	这	援助	的	这	奥地利	军队	和	仅有的	-

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vɪʒnz] — - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .

of	their	own	divisions	—	13	infantry	and	one	cavalry	divisions	.
的	他们的	自己的	部门	—	-	步兵	和	一	骑兵	部门	.

为了阻止俄军，他们只投入了奥地利军队和自己的 14 个师——13 个步兵师和 1 个骑兵师。

[suːn] , [ɪn] [sep'tembər] , - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]['fɔːrwərd][sɪks] [mɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [tuː; tə]

Soon	,	in	September	,	1914	,	they	were	compelled	to	forward	6	more	divisions	to
很快	,	在	九月	,	-	,	他们	是	被迫	到	向前	6	更多的	部门	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

不久后，在1914年9月，他们被迫向东部增派了6个师。

— ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑːn] ['pɪriəd] .

—	during	the	Marne	period	.
—	期间	这	马恩河	时期	.

——在马恩河时期。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [rɪ'li:f] ['kɑ:ləmz]
Later , when the Austrians were defeated , the number of German relief columns
之后 , 什么时候 这 奥地利人 是 战败 , 这 数字 的 德语 宽慰 列
[ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,
increased and numbered ,
增加 和 编号 ,

后来，奥地利战败后，德国增援纵队的数量增加并进行了编号。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] - [dɪ'vɪʒnz] , — [θri:]
at the end of 1914 , 43 divisions , instead of the former 14 divisions , — three
在 这 结尾 的 - , - 部门 , 反而 的 这 以前的 - 部门 , — 三
[taɪmz] [æz; əz] ['meni] .
times as many .
时代 作为 许多 .

1914 年底，兵力从之前的 14 个师增加到 43 个师，是原来的三倍。

['ɜ:rli] [ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] [gru:] [tu:; tə] - .
Early in 1915 the number of German divisions grew to 53 .
早期的 在 - 这 数字 的 德语 部门 生长 到 - .

1915年初，德国师的数量增加到53个。

['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]
During 1916 and 1917 the number of the German troops on the Russian front
期间 - 和 - 这 数字 的 这 德语 军队 在 这 俄语 正面
[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
was also increasing incessantly ,
曾是 还 增加 不已 ,

1916年和1917年期间，德军在俄国前线的兵力也持续增加。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] . [-]
at the expense of German strength on the French front . [18]
在 这 费用 的 德语 力量 在 这 法语 正面 . [-]

以牺牲德国在法国前线的实力为代价。[18]

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪf] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [ˌʌnprɪ'perd] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]
if the taking of the field by unprepared Russia in the beginning of the War
如果 这 采取 的 这 场地 经过 毫无准备 俄罗斯 在 这 开始 的 这 战争
[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][meɪn][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
contributed to the defeat of the most dangerous and main plan of the
贡献 到 这 击败 的 这 最多 危险的 和 主要的 计划 的 这
['dʒɜ:mənz] ,
Germans ,
德国人 ,

如果说战争初期准备不足的俄国人贸然进入战场，导致了德军最危险、最主要的计划失败，

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,
in August and September ,
在 八月 和 九月 ,

八月和九月，

[ðə; ði] [nu:] ['sækrɪfaɪsɪz] [brɔ:t] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər][ɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]
the new sacrifices brought by Russia in October and November on the plains of
这 新的 牺牲 带来 经过 俄罗斯 在 十月 和 十一月 在 这 平原 的
[gə'liʃiə] ,
Galicia ,
加利西亚 ,

俄罗斯在十月和十一月给加利西亚平原带来的新牺牲，

['poʊlənd][ænd; ənd] [iːst] ['prʌʃə] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Poland	and	East	Prussia	compelled	the	Germans	to	desist	for	more	than	a
波兰	和	东方	普鲁士	被迫	这	德国人	到	停止	为了	更多的	比	一个

[jɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [fræns] .

year	from	all	attempts	to	win	the	War	in	France	.
年	从	全部	尝试	到	赢	这	战争	在	法国	.

波兰和东普鲁士迫使德国人在一年多的时间里放弃了在法国赢得战争的一切努力。

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , - , [wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz]

August	and	September	,	1914	,	were	the	months	in	which	the	German	forces
八月	和	九月	,	-	,	是	这	几个月	在	哪个	这	德语	力量

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

were	brought	to	a	standstill	,
是	带来	到	一个	停顿	,

1914年8月和9月，德军的攻势被彻底遏制。

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɪm'perd] .

and	October	and	November	saw	them	already	much	impaired	.
和	十月	和	十一月	锯	他们	已经	很多	受损	.

十月和十一月，他们的身体状况已经大不如前。

[æt; ət][bəuθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] ['rʌʃə] [pleɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] [pɑːrt] .

At	both	important	,	critical	moments	Russia	played	her	decisive	part	.
在	两个都	重要的	,	批判的	时刻	俄罗斯	玩	她	决定性	部分	.

在这两个重要而关键的时刻，俄罗斯都发挥了决定性作用。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['pɪriəd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - ,

At	this	same	period	,	towards	the	close	of	1914	,
在	这	相同的	时期	,	向	这	关闭	的	-	,

在同一时期，即1914年末，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][tuː; tə]

the	Germans	were	compelled	by	the	operations	of	the	Russian	Army	to
这	德国人	是	被迫	经过	这	运营	的	这	俄语	军队	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ʌp][tuː; tə] - [dɪ'vɪʒnz] .

increase	the	number	of	their	troops	on	the	Russian	front	up	to	43	divisions	.
增加	这	数字	的	他们的	军队	在	这	俄语	正面	向上	到	-	部门	.

由于俄军的作战行动，德军被迫将俄军在俄国前线的兵力增加到 43 个师。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][wɪn][aʊt][ɪn]

If	the	Germans	were	unable	in	the	beginning	of	the	War	to	win	out	in
如果	这	德国人	是	无法	在	这	开始	的	这	战争	到	赢	出去	在

[fræns] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ,

France	where	they	had	all	their	forces	,
法国	在哪里	他们	有	全部	他们的	力量	,

如果德国人在战争初期未能赢得他们全部兵力所在的法国，

[ə'lɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]['oʊnli] - [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] ,

allotting	to	the	Russian	front	only	14	divisions	and	the	Austrian	Army	,
分配	到	这	俄语	正面	仅有的	-	部门	和	这	奥地利	军队	,

仅向俄国前线分配了14个师和奥地利军队，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ,

so	much	the	less	could	they	have	won	at	the	end	of	1914	,
所以	很多	这	较少的	可以	他们	有	韩元	在	这	结尾	的	-	,

因此，他们在1914年底获胜的可能性就更小了。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

when	the	Russians	had	compelled	them	to	have	43	divisions	in	the	field	,
什么时候	这	俄罗斯人	有	被迫	他们	到	有	-	部门	在	这	场地	,

当俄国人迫使他们在战场上部署了43个师时，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] ['trebl] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

that	is	,	to	treble	their	forces	on	the	Russian	front	,	to	the	detriment	of
那	是	,	到	高音	他们的	力量	在	这	俄语	正面	,	到	这	损害	的

[ðer; ðər] [frentʃ] [frʌnt] .

their	French	front	.
他们的	法语	正面	.

也就是说，将他们在俄国前线的兵力增加三倍，以牺牲他们在法国前线的实力为代价。

[nuː] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz]

New	Opportunities	for	the	Allies
新的	机会	为了	这	盟国

盟军的新机遇

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['kɑːnflɪkt] — - — [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃəz]

The	third	great	period	of	the	world	-	conflict	—	1915	—	is	the	year	of	Russia's
这	第三	伟大的	时期	的	这	世界	-	冲突	—	-	—	是	这	年	的	俄罗斯的

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,

single	-	handed	fight	against	Germany	,
单身的	-	递交	斗争	反对	德国	,

世界冲突的第三个重大时期——1915年——是俄国孤军奋战对抗德国的一年。

['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] .

Austria	and	Turkey	.
奥地利	和	火鸡	.

奥地利和土耳其。

[ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər] ['rʌʃə] [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	year	was	hardest	for	Russia	not	only	because	all	attention	and
这	年	曾是	最难	为了	俄罗斯	不是	仅有的	因为	全部	注意力	和

[ɔːl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enəmi] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][də'rektɪd] [-]

all	efforts	of	the	three	enemy	powers	were	directed	[	19	]
全部	努力	的	这	三	敌人	权力	是	指导	[	-	]

今年对俄罗斯来说是最艰难的一年，不仅因为三个敌对势力的所有注意力和所有努力都集中在俄罗斯身上[19]

[ə'genst] ['rʌʃə] [ə'loʊn] ,

against	Russia	alone	,
反对	俄罗斯	独自的	,

单独对抗俄罗斯，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] - ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

but	also	because	in	1915	Russia	was	less	than	ever	before	prepared	for
但	还	因为	在	-	俄罗斯	曾是	较少的	比	曾经	前	准备	为了

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ,

the	struggle	—	being	without	arms	,
这	斗争	—	存在	没有	武器	,

但也是因为1915年的俄国比以往任何时候都更缺乏斗争准备——它没有武器，

['ʃelz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

shells	and	munitions	.
贝壳	和	弹药	.

炮弹和弹药。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌdɪndɔrf] [meɪ] [dɪ'stɔːrt][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

No	matter	how	much	Ludendorf	may	distort	the	truth	in	his	memoirs	,
不	事情	如何	很多	吕登多夫	可能	歪曲	这	真相	在	他的	回忆录	,

无论鲁登道夫在他的回忆录中如何歪曲事实，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [nɑːt][baɪ]

the	whole	world	knows	that	in	that	year	the	Russian	positions	were	covered	not	by
这	所有的	世界	知道	那	在	那	年	这	俄语	职位	是	涵盖	不是	经过

[bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] ,

barbed	wire	entanglements	,
带倒刺的	金属丝	纠缠	,

全世界都知道，那一年俄军阵地并没有被铁丝网覆盖。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

but	by	the	naked	breasts	of	the	Russian	soldiers	,
但	经过	这	裸	乳房	的	这	俄语	士兵	,

但透过俄罗斯女兵裸露的胸膛，

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] [nɑːt][baɪ] [ɑːr'tɪləri] [bæ'rɑːʒɪz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

and	German	charges	were	repulsed	not	by	artillery	barrages	but	by	the
和	德语	收费	是	反感	不是	经过	炮兵	拦河坝	但	经过	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

德军的冲锋不是被炮火击退的，而是被刺刀击退的。

[baɪ][koʊld] [stiːl] — [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ɑːrmd] ['oʊnli]

by	cold	steel	—	reminding	us	of	the	times	when	the	Mexicans	,	armed	only
经过	寒冷的	钢	—	提醒	我们	的	这	时代	什么时候	这	墨西哥人	,	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ] [spiə] ,

with	spears	,
和	长矛	,

冷兵器——让我们想起墨西哥人仅以长矛为武器的时代，

[fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ['ʌndər] [fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ]

fought	against	the	rifles	and	cannon	of	the	Spaniards	under	Fernando
战斗	反对	这	步枪	和	大炮	的	这	西班牙人	在下面	费尔南多

[kɔr'tɛz] .

Cortez	.
科尔特斯	.

与费尔南多·科尔特斯率领的西班牙军队的步枪和大炮作战。

['rʌʃəz] [lɔːs] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɪn] - [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Russia's	loss	of	Poland	in	1915	is	altogether	a	result	of	this	situation	,
俄罗斯的	损失	的	波兰	在	-	是	共	一个	结果	的	这	情况	,

1915年俄罗斯失去波兰完全是这种情况造成的。

[ʌn'presɪdentɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz] [fɔːt] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] .

unprecedented	in	any	of	the	wars	fought	by	European	nations	.
空前的	在	任何	的	这	战争	战斗	经过	欧洲的	国家	.

在欧洲各国参与的任何战争中都是前所未有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][geɪn] ['vɪktəri] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

It	was	hard	to	gain	victory	when	the	shortage	of	arms	was	so	great	that
它	曾是	难的	到	获得	胜利	什么时候	这	短缺	的	武器	曾是	所以	伟大的	那

[sʌm; səm] [kɔːr] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][wʌn] ,

some	corps	counted	but	1	,
一些	兵团	计数	但	1	,

当武器严重短缺，以至于一些军团只剩下1人时，取得胜利就变得异常艰难。

- ['beɪənɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - ,

500	bayonets	instead	of	40	,	000	,
-	刺刀	反而	的	-	,	-	,

500把刺刀而不是4万把，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːmplɪment] [ðiːz] [kɔːr]

and	at	the	same	time	it	was	impossible	to	complement	these	corps
和	在	这	相同的	时间	它	曾是	不可能的	到	补充	这些	兵团

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv][men][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [men][hæd; həd][noʊ]['raɪfəlz] .

with	their	quota	of	men	because	these	men	had	no	rifles	.
和	他们的	配额	的	男人	因为	这些	男人	有	不	步枪	.

与此同时，由于这些士兵没有步枪，因此不可能为这些部队补充配额的人员。

['rʌʃə] [hæd; həd] [kɔːld] ['mɪljənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['raɪfəlz]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] -

Russia	had	called	millions	to	the	colors	,	but	had	rifles	only	for	one	-
俄罗斯	有	称为	百万	到	这	颜色	,	但	有	步枪	仅有的	为了	一	-

[tenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][men] .

tenth	of	her	men	.
第十	的	她	男人	.

俄罗斯征召了数百万人参军，但却只有十分之一的士兵拥有步枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men]

It	is	only	too	obvious	that	nothing	could	be	accomplished	with	millions	of	men
它	是	仅有的	也	明显的	那	没有什么	可以	是	完成	和	百万	的	男人

[ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ten][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

of	whom	only	one	in	ten	was	armed	.
的	谁	仅有的	一	在	十	曾是	武装	.

显而易见，如果数百万人中只有十分之一拥有武器，那么任何事都无法完成。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] ['rʌʃə] [ə'kwaɪrd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

But	in	1916	,	when	Russia	acquired	rifles	and	artillery	,
但	在	-	,	什么时候	俄罗斯	获得	步枪	和	炮兵	,

但到了1916年，当俄国获得步枪和大炮时，

['bruːsɪlɔːf] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] ['netɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ['prizənəz]

Brusilov	launched	his	memorable	offensive	which	netted	more	than	200	,	000	prisoners
布鲁西洛夫	发射	他的	难忘	进攻	哪个	网	更多的	比	-	,	-	囚犯

.

:

.

布鲁西洛夫发动了著名的攻势，俘虏了超过20万名战俘。

[ə'nʌðər] [greɪt] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Another	great	offensive	was	in	preparation	for	1917	,	but	the	Revolution
其他	伟大的	进攻	曾是	在	准备	为了	-	,	但	这	革命

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

interfered	with	its	realization	.
干扰	和	它是	实现	.

1917 年，另一次大规模攻势正在筹备中，但革命阻碍了它的实现。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [baɪ] [kən'frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

the	Germans	had	planned	to	have	done	with	Russia	by	confronting	it
这	德国人	有	计划	到	有	完毕	和	俄罗斯	经过	面对	它

[wɪð; wɪθ] ['ɔːstriən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrmən] [kɔːr] .

with	Austrian	armies	and	with	four	or	five	additional	German	corps	.
和	奥地利	军队	和	和	四	或者	五	额外的	德语	兵团	.

德国人原本计划用奥地利军队和四五个额外的德国军团来对付俄国，以此解决俄国问题。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ɪn] - [ðə; ðiˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] - [kɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

But	already	in	1914	the	Germans	were	compelled	to	keep	19	corps	in	the	East
但	已经	在	-	这	德国人	是	被迫	到	保持	-	兵团	在	这	东方

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ænd; ənd][ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ˈfɔːrsɪz][ɪn] [fræns] .

to	the	detriment	and	dislocation	of	their	plans	and	forces	in	France	.
到	这	损害	和	错位	的	他们的	计划	和	力量	在	法国	.

但早在 1914 年，德国人就被迫在东部保留 19 个军，这损害了他们在法国的计划和兵力，并造成了混乱。

([siː] [ˈdaiəgræmz][noʊ] . [θriː] , [fɔːr] .)

(	See	diagrams	No	.	3	,	4	.	)
(	看	图表	不	.	3	,	4	.	)

（参见图3、图4。）

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

Even	during	the	days	of	the	Revolution	the	Germans	were	obliged	to	maintain
甚至	期间	这	天	的	这	革命	这	德国人	是	有义务	到	维持

78½ [dɪˈvɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [frʌnt] ,

78½	divisions	on	the	Eastern	front	,
78½	部门	在	这	东	正面	,

即使在革命时期，德国人也不得不在东线维持78.5个师的兵力。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˈɔːstriən] [ænd; ənd] - [ˈtɜːrkɪʃ] , [ˌɔːltəˈgeðər] - [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] -

in	addition	to	47	Austrian	and	15	Turkish	,	altogether	140	infantry	and	22
在	添加	到	-	奥地利	和	-	土耳其	,	共	-	步兵	和	-

[ˈkæv(ə)lri] [dɪˈvɪʒnz] ,

cavalry	divisions	,
骑兵	部门	,

除了奥地利的 47 个师和土耳其的 15 个师之外，总共还有 140 个步兵师和 22 个骑兵师。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊnli] - [dɪˈvɪʒnz]

while	on	the	Anglo	-	French	front	the	enemy	had	at	that	time	only	142	divisions
尽管	在	这	盎格鲁	-	法语	正面	这	敌人	有	在	那	时间	仅有的	-	部门

.

:

.

而当时在英法战线上，敌军只有 142 个师。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈθiətəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ɪn]

If	we	take	into	consideration	all	the	Russian	theatres	of	war	,	including	those	in
如果	我们	拿	进入	考虑	全部	这	俄语	剧院	的	战争	,	包括	那些	在

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

如果我们把俄罗斯的所有战区都考虑在内，包括亚洲的战区，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnts] - [ˈɪnfəntri] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd] - [ˈkæv(ə)lri] [dɪˈvɪʒnz]

the	enemy	kept	on	the	Russian	fronts	164	infantry	divisions	and	28	cavalry	divisions
这	敌人	保留	在	这	俄语	前线	-	步兵	部门	和	-	骑兵	部门

, — [ˌɔːltəˈgeðər] - [dɪˈvɪʒnz] [-]

,	—	altogether	192	divisions	[	20	]
,	—	共	-	部门	[	-	]

敌军在俄国前线保留了 164 个步兵师和 28 个骑兵师，共计 192 个师[20]。

([ɪn] [meɪ] , -) [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ɪn] [meɪ] , - ,

(	in	May	,	1917	)	while	on	the	Anglo	-	French	front	the	enemy	had	in	May	,	1917	,
(	在	可能	,	-	)	尽管	在	这	盎格鲁	-	法语	正面	这	敌人	有	在	可能	,	-	,

[ˈoʊnli] - [dɪˈvɪʒnz] .

only	142	divisions	.
仅有的	-	部门	.

（1917 年 5 月）而英法前线的敌军在 1917 年 5 月只有 142 个师。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

THE	NUMBER	OF	GERMAN	AND	AUSTRIAN	DIVISIONS	ON	THE	RUSSIAN	AND
这	数字	的	德语	和	奥地利	部门	在	这	俄语	和

['ʌðər] ['ælaɪd] [frʌnts] ['dʊrɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -

OTHER	ALLIED	FRONTS	DURING	SPRING	OF	1917
其他	盟军	前线	期间	春天	的	-

1917年春季，德国和奥地利在俄国和其他协约国战线上的师级单位数量

['ɪnfəntri] ['kæv(ə)lri] ['toʊt(ə)l]

INFANTRY	CAVALRY	TOTAL
步兵	骑兵	全部的

步兵 骑兵 总计

[ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]

ON	THE	RUSSIAN	FRONT
在	这	俄语	正面

在俄罗斯前线

[ɪn] ['jʊrəp] - - -

IN	EUROPE	125	22	147
在	欧洲	-	-	-

欧洲 125 22 147

[ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] - -

IN	ASIA	15	15162
在	亚洲	-	-

亚洲 15 15162

[ɑːn] ['ʌðər] ['ælaɪd] [frʌnts]

ON	OTHER	ALLIED	FRONTS
在	其他	盟军	前线

在其他盟军战线上

[frentʃ] - ['beldʒən] - [ˌtuː'tuː] -

FRENCH	-	BELGIAN	140	2	142
法语	-	比利时人	-	2	-

法比 140 2 142

[ɪ'tæliən] - -

ITALIAN	36	36
意大利语	-	-

意大利语 36 36

[ˌsælə'niːki] - -

SALONIKI	17	17
萨洛尼基	-	-

萨洛尼基 17 17

[ˌmɛsəpə'teɪmiːən] - -

MESOPOTAMIAN	10	10205
美索不达米亚	-	-

美索不达米亚 10 10205

[ðɪs] ['daɪəgræm] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn] - — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] — [ðer; ðər]

This	diagram	shows	that	in	1917	—	the	beginning	of	the	Russian	Revolution	—	there
这	图表	演出	那	在	-	—	这	开始	的	这	俄语	革命	—	那里

[wɜːr; wər] - ['dʒɜːrmən] ,

were	162	German	,
是	-	德语	,

这张图表显示，在1917年——俄国革命爆发之初——有162名德国人，

['ɔ:striən] , ['tɜ:rkɪʃ] [ænd; ənd] [bʌl'geriən] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,
Austrian , Turkish and Bulgarian divisions on the Russian front ,
奥地利 , 土耳其 和 保加利亚语 部门 在 这 俄语 正面 ,

在俄国前线的奥地利、土耳其和保加利亚师，

- [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn] ['jʊrəp] .
147 of whom were on the Russian front in Europe .
- 的 谁 是 在 这 俄语 正面 在 欧洲 .

其中 147 人在欧洲的俄国前线作战。

[ɑ:n][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['oʊnli] - ['dʒɜ:rmən] [dɪ'vɪʒnz] .
On the Anglo - French front there were at this time only 142 German divisions .
在 这 盎格鲁 - 法语 正面 那里 是 在 这 时间 仅有的 - 德语 部门 .

当时在英法战线上，德国只有142个师。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , - [pər] [sent] .
The enemy forces were thus divided as follows : on the Russian front , 44 per cent .
这 敌人 力量 是 因此 分割 作为 跟随 : 在 这 俄语 正面 , - 每 中心 .
:
·

因此，敌军的分布情况如下：在俄国前线，44%。

; [ɑ:n][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [frentʃ] [frʌnt] , - [pər] [sent] . ; [ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] , - [pər] [sent] . ;
; on the Anglo - French front , 39 per cent . ; on the Italian front , 10 per cent . ;
; 在 这 盎格鲁 - 法语 正面 , - 每 中心 . ; 在 这 意大利语 正面 , - 每 中心 . ;

；在英法战线，39%；在意战线，10%；

[ɑ:n][ðə; ði][sə'lɔnikə] [frʌnt] , 4½ [pər] [sent] . , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˌmɛsəpə'teɪmi:ən] [frʌnt] — [ə'baʊt] 2½
on the Salonika front , 4½ per cent . , and on the Mesopotamian front — about 2½
在 这 塞萨洛尼卡 正面 , 4½ 每 中心 . , 和 在 这 美索不达米亚 正面 — 关于 2½
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

在萨洛尼卡前线，4.5%；在美索不达米亚前线，约2.5%。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['ɜ:rli] [ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
early in 1917 the Russian Army had opposing it about one - half of all the
早期的 在 - 这 俄语 军队 有 反对 它 关于 一 - 一半 的 全部 这
['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] .
forces of the Central Powers .
力量 的 这 中央 权力 .

1917年初，俄军的兵力大约相当于同盟国总兵力的一半。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrər] [ðæt] [ɪf] [ði:z] [tu:'tɑ:nɪk] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði]
It is clearer that if these Teutonic forces would be able to concentrate on the
它 是 更清晰 那 如果 这些 条顿 力量 会 是 有能力的 到 集中 在 这
[frentʃ] [frʌnt] ,
French front ,
法语 正面 ,

很明显，如果这些日耳曼军队能够集中兵力支援法国前线，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv]

it	would	mean	an	immediate	breakdown	of	the	Allies	and	the	triumph	of
它	会	意思是	一个	即时	分解	的	这	盟国	和	这	胜利	的

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜːrld] . [-]

the	Prussian	militarism	throughout	the	civilized	world	.	[	21	]
这	普鲁士	军国主义	自始至终	这	文明	世界	.	[	-	]

这将意味着盟军立即瓦解，普鲁士军国主义将在整个文明世界取得胜利。[21]

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] [ˈrendərd] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	lack	of	arms	and	munitions	the	Russian	Army	rendered	the
虽然	这	缺少	的	武器	和	弹药	这	俄语	军队	渲染	这

[ˈælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

尽管俄军缺乏武器弹药，但俄军还是向盟军提供了援助。

[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

in	the	critical	days	of	1915	,
在	这	批判的	天	的	-	,

在1915年的关键时期，

[əˈsɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

assistance	that	was	not	less	important	and	serious	than	that	of	the	days
协助	那	曾是	不是	较少的	重要的	和	严肃的	比	那	的	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] [ˈiprɔ] .

of	the	Marne	and	Ypres	.
的	这	马恩河	和	伊普尔	.

其重要性和严肃性丝毫不亚于马恩河战役和伊普尔战役时期的援助。

[ˈrʌʃə] , [baɪ][daɪˈvɜːrtɪŋ][əˈpɑːn][hɜːrˈself] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv]

Russia	,	by	diverting	upon	herself	,	towards	the	close	of	1914	,	all	the	efforts	of
俄罗斯	,	经过	转移注意力	之上	她自己	,	向	这	关闭	的	-	,	全部	这	努力	的

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊɚz] ,

the	Central	Powers	,
这	中央	权力	,

1914年末，俄国将同盟国的所有努力转移到自身，

[ˌðerˈbaɪ] [ˈɔːfərd] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləɪnd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə]

thereby	offered	France	and	England	the	opportunity	for	a	whole	year	to
从而	提供	法国	和	英格兰	这	机会	为了	一个	所有的	年	到

[prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

prepare	for	the	prosecution	of	the	War	.
准备	为了	这	起诉	的	这	战争	.

从而使法国和英国有机会用整整一年的时间来准备战争。

[θruːˈaʊt] - , [wen] [ˈdʒɜːrməni] , [ˈɔːstriə] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [wɜːr; wər][daɪˈvɜːrtɪd][baɪ] [ˈrʌʃə] ,

Throughout	1915	,	when	Germany	,	Austria	and	Turkey	were	diverted	by	Russia	,
自始至终	-	,	什么时候	德国	,	奥地利	和	火鸡	是	改道	经过	俄罗斯	,

1915年全年，当德国、奥地利和土耳其被俄国牵制时，

[fræns] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [nuː] [rɪˈzɜːrvz] , [mjuːˈnɪʃnz] , [ˈʃɛlz] ,

France	was	enabled	quickly	to	accumulate	new	reserves	,	munitions	,	shells	,
法国	曾是	已启用	迅速地	到	积累	新的	储备	,	弹药	,	贝壳	,

法国得以迅速积累新的储备、弹药和炮弹。

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] - ,

to	recover	from	the	serious	wounds	of	1914	,
到	恢复	从	这	严肃的	伤口	的	-	,

从1914年的严重创伤中恢复过来，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli]

and	to	prepare	for	that	inevitable	blow	from	Germany	which	subsequently
和	到	准备	为了	那	不可避免的	吹	从	德国	哪个	随后

[tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɪn] - .

took	the	form	of	a	determined	offensive	at	Verdun	in	1916	.
采取	这	形式	的	一个	决定	进攻	在	凡尔登	在	-	.

并准备应对德国不可避免的打击，而这一打击随后在 1916 年以凡尔登战役的形式爆发。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪŋgləndˌ] ,

At	the	same	time	England	,
在	这	相同的	时间	英格兰	,

与此同时，英格兰

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd][ɪn] - ['teɪkən][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n]

owing	to	the	fact	that	Russia	had	in	1915	taken	upon	herself	the	whole	burden
欠款	到	这	事实	那	俄罗斯	有	在	-	已采取	之上	她自己	这	所有的	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

of	the	struggle	,
的	这	斗争	,

由于俄国在1915年承担了全部的斗争重担，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['kɪtʃɪnərz] [stu:'pendəs] [plæn]

was	enabled	in	the	course	of	one	year	to	carry	out	Kitchener's	stupendous	plan
曾是	已启用	在	这	课程	的	一	年	到	携带	出去	基奇纳的	惊人的	计划

[ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

of	expanding	the	small	,
的	扩展	这	小的	,

在短短一年内，基钦纳就得以实施他那宏伟的扩建计划，将这家小型公司发展壮大。

- ['θaʊz(ə)nd] - [strɔ:ŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:r] ['mɪljən] - [strɔ:ŋ] ['ɑ:rmi]

150	thousand	-	strong	English	Army	of	volunteers	into	the	four	million	-	strong	Army
-	千	-	强的	英语	军队	的	志愿者	进入	这	四	百万	-	强的	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rmz] .

of	the	English	nation	in	arms	.
的	这	英语	国家	在	武器	.

15万英国志愿军加入到400万英国正规军中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]['dʒɜ:rməni] , ['hævɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [nu:] [rɪ'zɜ:rvz] ,

On	the	other	hand	Germany	,	having	called	to	the	colors	new	reserves	,
在	这	其他	手	德国	,	拥有	称为	到	这	颜色	新的	储备	,

另一方面，德国已经征召了新的预备役人员，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['rʌʃə] [tu:; tə][ɪk'spend] [ðiːz] [rɪ'zɜ:rvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,

was	compelled	by	Russia	to	expend	these	reserves	on	the	Russian	front	,
曾是	被迫	经过	俄罗斯	到	花费	这些	储备	在	这	俄语	正面	,

被迫在俄国前线动用这些储备。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] , [ɪn] [fræns] ,

and	not	on	the	main	front	,	in	France	,
和	不是	在	这	主要的	正面	,	在	法国	,

而且不在主战场，而是在法国。

[wer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] .

where	the	fate	of	the	whole	War	was	to	be	decided	for	Germany	.
在哪里	这	命运	的	这	所有的	战争	曾是	到	是	决定	为了	德国	.

德国的整个战争命运将在那里决定。

[ɔ:l] [ðiːz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,

All	these	opportunities	,
全部	这些	机会	,

所有这些机会，

[ɔ:l] [ðɪs] [stu:'pendəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nu:] [ɑ:rmd]
all this stupendous preparation in the creation and development of new armed
全部 这 惊人的 准备 在 这 创建 和 发展 的 新的 武装
['fɔ:rsɪz][baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ,
forces by the Allies ,
力量 经过 这 盟国 ,

盟军在创建和发展新型武装力量方面所做的所有这些惊人的准备工作，

[tʊk] [pleɪs] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
took place undisturbed and in favorable circumstances ,
采取 地方 未受干扰 和 在 有利 情况 ,

事件在不受干扰且有利的环境下发生。

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] [ə'genst] [θri:]
solely because 1915 was the year of Russia's single - handed fight against three
仅 因为 - 曾是 这 年 的 俄罗斯的 单身的 - 递交 斗争 反对 三
['enəmi] ['paʊɝz] ,
enemy powers ,
敌人 权力 ,

仅仅因为1915年是俄国孤军奋战对抗三个敌对势力的年份，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən]
the year of the greatest self - sacrifice of the Russian Army for the common
这 年 的 这 最 自己 - 牺牲 的 这 俄语 军队 为了 这 常见的
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

这是俄罗斯军队为共同事业做出最大自我牺牲的一年。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fensɪv] [ɪn] [fræns]
Who knows what might have been the result of the German offensive in France
WHO 知道 什么 可能 有 到过 这 结果 的 这 德语 进攻 在 法国
[hæd; həd] [ðoʊz] ['dʒɜ:rmən] [rɪ'zɜ:rvz] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] ['broʊkən] [θru:] ['sʌmwer] [ɪn]
had those German reserves which perished in Russia broken through somewhere in
有 那些 德语 储备 哪个 遇难 在 俄罗斯 破碎的 通过 某处 在
[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [fræns] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,
the north of France simultaneously with the storming of Verdun ,
这 北 的 法国 同时地 和 这 暴风雨 的 凡尔登 ,

谁也不知道，如果那些在俄国阵亡的德军预备队能在攻占凡尔登的同时，从法国北部某个地方突破防线，德军在法国的攻势会取得怎样的成果。

[ɪn] ['februeri] .
in February .
在 二月 .

二月份。

[hu:] [noʊz] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tid][hæd; həd]
Who knows how far the German military catastrophe might have been averted had
WHO 知道 如何 远的 这 德语 军队 灾难 可能 有 到过 避免了 有
[ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [rɪ'zɜ:rvz] [-]
all the fresh reserves [22]
全部 这 新鲜的 储备 [-]

谁知道如果德国拥有所有新的后备力量，这场军事灾难是否可以避免[22]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['swɑ:loʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,
of the Germans , which were being incessantly swallowed up by the Russian front ,
的 这 德国人 , 哪个 是 存在 不已 吞咽 向上 经过 这 俄语 正面 ,

德国人不断被俄国前线吞并，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [west] !
found **themselves** **in** **the** **West** **!**
成立 他们自己 在 这 西方 !

他们发现自己身处西部!

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['hæpənz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz]
To **these** **questions** **Ludendorf** **himself** **happens** **to** **give** **the** **answers** **in** **his** **memoirs**
到 这些 问题 吕登多夫 他自己 发生 到 给 这 答案 在 他的 回忆录
.
:
.

对于这些问题，鲁登道夫本人恰好在他的回忆录中给出了答案。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Speaking **of** **the** **offensive** **of** **the** **Germans** **at** **Verdun** **and** **of** **the**
请讲 的 这 进攻 的 这 德国人 在 凡尔登 和 的 这
[ə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
offensive **of** **the** **Austrians** **in** **Italy** **,**
进攻 的 这 奥地利人 在 意大利 ,

说到德军在凡尔登的攻势和奥军在意大利的攻势，

[hiː; hi] [sez] :
he **says** **:**
他 说道 :

他说:

" [bəuθ] [ə'fensɪvz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'zɜːrvz] [pri'ventid] [ðə; ði][fɜːrst]
" **Both** **offensives** **suffered** **from** **the** **fact** **that** **inadequate** **reserves** **prevented** **the** **first**
" 两个都 进攻 遭受 从 这 事实 那 不足 储备 阻止 这 第一的
[sək'sesɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ʌp] .
successes **from** **being** **followed** **up** **.**
成功 从 存在 随后 向上 .

"两次进攻都因为后备力量不足而未能取得后续进展。

" [wer] [dɪd] [ðiːz] [rɪ'zɜːrvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] ,
" **Where** **did** **these** **reserves** **,** **which** **were** **lacking** **for** **the** **capture** **of** **Verdun** **,**
" 在哪里 做过 这些 储备 , 哪个 是 缺乏 为了 这 捕获 的 凡尔登 ,

"那些在攻占凡尔登战役中严重缺乏的预备队都去了哪里？"

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['æftər]['dʒɜːrməni][hæd; həd][ɪn] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː]
where **did** **they** **go** **to** **after** **Germany** **had** **in** **1915** **created** **a** **great** **many** **new**
在哪里 做过 他们 去 到 后 德国 有 在 - 创建 一个 伟大的 许多 新的
[fɔr'meɪʃənz] ?
formations **?**
阵型 ?

1915年德国建立了许多新的部队之后，他们去了哪里?

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [ɪn]
In **1915** **they** **were** **swallowed** **up** **by** **the** **Russian** **front** **during** **the** **German** **offensive** **in**
在 - 他们 是 吞咽 向上 经过 这 俄语 正面 期间 这 德语 进攻 在
['poʊlənd] ,
Poland **,**
波兰 ,

1915年，在德军进攻波兰期间，他们被俄国前线吞并。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛdʌn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [lʌdɪndɔrf] [di'klɛəz] ,
and **the** **Verdun** **operation** **was** **frustrated** **because** **,** **as** **Ludendorf** **declares** **,**
和 这 凡尔登 手术 曾是 沮丧的 因为 , 作为 吕登多夫 声明 ,

正如鲁登道夫所言，凡尔登战役之所以受挫，是因为

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈzɜːrvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	were	no	reserves	with	which	to	develop	the	first	success	of	the
那里	是	不	储备	和	哪个	到	发展	这	第一的	成功	的	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

德国人没有后备力量来巩固他们取得的第一次成功。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [ɪn'vestɪgeɪtər] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪn] - [kən'trɪbjuːtɪd]

For	this	reason	the	unbiased	investigator	will	admit	that	Russia	in	1915	contributed
为了	这	原因	这	公正的	研究者	将要	承认	那	俄罗斯	在	-	贡献

[tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'stent] [tɔːrdz] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	a	tremendous	extent	towards	the	calm	and	systematic	preparation	of	the
到	一个	巨大的	程度	向	这	冷静的	和	系统	准备	的	这

['ælaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒɜːrmən] [bloʊ] ,

Allies	for	the	decisive	German	blow	,
盟国	为了	这	决定性	德语	吹	,

因此，公正的调查者会承认，1915年的俄国对盟军冷静、有条不紊地准备对德国发动决定性打击做出了巨大贡献。

[strʌk] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['pærɪs] .

struck	at	Verdun	,	but	planned	to	go	beyond	Paris	.
击	在	凡尔登	,	但	计划	到	去	超过	巴黎	.

袭击发生在凡尔登，但计划进军巴黎以外的地区。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrm][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɪf] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] [ˌkæstəl'nɔː] ,

If	the	firm	stand	of	the	French	at	Verdun	,	if	the	talent	of	Castelnau	,
如果	这	公司	站立	的	这	法语	在	凡尔登	,	如果	这	天赋	的	卡斯泰尔诺	,

如果法国人在凡尔登的坚定立场，如果卡斯泰尔诺的才能，

[huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

who	stopped	the	withdrawal	of	the	French	to	the	other	bank	of	the
WHO	停止	这	退出	的	这	法语	到	这	其他	银行	的	这

[mjuːz; məːz] ,

Meuse	,
默兹河	,

阻止法军撤退到默兹河对岸的人

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [rɪˈpʌlst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [truː] ['ælaɪ] , ['rʌʃə] ,

directly	repulsed	the	attack	of	the	Germans	,	the	true	ally	,	Russia	,
直接地	反感	这	攻击	的	这	德国人	,	这	真的	盟友	,	俄罗斯	,

直接击退了德国人的进攻，真正的盟友是俄罗斯。

['sɜːrt(ə)nli] ['eɪdɪd] [baɪ][daɪ'vɜːrtɪŋ][ə'pɑːn][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

certainly	aided	by	diverting	upon	herself	all	the	German	reserves	in	1915	and	giving
当然	协助	经过	转移注意力	之上	她自己	全部	这	德语	储备	在	-	和	给予

[ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] ['respɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [nuː] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] .

the	Allies	a	whole	year	of	respite	in	which	to	create	new	armed	forces	.
这	盟国	一个	所有的	年	的	喘息	在	哪个	到	创造	新的	武装	力量	.

当然，她还利用了德国在 1915 年的所有预备队，给了协约国整整一年的喘息之机来组建新的武装力量。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn'ses(ə)ntli] [druː] [tuː; tə][ɪt'self][ɔːl] [nuː] ['dʒɜːrmən] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd]

The	Russian	front	incessantly	drew	to	itself	all	new	German	formations	and
这	俄语	正面	不已	画	到	本身	全部	新的	德语	阵型	和

[rɪ'zɜːrvz] ,

reserves	,
储备	,

俄国前线不断地将德军所有新组建的部队和预备队拉拢到自己面前。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːrst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

and	thereby	automatically	forced	the	German	Army	in	the	West	to	carry	on
和	从而	自动地	强制	这	德语	军队	在	这	西方	到	携带	在

[ˌʌnprə'dʌktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .

unproductive	operations	which	never	reached	their	objective	.
低效的	运营	哪个	绝不	达到	他们的	客观的	.

从而自动迫使西线的德军进行毫无成效的作战，最终未能达到其目标。

[nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [kʊd; kəd][əb'teɪn] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] ,

Not	one	single	German	operation	in	France	could	obtain	full	development	,
不是	一	单身的	德语	手术	在	法国	可以	获得	满的	发展	,

德国在法国的任何一项军事行动都未能得到充分发展。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [spent] [ɪt'self][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	inevitably	spent	itself	just	because	of	lack	of	reserves	which	were
和	不可避免地	花费	本身	只是	因为	的	缺少	的	储备	哪个	是

['ɔːlweɪz] [ˌɑːpər'tuːnli] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

always	opportunely	swallowed	by	the	Russian	front	.
总是	巧	吞咽	经过	这	俄语	正面	.

由于缺乏储备，而这些储备总是恰好被俄国前线消耗掉，最终导致自身战败。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

Turning	to	the	operations	of	1915	we	see	that	the	Germans	,
转弯	到	这	运营	的	-	我们	看	那	这	德国人	,

回顾1915年的战事，我们发现德国人，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'sesɪz] , ['nevər] [geɪnd] ['eni] [dɪ'saɪsɪv]

notwithstanding	all	their	efforts	and	partial	successes	,	never	gained	any	decisive
虽然	全部	他们的	努力	和	部分的	成功	,	绝不	获得	任何	决定性

[rɪ'zʌlts] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

results	on	the	Russian	front	.
结果	在	这	俄语	正面	.

尽管他们付出了种种努力并取得了一些局部成功，但始终未能在俄国前线取得任何决定性胜利。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [mjuː'nɪʃnz] [nɔːr][ɑːrmz] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

The	Russian	Army	,	having	neither	munitions	nor	arms	,	was	naturally	unable	to
这	俄语	军队	,	拥有	两者都不	弹药	也不	武器	,	曾是	自然	无法	到

[wɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

win	at	this	time	,
赢	在	这	时间	,

俄军当时既缺乏弹药又缺乏武器，自然无法取得胜利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [-]

and	was	compelled	to	retreat	[	23	]
和	曾是	被迫	到	撤退	[	-	]

并被迫撤退[23]

[frʌm; frəm]['poʊlənd] .

from	Poland	.
从	波兰	.

来自波兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [krʌʃt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn]

But	the	Russian	Army	was	not	crushed	,	which	,	however	,	had	been	the	main
但	这	俄语	军队	曾是	不是	碎	,	哪个	,	然而	,	有	到过	这	主要的

[əb'dʒektɪv][ʌv; əv] - [ə'fensɪv] .

objective	of	Ludendorf's	offensive	.
客观的	的	-	进攻	.

但俄军并未被彻底击溃，而这正是鲁登道夫进攻的主要目标。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [lʌdɪndɔrf] ['pleɪnli] [steɪts] :
In **his** **memoirs** **Ludendorf** **plainly** **states** **:**
在 他的 回忆录 吕登多夫 显然 各州 :

鲁登多夫在他的回忆录中明确指出:

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst]
" **The** **German** **General** **Staff** **now** **resolved** **to** **try** **to** **obtain** **a** **decision** **against**
" 这 德语 一般的 职员 现在 已解决 到 尝试 到 获得 一个 决定 反对
['rʌʃə] .
Russia **.**
俄罗斯 .

“德国总参谋部现在决心设法取得对俄国不利的判决。”

" [ðɪs] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['pɑːrləns] ['ɪntuː] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sɪmpli] [miːnz]
" **This** **,** **translated** **from** **military** **parlance** **into** **plain** **English** **,** **simply** **means**
" 这 , 翻译 从 军队 语言 进入 清楚的 英语 , 简单地 方法
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['set(ə)l] ,
that **it** **was** **the** **object** **to** **settle** **,**
那 它 曾是 这 目的 到 定居 ,

“这句话，从军事术语翻译成通俗易懂的英语，意思就是：其目的是解决……”

[tuː; tə] " ['fɪnɪʃ] " [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]['ɑːrmi] ,
to **"** **finish** **"** **with** **Russia** **,** **in** **other** **words** **,** **to** **crush** **her** **Army** **,**
到 " 结束 " 和 俄罗斯 , 在 其他 字 , 到 压碎 她 军队 ,

换句话说，就是“彻底解决”俄罗斯，也就是摧毁她的军队。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sens] [ɪn] ['staːtiŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] ['rʌʃə]
for **otherwise** **there** **would** **have** **been** **no** **sense** **in** **starting** **operations** **against** **Russia**
为了 否则 那里 会 有 到过 不 感觉 在 开始 运营 反对 俄罗斯
,
,
,

否则，对俄罗斯发动军事行动就毫无意义了。

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪstɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] ,
and **in** **wasting** **against** **her** **the** **reserves** **so** **much** **needed** **on** **the** **main** **front** **,**
和 在 浪费 反对 她 这 储备 所以 很多 需要 在 这 主要的 正面 ,
[ə'genst] [fræns] .
against **France** **.**
反对 法国 .

而且，还浪费了原本在主战场（对法作战）上急需的预备队来对付她。

['niːðər] [dʌz] [lʌdɪndɔrf] [kən'siːl] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
Neither **does** **Ludendorf** **conceal** **this** **object** **further** **on** **in** **his** **memoirs** **,**
两者都不 做 吕登多夫 隐藏 这 目的 更远 在 在 他的 回忆录 ,

鲁登多夫在其回忆录的后续篇章中也没有隐瞒这一物品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] .
but **he** **admits** **that** **it** **was** **not** **accomplished** **.**
但 他 承认 那 它 曾是 不是 完成 .

但他承认，这个目标并没有实现。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪljər] [hiː; hi] [bleimz] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːlkənˌhaɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
For **this** **failure** **he** **blames** **General** **Falkenhayn** **,** **the** **Chief** **of** **the** **General** **Staff** **,**
为了 这 失败 他 责备 一般的 法尔肯海因 , 这 首席 的 这 一般的 职员 ,

他将这次失败归咎于总参谋长法尔肯海因将军。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [priˈventid] [lʌdɪndɔrf] [frʌm; frəm] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]

who	**,**	**it**	**was**	**supposed**	**,**	**prevented**	**Ludendorf**	**from**	**crushing**	**the**	**Russian**
WHO	,	它	曾是	据称	,	阻止	吕登多夫	从	压碎	这	俄语

[ˈɑːrmi] .

Army	**.**
军队	.

据说，正是他阻止了鲁登道夫击溃俄军。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [disˈpjuːts] [bɪˈtwiːn] [lʌdɪndɔrf] [ænd; ənd] ['fɔːlkənˌhaɪn]

We	**shall**	**not**	**enter**	**into**	**the**	**personal**	**disputes**	**between**	**Ludendorf**	**and**	**Falkenhayn**
我们	将	不是	进入	进入	这	个人的	争议	之间	吕登多夫	和	法尔肯海因

, [huːm] [lʌdɪndɔrf] [θruːˈaʊt] [kritisaiziz] ['ʃɑːrpli] .

,	**whom**	**Ludendorf**	**throughout**	**criticises**	**sharply**	**.**
,	谁	吕登多夫	自始至终	批评	尖锐地	.

我们不打算介入鲁登道夫和法尔肯海因之间的私人恩怨，鲁登道夫在书中一直对法尔肯海因进行严厉的批评。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][noʊt] [ðæt] [lʌdɪndɔrf] [əˈtemptɪd] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

We	**shall**	**only**	**note**	**that**	**Ludendorf**	**attempted**	**four**	**times**	**during**	**the**	**summer**	**of**	**1915**
我们	将	仅有的	笔记	那	吕登多夫	尝试过	四	时代	期间	这	夏天	的	-

[tuː; tə] [səˈraʊnd] [ɔːr] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [riˈtriːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

to	**surround**	**or**	**break**	**through**	**the**	**several**	**retreats**	**of**	**the**	**Russian**	**Army**	**,**
到	环绕	或者	休息	通过	这	一些	静修	的	这	俄语	军队	,

我们只需指出，鲁登道夫在1915年夏天曾四次试图包围或突破俄军的数次撤退路线。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [riˈtriːtid] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]

but	**the**	**latter**	**in**	**every**	**instance**	**retreated**	**in**	**perfect**	**order**	**,**	**carrying**	**their**	**arms**
但	这	后者	在	每一个	实例	撤退	在	完美的	命令	,	携带	他们的	武器

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

但后者每次都井然有序地撤退，并带走了他们的武器。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] ['instənsiz] , [ðen] , [dɪd] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ˌɪntər'fɪr] ?

In	**which**	**one**	**of**	**these**	**four**	**instances**	**,**	**then**	**,**	**did**	**Falkenhayn**	**interfere**	**?**
在	哪个	一	的	这些	四	实例	,	然后	,	做过	法尔肯海因	干扰	?

那么，在这四个例子中，法尔肯海因究竟干预了哪一个呢?

[haʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ɪz] ,

How	**preposterous**	**this**	**shifting**	**of**	**the**	**blame**	**to**	**Falkenhayn**	**is**	**,**
如何	荒谬	这	转变	的	这	责备	到	法尔肯海因	是	,

将责任推卸给法尔肯海因真是荒谬至极!

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] - [oʊn] ['steɪtmənt] : " [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr]

may	**be**	**seen**	**even**	**from**	**Ludendorf's**	**own**	**statement**	**:**	**"**	**Throughout**	**the**	**whole**	**War**
可能	是	已见	甚至	从	-	自己的	陈述	:	"	自始至终	这	所有的	战争

[wiː; wi]['nevər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,

we	**never**	**succeeded**	**,**
我们	绝不	成功了	,

甚至可以从鲁登道夫自己的陈述中看出："在整个战争期间，我们从未成功过，

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ɔːr] ['westərn] [frʌnt] , [ɪn]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [breɪk] - [θruː]

either	**on**	**the**	**Eastern**	**or**	**Western**	**front**	**,**	**in**	**exploiting**	**a**	**big**	**break**	**-**	**through**
任何一个	在	这	东	或者	西	正面	,	在	利用	一个	大的	休息	-	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !

to	**the**	**full**	**!**
到	这	满的	!

无论是在东线还是西线，都要充分利用重大突破!

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hɪmˈself] [ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌns] [səkˈsiːd] ,

"	**In**	**this**	**way**	**he**	**himself**	**admits**	**that**	**the**	**Germans**	**did**	**not**	**even**	**once**	**succeed**	**,**
"	在	这	方式	他	他自己	承认	那	这	德国人	做过	不是	甚至	一次	成功	,

"这样一来，他自己也承认德国人一次也没有成功过。"

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] , [ɪn]['ju:təlaɪzɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [aɪ] . [i:] . ,

at	the	proper	time	,	in	utilizing	a	big	success	to	the	full	,	i	.	e	.	,
在	这	恰当的	时间	,	在	利用	一个	大的	成功	到	这	满的	,	我	.	e	.	,

在适当的时候，充分利用巨大的成功，即

[fɔkənheɪnz] [roʊl][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] .

Falkenhayn's	role	was	immaterial	.
法尔肯海因的	角色	曾是	无关紧要	.

法金汉的角色并不重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] - [pri'ventid] [ðə; ði]

It	is	but	natural	that	the	resistance	of	the	Russians	in	1915	prevented	the
它	是	但	自然的	那	这	反抗	的	这	俄罗斯人	在	-	阻止	这

['dʒɜ:mənz][frʌm; frəm]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

Germans	from	exploiting	that	success	which	they	regarded	as	a	big	one	,
德国人	从	利用	那	成功	哪个	他们	认为	作为	一个	大的	一	,

1915年俄国人的抵抗阻止了德国人利用他们认为的重大胜利，这完全是自然而然的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

but	which	,	as	a	matter	of	fact	,
但	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[kən'sistid] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

consisted	only	in	the	systematic	retreat	of	the	Russian	Army	which	was	without
由……组成	仅有的	在	这	系统	撤退	的	这	俄语	军队	哪个	曾是	没有

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] .

arms	and	munitions	.
武器	和	弹药	.

这场战争仅仅表现为俄军在没有武器弹药的情况下有条不紊地撤退。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][moʊst] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [lʌdɪndɔrf] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

the	most	inopportune	statement	made	by	Ludendorf	is	contained	in	the	following
这	最多	不合时宜	陈述	制成	经过	吕登多夫	是	包含	在	这	下列的

[rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] - :

remark	of	his	concerning	the	operations	against	the	Russians	in	1915	:
评论	的	他的	有关	这	运营	反对	这	俄罗斯人	在	-	:

鲁登道夫最不合时宜的言论，是他关于1915年对俄作战的以下评论：

" [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] . " [-]

"	We	had	brought	the	final	overthrow	of	Russia	a	step	nearer	.	"	[	24	]
"	我们	有	带来	这	最终的	推翻	的	俄罗斯	一个	步	更近	.	"	[	-	]

“我们离最终推翻俄罗斯又近了一步。”[24]

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv]['bru:sɪlɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , [wɪtʃ] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	offensive	of	Brusilov	in	the	following	year	,	which	netted	him	more	than
这	进攻	的	布鲁西洛夫	在	这	下列的	年	,	哪个	网	他	更多的	比

- ,

200	,
-	,

布鲁西洛夫在次年的进攻中，为他赢得了超过200分。

- ['prizənəz] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌdɪndɔrf] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [sez] ,

000	prisoners	and	made	Ludendorf	,	as	he	himself	says	,
-	囚犯	和	制成	吕登多夫	,	作为	他	他自己	说道	,

000名囚犯，并让鲁登道夫如他自己所说，

['friːkwəntli] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [ɪn] ['rʌʃə] ,

frequently	worry	about	the	fate	of	the	entire	Austro	-	German	front	in	Russia	,
频繁地	担心	关于	这	命运	的	这	全部的	奥地利	-	德语	正面	在	俄罗斯	,

经常担忧整个奥德在俄罗斯战线的命运，

['demənstreɪts] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] [lʌdɪndɔrf] [ɪn] - ['heɪsnd] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

demonstrates	how	the	offensive	of	Ludendorf	in	1915	hastened	"	the	final	overthrow	of	Russia	.
证明	如何	这	进攻	的	吕登多夫	在	-	加快	"	这	最终的	推翻	的	俄罗斯	.

表明鲁登道夫在 1915 年发动的进攻如何加速了“最终推翻俄国”。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðɪs] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [kɔːst] [lʌdɪndɔrf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] ,

"	On	the	contrary	,	this	offensive	which	cost	Ludendorf	a	great	many	of	his	reserves	,
"	在	这	相反	,	这	进攻	哪个	成本	吕登多夫	一个	伟大的	许多	的	他的	储备	,

“相反，这次进攻让鲁登多夫损失了大量预备队，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] , [dɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] ,

and	afforded	a	year	of	quiet	preparation	to	the	Allies	,	did	,	as	we	saw	,
和	提供	一个	年	的	安静的	准备	到	这	盟国	,	做过	,	作为	我们	锯	,

并给予盟军一年的平静准备时间，正如我们所看到的，

['heɪs(ə)n] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

hasten	"	the	final	overthrow	of	Germany	.
趋	"	这	最终的	推翻	的	德国	.

加速“最终推翻德国”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] - ['dʒɜːrmən] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - ['ɔːstriən] ,

"	At	this	period	of	the	campaign	of	1915	there	were	on	the	Russian	front	67	-	German	divisions	and	up	to	40	Austrian	,
"	在	这	时期	的	这	活动	的	-	那里	是	在	这	俄语	正面	-	-	德语	部门	和	向上	到	-	奥地利	,

“在1915年战役的这一时期，俄国前线有67个德国师和多达40个奥地利师，

[ˌɔːltə'geðər] - [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ə'baʊt] - [dɪ'vɪʒnz] .

altogether	107	divisions	,	and	on	the	French	front	about	110	divisions	.
共	-	部门	,	和	在	这	法语	正面	关于	-	部门	.

总共有 107 个师，其中在法国前线约有 110 个师。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

The	Germans	could	not	defeat	the	Allies	in	the	beginning	of	the	War	,
这	德国人	可以	不是	击败	这	盟国	在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，德国人无法击败协约国。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪn] [fræns] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] .

although	they	had	then	in	France	almost	all	their	forces	.
虽然	他们	有	然后	在	法国	几乎	全部	他们的	力量	.

尽管当时他们几乎所有兵力都在法国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt][ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [fræns] ['oʊnli] - [pər] [sent] .

It	is	natural	that	in	1915	,	when	they	had	in	France	only	50	per	cent	.
它	是	自然的	那	在	-	,	什么时候	他们	有	在	法国	仅有的	-	每	中心	.

1915 年，法国只有 50% 的人口，这很正常。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['toʊt(ə)l]['fɔːrsɪz] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	their	total	forces	,	the	Germans	,	through	the	efforts	of	Russia	,
的	他们的	全部的	力量	,	这	德国人	,	通过	这	努力	的	俄罗斯	,

德国人凭借俄国的努力，在其全部兵力中，

[wɜːr; wər]['faɪnəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] .

were	finally	deprived	of	any	chance	of	winning	in	France	.
是	最后	被剥夺的	的	任何	机会	的	获胜	在	法国	.

最终，他们失去了在法国赢得比赛的任何机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] ['rʌʃəz] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['drɪvn]

It	was	only	through	Russia's	military	operations	that	the	Germans	were	driven
它	曾是	仅有的	通过	俄罗斯的	军队	运营	那	这	德国人	是	驱动

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,

to	such	an	unfavorable	,
到	这样的	一个	不利	,

正是由于俄国的军事行动，德国人才被逼到了如此不利的境地。

['hoʊpləs] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] .

hopeless	grouping	of	their	forces	.
绝望	分组	的	他们的	力量	.

他们的力量集结得毫无希望。

[ə'gen] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz]

Again	Opportunities	for	the	Allies
再次	机会	为了	这	盟国

盟军再次迎来机遇

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - , ['rʌʃə] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns]

In	the	following	year	,	1916	,	Russia	once	more	came	forward	with	her	assistance
在	这	下列的	年	,	-	,	俄罗斯	一次	更多的	来了	向前	和	她	协助

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

at	a	critical	moment	,
在	一个	批判的	片刻	,

次年，即1916年，俄罗斯再次在关键时刻伸出援手。

[wen] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði]

when	the	Austrians	had	broken	the	resistance	of	the	Italian	Armies	on	the
什么时候	这	奥地利人	有	破碎的	这	反抗	的	这	意大利语	军队	在	这

[ˌɑːsiːˈɑːgəʊ, ɑːˈsjɑː-] - - [frʌnt] ,

Asiago	-	Arsiero	front	,
阿西亚戈	-	-	正面	,

当奥地利军队在阿西亚戈-阿尔谢罗前线击溃意大利军队的抵抗后，

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

threatening	a	further	development	of	their	offensive	in	the	rear	of	the	Italian
威胁	一个	更远	发展	的	他们的	进攻	在	这	后部	的	这	意大利语

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

这威胁到他们将在意大利军队后方进一步发动攻势。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['venɪs] .

in	the	direction	of	Venice	.
在	这	方向	的	威尼斯	.

朝威尼斯方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʌdɪndɔrf] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

At	the	same	time	Ludendorf	in	his	memoirs	points	out	how	great	were	the
在	这	相同的	时间	吕登多夫	在	他的	回忆录	积分	出去	如何	伟大的	是	这

['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] ,

objects	which	the	Austrians	were	aiming	at	on	the	Italian	front	,
对象	哪个	这	奥地利人	是	瞄准	在	在	这	意大利语	正面	,

与此同时，鲁登多夫在他的回忆录中指出，奥地利人在意大利前线的目标是多么宏大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['pleɪnli] : " [ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n]

and	he	says	plainly	:	"	In	Italy	it	was	a	question	of	an	operation	on
和	他	说道	显然	:	"	在	意大利	它	曾是	一个	问题	的	一个	手术	在

[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

a	grand	scale	.
一个	盛大	规模	.

他直言不讳地说："在意大利，这是一场大规模的行动。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][ɪn] - [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [æn; ən]

"	However	,	the	Russian	Army	in	1916	had	no	intention	of	launching	an
"	然而	,	这	俄语	军队	在	-	有	不	意图	的	发射	一个

[ə'fensɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] [frʌnt] ,

offensive	on	the	Austrian	front	,
进攻	在	这	奥地利	正面	,

"然而，1916年俄军并没有打算在奥地利前线发动进攻，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði]

and	prepared	for	an	offensive	in	an	altogether	different	place	,	on	the
和	准备	为了	一个	进攻	在	一个	共	不同的	地方	,	在	这

['dʒɜ:rmən] [frʌnt] .

German	front	.
德语	正面	.

并准备在完全不同的地方——德国前线——发起进攻。

['aʊər; ɑ:r]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Our	General	Staff	had	prepared	for	the	main	offensive	in	the	direction
我们的	一般的	职员	有	准备	为了	这	主要的	进攻	在	这	方向

[ʌv; əv]['vɪlnə] ,

of	Vilna	,
的	维尔纳	,

我方总参谋部已做好向维尔纽斯方向发起主攻的准备，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [-]

and	accordingly	it	was	here	that	[	25	]
和	因此	它	曾是	这里	那	[	-	]

因此，正是在这里[25]

[tru:ps] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .

troops	and	munitions	were	being	concentrated	.
军队	和	弹药	是	存在	集中	.

部队和弹药正在集结。

([si:] - " [wɔ:r][ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . ")

(	See	Gurko's	"	War	and	Revolution	.	"	)
(	看	-	"	战争	和	革命	.	"	)

（参见古尔科的《战争与革命》。）

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ə'pi:ld] [tu:; tə]

Everything	was	ready	when	the	Italians	,	crushed	by	the	Austrians	,	appealed	to
一切	曾是	准备好	什么时候	这	意大利人	,	碎	经过	这	奥地利人	,	上诉	到

['rʌʃə] [fɔ:r; fər][eɪd] .

Russia	for	aid	.
俄罗斯	为了	援助	.

意大利被奥地利人打得溃不成军，向俄罗斯求援，一切准备就绪。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] [frʌnt] [held][noʊ][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['rʌʃə] ,

An	offensive	on	the	Austrian	front	held	no	particular	interest	for	Russia	,
一个	进攻	在	这	奥地利	正面	握住	不	特别的	兴趣	为了	俄罗斯	,

对俄国而言，在奥地利前线发动攻势并没有什么特别的意义。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['enəmi] — [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

which	naturally	had	in	view	the	crushing	of	the	main	enemy	—	the	Germans	.
哪个	自然	有	在	看法	这	压碎	的	这	主要的	敌人	—	这	德国人	.

这自然是为了彻底击溃主要敌人——德国人。

[stɪl] , ['rʌʃə] , [dʒʌst][æz; əz][ɑ:n] ['pri:viəs] [ə'keiʒənz] , [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][help]

Still	,	Russia	,	just	as	on	previous	occasions	,	did	not	hesitate	a	minute	to	help
仍然	,	俄罗斯	,	只是	作为	在	以前的	场合	,	做过	不是	犹豫	一个	分钟	到	帮助

[hɜ:r; hər]['ælaɪz] .

her	Allies	.
她	盟国	.

然而，俄罗斯一如既往地毫不犹豫地帮助其盟友。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fensɪv] ,

Notwithstanding	that	nothing	had	been	prepared	for	such	an	offensive	,
虽然	那	没有什么	有	到过	准备	为了	这样的	一个	进攻	,

尽管事先没有任何针对此类进攻的准备，

['dʒen(ə)rəl]['bru:sɪlɔ:f] [lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

General	Brusilov	launched	it	along	a	front	two	hundred	miles	long	,
一般的	布鲁西洛夫	发射	它	沿着	一个	正面	二	百	英里	长的	,

布鲁西洛夫将军在长达200英里的战线上发动了这场战争，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

with	the	troops	he	just	happened	to	have	on	the	spot	.
和	这	军队	他	只是	发生	到	有	在	这	点	.

凭借他当时恰好拥有的部队。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri'membəz] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'fensɪv] [ʌv; əv]['bru:sɪlɔ:f] , [wɪtʃ] ['netɪd] ['hʌndrədz]

Everybody	remembers	this	celebrated	offensive	of	Brusilov	,	which	netted	hundreds
大家	记得	这	著名	进攻	的	布鲁西洛夫	,	哪个	网	数百

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prizənəz] ,

of	thousands	of	prisoners	,
的	数千	的	囚犯	,

每个人都记得布鲁西洛夫发动的这场著名的攻势，它俘虏了数十万名战俘。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trəufiz] ,

a	great	number	of	other	trophies	,
一个	伟大的	数字	的	其他	奖杯	,

还有许多其他奖杯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄罗斯在世界大战中的角色(Russia's Part in the World War)
第2/2页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [ə'bændən][ðer; ðər] [ə'fensɪv] [ɪn]
and **which** **compelled** **the** **Austrians** **to** **immediately** **abandon** **their** **offensive** **in**
和 哪个 被迫 这 奥地利人 到 立即地 放弃 他们的 进攻 在
['ɪtəli] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .
Italy **and** **to** **begin** **the** **transfer** **of** **troops** **to** **the** **Russian** **front** **.**
意大利 和 到 开始 这 转移 的 军队 到 这 俄语 正面 .

这迫使奥地利人立即放弃在意大利的攻势，并开始向俄国前线调兵。

" ['ɔ:striə] ['grædʒuəli] [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [sent] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['i:stərn]
" **Austria** **gradually** **broke** **off** **the** **Italian** **offensive** **and** **sent** **troops** **to** **the** **Eastern**
" 奥地利 逐步地 打破 离开 这 意大利语 进攻 和 发送 军队 到 这 东
[frʌnt] , " [raɪts] [lʌdɪndɔrf] .
front **,** **"** **writes** **Ludendorf** **.**
正面 , " 写 吕登多夫 .

鲁登多夫写道："奥地利逐渐停止了对意大利的进攻，并将军队派往东线。"

" [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]['ɑ:rmi] [naʊ] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ]['kaʊntər] - [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] , " [hi:; hi]
" **The** **Italian** **Army** **now** **started** **a** **counter** **-** **offensive** **in** **the** **Tyrol** **,** **"** **he**
" 这 意大利语 军队 现在 开始 一个 柜台 - 进攻 在 这 蒂罗尔 , " 他
[ri'ma:ks] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
remarks **further** **on** **.**
评论 更远 在 .

"意大利军队现在在蒂罗尔发动了反攻，"他接着说道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [ə'fensɪv] ,
Describing **the** **period** **of** **Brusilov's** **offensive** **,**
描述 这 时期 的 - 进攻 ,

描述布鲁西洛夫攻势时期，

[lʌdɪndɔrf] [dʌz] [nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] ['veri] [bæd][ænd; ənd]
Ludendorf **does** **not** **conceal** **the** **fact** **that** **they** **passed** **through** **some** **very** **bad** **and**
吕登多夫 做 不是 隐藏 这 事实 那 他们 通过了 通过 一些 非常 坏的 和
['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] .
critical **moments** **.**
批判的 时刻 .

鲁登多夫并没有隐瞒他们曾经历过一些非常糟糕和危急的时刻。

" ['aʊər; ɑ:r][dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [meɪd] ['hevi] [dɪ'mændz][ɑ:n][bəuθ] [gru:ps] ([gru:p] [saʊθ] [ʌv; əv]['ri:gə]
" **Our** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **made** **heavy** **demands** **on** **both** **groups** **(** **group** **south** **of** **Riga**
" 我们的 G . H . 问 . 制成 重的 需求 在 两个都 团体 (团体 南 的 里加
[ænd; ənd] [prɪns] ['li:əpəjld] [gru:p]) [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wɪð'dru:] [dɪ'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] ,
and **Prince** **Leopold** **group** **)** **and** **also** **withdrew** **divisions** **from** **the** **West** **,**
和 王子 利奥波德 团体) 和 还 退出 部门 从 这 西方 ,

"我军总司令部对这两个集团（里加以南的集团和利奥波德王子集团）都提出了苛刻的要求，并且从西部撤出了师级部队。"

" [raɪts] [lʌdɪndɔrf] .
" **writes** **Ludendorf** **.**
" 写 吕登多夫 .

鲁登多夫写道。

" ['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hoʊld]
" Even all the fresh divisions that were thrown in were hardly sufficient to hold
" 甚至 全部 这 新鲜的 部门 那 是 抛掷 在 是 几乎 充足的 到 抓住
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

"即使投入的所有新兵部队也几乎不足以守住前线。"

" [sez] [hi:; hi][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜ:mənz]['æftər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" says he in describing the situation of the Austro - Germans after the Russian
" 说道 他 在 描述 这 情况 的 这 奥地利 - 德国人 后 这 俄语
[breɪk] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['dnjestər] .
break through at the Dniester .
休息 通过 在 这 德涅斯特 .

"他在描述俄军在德涅斯特河突破后奥匈帝国的处境时说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsiz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [frʌnt] , " [sez] [hi:; hi] ['fɜ:rðər]
" This was one of the greatest crises on the Eastern front , " says he further
" 这 曾是 一 的 这 最 危机 在 这 东 正面 , " 说道 他 更远
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

"这是东线战场上最严重的危机之一,"他接着说道。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [breɪk] [baɪ]['bru:sɪlɔ:f][æt; ət] - .
in speaking of the new break by Brusilov at Lutzk .
在 请讲 的 这 新的 休息 经过 布鲁西洛夫 在 - .

谈到布鲁西洛夫在卢茨克的新突破。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [ə'fensɪv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]
The effects of Brusilov's offensive proved to be so far - reaching as to
这 效果 的 - 进攻 已证实 到 是 所以 远的 - 到达 作为 到
[ə'fekt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ]
affect not only the situation on the Italian front but also that on the French
影响 不是 仅有的 这 情况 在 这 意大利语 正面 但 还 那 在 这 法语
[meɪn] [frʌnt] .
main front .
主要的 正面 .

布鲁西洛夫的攻势影响深远，不仅影响了意大利战线的局势，也影响了法国主战线的局势。

[ðə; ði]['ælaɪz] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
The Allies , in view of the difficult situation of the Germans on the Russian
这 盟国 , 在 看法 的 这 难的 情况 的 这 德国人 在 这 俄语
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

鉴于德军在俄国前线的困境，盟军

[lɔ:ntʃt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [æt; ət][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
launched an offensive at the Somme ,
发射 一个 进攻 在 这 索姆河 ,

在索姆河发动攻势

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [fɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [klɪrd] [ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv]['vɛdʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and towards fall they had finally cleared the forts of Verdun of the
和 向 落下 他们 有 最后 已清除 这 堡垒 的 凡尔登 的 这
['dʒɜ:mənz] . [-]
Germans . [26]
德国人 . [-]

到了秋季，他们终于将凡尔登要塞中的德国人全部清除出去。[26]

[soʊ][dɪd] ['rʌʃə] [wʌns] [mɔːr] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['ælaɪz] ,

So	did	Russia	once	more	fulfill	her	obligation	towards	her	allies	,
所以	做过	俄罗斯	一次	更多的	实现	她	义务	向	她	盟国	,

俄罗斯再次履行了对盟友的义务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['ɑːrmi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] .

as	soon	as	her	Army	had	received	some	quantity	of	munitions	.
作为	很快	作为	她	军队	有	已收到	一些	数量	的	弹药	.

她的军队一收到一定数量的军火。

[ðɪs] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] - ,

This	quantity	was	not	yet	sufficient	in	1916	,
这	数量	曾是	不是	然而	充足的	在	-	,

1916年，这个数量还不够。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prə'vaɪdɪd] .

and	it	was	only	in	1917	that	the	Russian	troops	were	at	last	more	or	less	provided	.
和	它	曾是	仅有的	在	-	那	这	俄语	军队	是	在	最后的	更多的	或者	较少的	假如	.

直到 1917 年，俄军才最终得到较为充分的物资供应。

[ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stɑːf] ,

The	lack	of	munitions	during	the	period	of	Brusilov's	offensive	was	pointed	out	by	the	Russian	Staff	,
这	缺少	的	弹药	期间	这	时期	的	-	进攻	曾是	尖	出去	经过	这	俄语	职员	,

俄军参谋部曾指出，在布鲁西洛夫发动攻势期间，俄军弹药短缺。

[ænd; ənd] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['emfəsaiz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ludendorf	himself	emphasizes	it	.
和	吕登多夫	他自己	强调	它	.

鲁登道夫本人也强调了这一点。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] " [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

He	writes	that	the	situation	was	relieved	thanks	to	the	fact	that	"	the	Russians	were	also	contending	against	extraordinary	difficulty	of	supply	.
他	写	那	这	情况	曾是	松了口气	谢谢	到	这	事实	那	"	这	俄罗斯人	是	还	争吵	反对	非凡的	困难	的	供应	.

他写道，由于"俄国人也面临着物资供应的极大困难"，局势才得以缓解。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,

"	From	this	it	may	be	seen	that	the	Russian	Army	,
"	从	这	它	可能	是	已见	那	这	俄语	军队	,

由此可见，俄罗斯军队

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [mjuː'nɪʃnz] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

having	obtained	only	the	first	consignments	of	inconsiderable	and	insufficient	munitions	,	did	not	hesitate	,
拥有	获得	仅有的	这	第一的	货物	的	微不足道的	和	不足的	弹药	,	做过	不是	犹豫	,

尽管只获得了第一批数量微不足道且数量不足的弹药，但他毫不犹豫地采取了行动。

[ɪn] - , [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər]['ælaɪz] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] .

in	1916	,	to	offer	her	allies	generous	assistance	on	the	largest	scale	.
在	-	,	到	提供	她	盟国	慷慨的	协助	在	这	最大	规模	.

1916年，向其盟友提供了最大规模的慷慨援助。

[stɪl] ['ɜːrliər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɛdʌn] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] ,
Still earlier , during the Verdun period , the Russian Army ,
仍然 早些时候 , 期间 这 凡尔登 时期 , 这 俄语 军队 ,

更早之前，在凡尔登战役期间，俄军

[nɑːt] [jet] [rɪ'kuːpəˌreɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [bloʊz] [ʌv; əv] - ,
not yet recuperated from the hard blows of 1915 ,
不是 然而 已康复 从 这 难的 打击 的 - ,

尚未从1915年的重创中恢复过来，

[dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [stænd][baɪ][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɑːnlʊkər] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['efərts] [ʌv; əv]
did by no means stand by as an idle onlooker of the heroic efforts of
做过 经过 不 方法 站立 经过 作为 一个 闲置的 旁观者 的 这 英勇 努力 的
[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
the French at Verdun .
这 法语 在 凡尔登 .

绝不是袖手旁观，任由法国人在凡尔登的英勇事迹发生。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , - , [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]
When at the end of February , 1916 , French Headquarters appealed to the
什么时候 在 这 结尾 的 二月 , - , 法语 总部 上诉 到 这
['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,
Russian Army for assistance ,
俄语 军队 为了 协助 ,

1916年2月底，法国总部向俄军请求援助时，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fensɪv] .
preparations were begun for an offensive .
准备工作 是 开始 为了 一个 进攻 .

进攻准备工作已经开始。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ɪts]['spɪrɪt]['æftər][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv] - , "
" The Russian Army had not lost its spirit after the heavy fighting of 1915 , "
" 这 俄语 军队 有 不是 丢失的它是 精神 后 这 重的 斗争 的 - , "
[sez] [lʌdɪndɔrf] .
says Ludendorf .
说道 吕登多夫 .

"俄军在经历了1915年的惨烈战斗后，并没有丧失斗志，"鲁登多夫说道。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
On the 16th of March operations were begun by the Russian troops in the
在 这 16th 的 行进 运营 是 开始 经过 这 俄语 军队 在 这
['terətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [dvɪnsk] ,
territory to the northwest of Dvinsk ,
领土 到 这 西北 的 德文斯克 ,

3月16日，俄军在德文斯克西北部的地区展开了军事行动。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
continuing until the 26th of March .
继续 直到 这 26th 的 行进 .

持续至3月26日。

[ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] [ə'fensɪv] , ['soʊlli] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]
This partial offensive , solely in aid of the French , was attended by success of
这 部分的 进攻 , 仅 在 援助 的 这 法语 , 曾是 参加 经过 成功 的
[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['neɪtʃər] .
a local nature .
一个 当地的 自然 .

这次完全是为了援助法国而发起的局部进攻，取得了一些局部性的成功。

[lʌdɪndɔrf] [kritisaiziz] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɪn] [swɔmps]
Ludendorf criticises this operation and says that " it was choked in swamps
吕登多夫 批评 这 手术 和 说道 那 " 它 曾是 窒息 在 沼泽
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

鲁登多夫批评了这次行动，并说"它被沼泽和鲜血淹没了"。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l]
" Of course , the terrible weather conditions , the rains and the impassable
" 的 课程 , 这 糟糕的 天气 状况 , 这 雨 和 这 不可逾越
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

"当然，恶劣的天气状况，暴雨和无法通行的道路，

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
interfered with a broad development of this offensive , but still it had
干扰 和 一个 广阔 发展 的 这 进攻 , 但 仍然 它 有
[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] .
a sufficiently serious effect .
一个 足够 严肃的 影响 .

虽然干扰了这次攻势的全面展开，但仍然造成了相当严重的后果。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , " [ək'nɔlidʒz] [lʌdɪndɔrf] ,
" From the 11th to the 21st of March , " acknowledges Ludendorf ,
" 从 这 11th 到 这 21st 的 行进 , " 承认 吕登多夫 ,

"从3月11日至21日，"鲁登多夫承认道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 10th (['dʒɜːrmən]) ['ɑːrmi][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
" the situation of the 10th (German) army was critical .
" 这 情况 的 这 10th (德语) 军队 曾是 批判的 .

"第10（德国）集团军的处境十分危急。"

" [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-]
" Salvation of Roumania
" 救恩 的 罗马尼亚

罗马尼亚的救赎

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
At the close of 1916 the Russian Army again had to offer most effective
在 这 关闭 的 - 这 俄语 军队 再次 有 到 提供 最多 有效的
[ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fɔkənheɪnz] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
assistance at the critical moment of Mackensen's and Falkenhayn's invasion
协助 在 这 批判的 片刻 的 - 和 法尔肯海因的 入侵
[ʌv; əv][ruː'meiniə; rəu-] .
of Roumania .
的 罗马尼亚 .

1916 年末，俄军再次在麦肯森和法尔肯海因入侵罗马尼亚的关键时刻提供了最有效的援助。

['dʒen(ə)rəl] - ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [haɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
General Alexeiev pointed out to the Roumanian High Command the excessive
一般的 - 尖 出去 到 这 罗马尼亚 高的 命令 这 过多的
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [frʌn'tɪr] [laɪn] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər]
length of the Roumanian frontier line which rendered operations in the border
长度 的 这 罗马尼亚 边境 线 哪个 渲染 运营 在 这 边界
['dɪstrɪkt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl][ruː'meiniən; rəu-]['ɑːrmi] .
district difficult for the small Roumanian Army .
区 难的 为了 这 小的 罗马尼亚 军队 .

阿列克谢耶夫将军向罗马尼亚最高统帅部指出，罗马尼亚边境线过长，使得兵力较弱的罗马尼亚军队在边境地区开展作战行动变得困难。

['dʒen(ə)rəl] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['mɪlətəri]['ekspɜːrts] , [əd'vaɪzd][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz]

General	Alexeiev	,	as	well	as	the	Allied	military	experts	,	advised	the	Roumanians
一般的	-	,	作为	出色地	作为	这	盟军	军队	专家	,	建议	这	罗马尼亚人

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [frʌnt] [laɪn] ,

to	shorten	their	front	line	,
到	缩短	他们的	正面	线	,

阿列克谢耶夫将军以及盟军军事专家建议罗马尼亚人缩短前线。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

by	means	of	a	retreat	,
经过	方法	的	一个	撤退	,

通过撤退的方式，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]

to	a	shorter	line	in	the	East	which	could	be	held	by	the	comparatively	small
到	一个	较短	线	在	这	东方	哪个	可以	是	握住	经过	这	比较	小的

[ruː'meiniən; rəu-]['ɑːrmi] .

Roumanian	Army	.
罗马尼亚	军队	.

向东延伸一条较短的防线，这条防线可以由规模相对较小的罗马尼亚军队守住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] , ['kælkjuleɪtɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

But	the	Roumanians	,	calculating	upon	a	weakening	of	the	Austrians	,
但	这	罗马尼亚人	,	计算	之上	一个	减弱	的	这	奥地利人	,

但罗马尼亚人料到奥地利会衰弱，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [plæn][ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd][væst][,trænsil'veiniə,- njə] . [-]

preferred	to	choose	a	new	plan	and	invaded	vast	Transylvania	.	[	27	]
首选	到	选择	一个	新的	计划	和	入侵	广阔的	特兰西瓦尼亚	.	[	-	]

他们选择了一个新计划，入侵了广袤的特兰西瓦尼亚。[27]

[ðɪs] [mæp] [ʃoʊz] [ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [led][baɪ][dʒen] . - ,

This	map	shows	the	four	places	in	which	the	Russian	Army	,	led	by	Gen	.	Brussiloff	,
这	地图	演出	这	四	地方	在	哪个	这	俄语	军队	,	引领	经过	Gen	.	-	,

这张地图显示了由布鲁西洛夫将军率领的俄军在以下四个地点：

[broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['ɔstroʊ] - ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - . [-]

broke	through	the	Austro	-	German	front	in	the	summer	of	1916	.	[	28	]
打破	通过	这	奥地利	-	德语	正面	在	这	夏天	的	-	.	[	-	]

1916 年夏天，突破了奥匈帝国和德国之间的战线。[28]

[ðɪs] [tuː] ['derɪŋ] [muːv] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][met][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

This	too	daring	move	,	which	at	first	met	but	feeble	resistance	,	was	,	however	,
这	也	大胆	移动	,	哪个	在	第一的	遇见	但	微弱	反抗	,	曾是	,	然而	,

这一过于大胆的举动，起初遇到的阻力微弱，然而，

[suːn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

soon	checked	by	the	enemy	.
很快	已检查	经过	这	敌人	.

很快被敌人制止。

[wen] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd][ruː'meiniə; rəu-]

When	thereupon	the	enemy	himself	took	the	offensive	and	invaded	Roumania
什么时候	于是	这	敌人	他自己	采取	这	进攻	和	入侵	罗马尼亚

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['buːkərest] ,

and	began	to	threaten	Bucharest	,
和	开始	到	威胁	布加勒斯特	,

于是，敌人转守为攻，入侵罗马尼亚，并开始威胁布加勒斯特。

[ðə; ði][ru:'meiniən; rəu-] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['rʌʃ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz] , ['dʒen(ə)rəl][kəj'ændə] , [ə'pi:ld]

the	Roumanian	representative	at	Russian	headquarters	,	General	Coanda	,	appealed
这	罗马尼亚	代表	在	俄语	总部	,	一般的	科安达	,	上诉

[tu:; tə] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər][eɪd] .

to	Russia	for	aid	.
到	俄罗斯	为了	援助	.

罗马尼亚驻俄罗斯总部代表科安达将军向俄罗斯请求援助。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'ku:pəˌreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

The	Russian	Army	had	not	yet	succeeded	in	recuperating	from	the	effects
这	俄语	军队	有	不是	然而	成功了	在	恢复期	从	这	效果

[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['sʌmər] [ə'fensɪv] [ʌv; əv] - .

of	its	great	summer	offensive	of	1916	.
的	它是	伟大的	夏天	进攻	的	-	.

俄军尚未从1916年夏季大攻势的影响中恢复过来。

['rʌʃəz] [rɪ'zɜ:rvz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [spent] ['dʊrɪŋ]

Russia's	reserves	and	supplies	had	been	to	a	considerable	extent	spent	during
俄罗斯的	储备	和	补给品	有	到过	到	一个	大量	程度	花费	期间

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [ə'fensɪv] .

the	period	of	Brusilov's	offensive	.
这	时期	的	-	进攻	.

在勃鲁西洛夫发动进攻期间，俄罗斯的储备和物资在很大程度上已被消耗殆尽。

[ˌnevərðə'les] ['rʌʃə] , [ə'gen] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

Nevertheless	Russia	,	again	as	always	,
尽管如此	俄罗斯	,	再次	作为	总是	,

然而，俄罗斯一如既往地.....

[dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

did	not	hesitate	for	one	minute	to	come	to	the	assistance	of	the	Allies	.
做过	不是	犹豫	为了	一	分钟	到	来	到	这	协助	的	这	盟国	.

毫不犹豫地前来支援盟军。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] ['i:v(ə)n] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Russians	even	proposed	to	take	upon	themselves	the	defense	of	the
这	俄罗斯人	甚至	建议的	到	拿	之上	他们自己	这	防御	的	这

[ru:'meiniən; rəu-]['kæpɪt(ə)l] — ['bu:kərest] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Roumanian	capital	—	Bucharest	—	but	this	offer	was	turned	down	by	the
罗马尼亚	首都	—	布加勒斯特	—	但	这	提供	曾是	转向	向下	经过	这

[ru:meɪni:ənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ;

Roumanians	with	some	show	of	embarrassment	;
罗马尼亚人	和	一些	展示	的	尴尬	;

俄罗斯人甚至提议承担起保卫罗马尼亚首都布加勒斯特的责任，但罗马尼亚人对此表示尴尬，并拒绝了这一提议；

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reilrəudz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['bu:kərest] [wɜ:r; wər] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ]

they	pointed	out	that	the	railroads	leading	to	Bucharest	were	blocked	with
他们	尖	出去	那	这	铁路	领导	到	布加勒斯特	是	已屏蔽	和

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] [freits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] ['kæri]

evacuated	freights	from	the	capital	and	could	not	therefore	carry
疏散	货运	从	这	首都	和	可以	不是	所以	携带

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] .

the	Russian	troops	.
这	俄语	军队	.

他们指出，通往布加勒斯特的铁路被从首都撤离的货物堵塞，因此无法运送俄罗斯军队。

['prɑ:bəbli] ['sɜ:rt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [pleɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] .

Probably	certain	political	considerations	played	not	a	small	part	in	this	.
大概	肯定	政治的	考虑因素	玩	不是	一个	小的	部分	在	这	.

很可能某些政治因素在其中发挥了重要作用。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , ['rʌʃə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][eɪd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

However	that	might	be	,	Russia	did	not	refuse	her	aid	in	the	form	desired	by	the
然而	那	可能	是	,	俄罗斯	做过	不是	拒绝	她	援助	在	这	形式	想要的	经过	这

[ruːmeɪniːənz] .

Roumanians	.
罗马尼亚人	.

然而，无论如何，俄罗斯并没有拒绝罗马尼亚人所希望的援助形式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] , [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] ,

From	the	long	Russian	front	which	,	in	turn	,	stood	in	need	of	reserves	,
从	这	长的	俄语	正面	哪个	,	在	转动	,	站立	在	需要	的	储备	,

而漫长的俄军战线也急需后备力量。

[truːps] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ruː'meiniə; rəu-] .

troops	were	taken	off	and	sent	to	Roumania	.
军队	是	已采取	离开	和	发送	到	罗马尼亚	.

部队被调往罗马尼亚。

[tuː] ['ɑːmiz] , ['ʌndər] - [ænd; ənd][sɑː'kɑːˌrɔv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

Two	armies	,	under	Letchitzki	and	Sakharov	,	and	the	great	mass	of	cavalry
二	军队	,	在下面	-	和	萨哈罗夫	,	和	这	伟大的	大量的	的	骑兵

['ʌndər] ['mænərˌhaɪm] ,

under	Mannerheim	,
在下面	曼纳海姆	,

莱奇茨基和萨哈罗夫率领的两支军队，以及曼纳海姆率领的大批骑兵，

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ruːmeɪniːənz] .

were	assigned	by	the	Russians	to	assist	the	retreating	Roumanians	.
是	分配	经过	这	俄罗斯人	到	协助	这	撤退	罗马尼亚人	.

受俄军指派，协助撤退的罗马尼亚军队。

[ðɪs] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][help][baɪ] ['rʌʃə] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [-]

This	effective	help	by	Russia	achieved	its	[	29	]
这	有效的	帮助	经过	俄罗斯	已达成	它是	[	-	]

俄罗斯的这种有效帮助取得了[29]

['pɜːrpəs] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

purpose	,	stopping	the	offensive	of	the	enemy	,
目的	,	停止	这	进攻	的	这	敌人	,

目的，阻止敌人的进攻，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nʌn] [tuː]

and	towards	1917	the	Russian	Armies	also	took	upon	themselves	the	none	too
和	向	-	这	俄语	军队	还	采取	之上	他们自己	这	没有任何	也

['iːzi] [tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-] [frʌnt] .

easy	task	of	defending	the	greater	part	of	the	Roumanian	front	.
简单的	任务	的	防守	这	更大的	部分	的	这	罗马尼亚	正面	.

到 1917 年，俄军也承担起了保卫罗马尼亚战线大部分地区的艰巨任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , - , ['rʌʃə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'fensɪv] [ɑːn][ðə; ði]

For	the	following	year	,	1917	,	Russia	prepared	for	a	decisive	offensive	on	the
为了	这	下列的	年	,	-	,	俄罗斯	准备	为了	一个	决定性	进攻	在	这

['dʒɜːrmən] [frʌnt] ,

German	front	,
德语	正面	,

1917年，俄国准备在德国战线发动决定性攻势。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] .

in	common	with	the	Allies	.
在	常见的	和	这	盟国	.

与盟军一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][hæd; həd][æt; ət][læst] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]
That 那 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **year** 年 **that** 那 **the** 这 **Russian** 俄语 **Army** 军队 **had** 有 **at** 在 **last** 最后的 **obtained** 获得 **sufficient** 充足的
['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
armaments 军备 **and** 和 **supplies** 补给品 **.** .

那是俄罗斯军队终于获得足够武器装备和物资的第一年。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [moʊst] ['sɪriəs] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,
The 这 **Germans** 德国人 **realized** 已实现 **that** 那 **most** 最多 **serious** 严肃的 **danger** 危险 **threatened** 威胁 **them** 他们 **,** ,

德国人意识到，最严重的危险正威胁着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɝˈmɑːnoʊ] - ['bɔlʃivist] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz]
and 和 **the** 这 **Germano** 杰尔马诺 **-** - **Bolshevist** 布尔什维克 **provocation** 挑衅 **was** 曾是 **now** 现在 **chosen** 选定 **as** 作为 **the** 这 **means** 方法
[ʌv; əv] [dɪs'ɑːrmɪŋ] ['rʌʃə] .
of 的 **disarming** 解除武装 **Russia** 俄罗斯 **.** .

于是，德意志布尔什维克挑衅被选为解除俄罗斯武装的手段。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]
And 和 **yet** 然而 **,** , **even** 甚至 **during** 期间 **those** 那些 **terrible** 糟糕的 **days** 天 **of** 的 **the** 这 **collapse** 坍塌 **of** 的 **the** 这 **Russian** 俄语 **Army** 军队
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
and 和 **the** 这 **Revolution** 革命 **,** ,

然而，即使在俄国军队崩溃和革命爆发的那些可怕日子里，

['rʌʃə] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .
Russia 俄罗斯 **was** 曾是 **indispensable** 必不可少 **to** 到 **the** 这 **Allies** 盟国 **.** .

俄罗斯对盟军来说是不可或缺的。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] [ʌv; əv] - ['rʌʃə] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɑːn]
During 期间 **those** 那些 **revolutionary** 革命性的 **days** 天 **of** 的 **1917** - **Russia** 俄罗斯 **compelled** 被迫 **the** 这 **enemy** 敌人 **to** 到 **maintain** 维持 **on** 在
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] - [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,
the 这 **Russian** 俄语 **front** 正面 **162** - **divisions** 部门 **of** 的 **German** 德语 **,** ,

在1917年革命时期，俄国迫使敌人在俄国前线维持162个德军师的兵力。

['ɔːstriən] , ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [bʌl'geriən] [truːps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['detrɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
Austrian 奥地利 **,** , **Turkish** 土耳其 **and** 和 **Bulgarian** 保加利亚语 **troops** 军队 **,** , **to** 到 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **detriment** 损害 **on** 在 **the** 这 **French** 法语
[meɪn] [frʌnt] .
main 主要的 **front** 正面 **.** .

奥地利、土耳其和保加利亚军队在法国主战线上给敌人造成了损失。

[ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['oʊnli] - [dɪ'vɪʒnz] .
On 在 **this** 这 **front** 正面 **the** 这 **enemy** 敌人 **was** 曾是 **enabled** 已启用 **to** 到 **maintain** 维持 **only** 仅有的 **140** - **divisions** 部门 **.** .

在这个战线上，敌军仅能维持 140 个师。

['rʌʃə] , [ɔːl'ðoʊ] [sæpt] [baɪ][ðə; ði][dʒɝˈmɑːnoʊ] - ['bɔlʃivist] [kən'spɪrəsi] , [wʌz; wəz] [stɪl]
Russia 俄罗斯 **,** , **although** 虽然 **sapped** 精疲力竭 **by** 经过 **the** 这 **Germano** 杰尔马诺 **-** - **Bolshevist** 布尔什维克 **conspiracy** 阴谋 **,** , **was** 曾是 **still** 仍然
['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,
formidable 强大 **,** ,

虽然俄罗斯因德意志布尔什维克阴谋而元气大伤，但仍然十分强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][rɪsk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	enemy	did	not	risk	the	moving	of	any	of	his	troops	from	the
和	这	敌人	做过	不是	风险	这	移动	的	任何	的	他的	军队	从	这

['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

Russian	front	.
俄语	正面	.

敌军不敢冒险从俄国前线调动任何部队。

['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['rʌʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər]['ælaɪz]

Russia	was	growing	faint	,	but	that	honest	Russia	which	had	saved	her	allies
俄罗斯	曾是	生长	头晕的	,	但	那	诚实的	俄罗斯	哪个	有	已保存	她	盟国

[ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

in	East	Prussia	,
在	东方	普鲁士	,

俄罗斯日渐衰弱，但那个曾拯救了东普鲁士盟友的诚实的俄罗斯，

[gə'liʃiə] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ˌlɪθu'eɪniə] , [ruː'meiniə; rəu-] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd]

Galicia	,	on	the	fields	of	Poland	,	Lithuania	,	Roumania	,	in	the	Caucasus	and
加利西亚	,	在	这	字段	的	波兰	,	立陶宛	,	罗马尼亚	,	在	这	高加索	和

[ɑːr'miːniə] ,

Armenia	,
亚美尼亚	,

加利西亚，位于波兰、立陶宛、罗马尼亚、高加索和亚美尼亚的田野上，

[dɪd][nɑːt][leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

did	not	lay	down	her	arms	to	the	very	last	moment	,	remaining	true	to	her
做过	不是	躺	向下	她	武器	到	这	非常	最后的	片刻	,	其余的	真的	到	她

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

她直到最后一刻都没有放下武器，始终恪守自己的义务。

['rʌʃəz] [lɔːsɪz] — - , - , -

Russia's	Losses	—	12	,	000	,	000
俄罗斯的	损失	—	-	,	-	,	-

俄罗斯损失——1200万

[frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [wʌt] [greɪt] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ɑːbdʒekts]

From	this	brief	outline	one	can	readily	see	what	great	and	numerous	objects
从	这	简短的	大纲	一	能	容易	看	什么	伟大的	和	很多的	对象

['rʌʃə] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ,

Russia	accomplished	in	the	World	War	,
俄罗斯	完成	在	这	世界	战争	,

从这个简短的概述中，人们可以很容易地看出俄罗斯在第一次世界大战中取得了多么伟大而众多的成就。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][roʊl][ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

and	how	important	was	her	role	in	that	final	collapse	of	the	Central
和	如何	重要的	曾是	她	角色	在	那	最终的	坍塌	的	这	中央

['paʊɚz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

Powers	at	which	the	Allies	had	been	aiming	in	the	four	-	year	long	struggle	.
权力	在	哪个	这	盟国	有	到过	瞄准	在	这	四	-	年	长的	斗争	.

她在同盟国最终崩溃的过程中发挥了多么重要的作用？而同盟国在长达四年的斗争中一直致力于实现这一目标。

[ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['efərts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sækrɪfaɪsɪz] [brɔːt] [baɪ] ['rʌʃə] ,

In	full	accord	with	these	efforts	are	the	extraordinary	sacrifices	brought	by	Russia	,
在	满的	符合	和	这些	努力	是	这	非凡的	牺牲	带来	经过	俄罗斯	,

与这些努力完全相符的是俄罗斯做出的巨大牺牲。

['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][men] , ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

sacrifices	in	men	,	sacrifices	in	material	resources	and	money	,	and	finally	,
牺牲	在	男人	,	牺牲	在	材料	资源	和	钱	,	和	最后	,

人力上的牺牲，物质资源和金钱上的牺牲，以及最终，

[ðæt] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)l] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l] [-]
that great upheaval through which the Russian people [30]
那 伟大的 动荡 通过 哪个 这 俄语 人们 [-]

俄罗斯人民经历的那场巨大的动荡[30]

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
are now passing , as a result of their over - exertion in the years of the
是 现在 通过 , 作为 一个 结果 的 他们的 超过 - 用力 在 这 年 的 这
[wɜ:rld] [wɔ:r] .
World War .
世界 战争 .

由于在世界大战期间过度劳累，他们现在正在逐渐离世。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['rʌʃəz] [lɔ:sɪz] [ɪn] [men] [rʌn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði]
Among these sacrifices , Russia's losses in men run into such great numbers that the
之中 这些 牺牲 , 俄罗斯的 损失 在 男人 跑步 进入 这样的 伟大的 数字 那 这
[ɪ'mens] ,
immense ,
巨大 ,

在这些牺牲中，俄罗斯的人员伤亡人数如此之多，以至于巨大的.....

[ɪk'strɔ:rdəneri] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['eniwʌn] .
extraordinary part played by Russia becomes at once obvious to anyone .
非凡的 部分 玩 经过 俄罗斯 变成 在 一次 明显的 到 任何人 .

俄罗斯所扮演的特殊角色，任何人都能立刻明白。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] ['kwoʊtɪd][baɪ] ['veriəs] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l]
Of the many different figures quoted by various investigators the most reliable
的 这 许多 不同的 数据 引 经过 各种各样的 调查人员 这 最多 可靠的
[ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðoʊz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] [stɑ:f] .
are undoubtedly those furnished by the official statistics of the Russian Army Staff .
是 无疑 那些 提供 经过 这 官方的 统计数据 的 这 俄语 军队 职员 .

在众多调查人员引用的各种数据中，最可靠的无疑是俄罗斯陆军参谋部官方统计数据。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['fɪgjərz] [meɪd] ['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [pres] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n]
Among these figures made public in the press the most important are those given
之中 这些 数据 制成 民众 在 这 按 这 最多 重要的 是 那些 给定
[baɪ][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ,
by the Staff of the Commander - in - Chief of the Russian Army ,
经过 这 职员 的 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 俄语 军队 ,

在媒体公布的这些数据中，最重要的是俄罗斯军队总司令部公布的数据。

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
pertaining to the year 1916 ,
相关的 到 这 年 - ,

与1916年有关，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['məubilaizd]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]
concerning the total number of mobilized soldiers and the number of those
有关 这 全部的 数字 的 动员起来 士兵 和 这 数字 的 那些
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
still in the service .
仍然 在 这 服务 .

关于动员士兵总数和仍在服役的士兵人数。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
According to this information ,
根据 到 这 信息 ,

根据这些信息，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:r] ['mɪnɪstri] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

the	Russian	War	Ministry	called	to	the	colors	from	the	outbreak	of	the	War
这	俄语	战争	部	称为	到	这	颜色	从	这	暴发	的	这	战争

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [men] ;

up	to	the	winter	of	1916	more	than	14	million	men	;
向上	到	这	冬天	的	-	更多的	比	-	百万	男人	;

从战争爆发到 1916 年冬季，俄国战争部征召了超过 1400 万名男子入伍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

but	the	commissary	department	of	the	Army	had	towards	the	close	of
但	这	小卖部	部门	的	这	军队	有	向	这	关闭	的

- [les] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [ɑ:n][ɪts][roʊlz] .

1916	less	than	10	million	on	its	rolls	.
-	较少的	比	-	百万	在	它是	卷	.

但到 1916 年底，陆军后勤部门的名册人数已不足 1000 万。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] 4½ ['mɪljən] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['fɪgjərz] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['æbsəlu:t] [lɔ:sɪz]

The	difference	of	4½	million	between	these	two	figures	constituted	the	absolute	losses
这	不同之处	的	4½	百万	之间	这些	二	数据	构成	这	绝对	损失

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['dʊrɪŋ] [θri:] [kæm'peinz] (- , - , -) .

of	the	Army	during	3	campaigns	(	1914	,	15	,	16	)	.
的	这	军队	期间	3	竞选活动	(	-	,	-	,	-	)	.

这两个数字之间的 450 万差额构成了军队在 3 次战役（1914 年、1915 年、1916 年）中的绝对损失。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [stɑ:f] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['jɪrli] ['ævərɪdʒ]['toʊt(ə)l] [lɔ:sɪz] [æt; ət]

This	gave	the	Staff	the	basis	for	calculating	the	yearly	average	total	losses	at
这	给予	这	职员	这	基础	为了	计算	这	每年	平均的	全部的	损失	在

1½ ['mɪljən] [men] .

1½	million	men	.
1½	百万	男人	.

这使得工作人员能够计算出每年平均总损失人数为 150 万人。

['ædɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , 1½ ['mɪljən] [lɔ:sɪz] [fɔ:r; fər] - , [wi:; wi][əb'teɪn][sɪks] ['mɪljən] ['toʊt(ə)l] [lɔ:sɪz]

Adding	,	accordingly	,	1½	million	losses	for	1917	,	we	obtain	6	million	total	losses
添加	,	因此	,	1½	百万	损失	为了	-	,	我们	获得	6	百万	全部的	损失

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r] .

during	the	whole	War	.
期间	这	所有的	战争	.

因此，加上 1917 年的 150 万损失，我们得出整个战争期间的总损失为 600 万。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

But	these	are	only	the	men	who	were	a	total	loss	to	the	Army	,
但	这些	是	仅有的	这	男人	WHO	是	一个	全部的	损失	到	这	军队	,

但这些只是对军队来说完全损失惨重的士兵。

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['prizənəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

i	.	e	.	,	the	losses	in	killed	and	prisoners	,	without	the	wounded	,
我	.	e	.	,	这	损失	在	被杀	和	囚犯	,	没有	这	受伤	,

即，死亡和被俘人数的损失，不包括伤亡人数。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪpld] [hu:] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət]

except	a	moderate	number	of	crippled	who	were	no	longer	fit	for	service	at
除了	一个	缓和	数字	的	残疾的	WHO	是	不	更长	合身	为了	服务	在

[ðə; ði] [frʌnt] [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

the	front	nor	for	service	out	of	the	ranks	,
这	正面	也不	为了	服务	出去	的	这	排名	,

除了少数残疾士兵，他们既不能再上前线服役，也不能在后方服役之外，

[ænd; ənd] [hu:] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪn'taɪərli] .

and	who	therefore	had	to	be	discharged	from	the	Army	entirely	.
和	WHO	所以	有	到	是	出院	从	这	军队	完全	.

因此，他们必须完全从军队退役。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:r] - ['prizənəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

The	total	number	of	Russian	war	-	prisoners	towards	the	end	of	the	War	,
这	全部的	数字	的	俄语	战争	-	囚犯	向	这	结尾	的	这	战争	,

战争结束时，俄罗斯战俘的总数为

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjərz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][wɔ:r] ['prizənəz] , [ə'maʊnt]

according	to	figures	compiled	by	the	Russian	Commission	on	War	Prisoners	,	amounted
根据	到	数据	编译	经过	这	俄语	委员会	在	战争	囚犯	,	金额

[tu:; tə] [ə'baʊt] 2½ ['mɪljən] .

to	about	2½	million	.
到	关于	2½	百万	.

根据俄罗斯战俘委员会统计的数字，人数约为250万。

[di'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][sɪks] ['mɪljən] ,

Deducting	this	number	from	6	million	,
扣除	这	数字	从	6	百万	,

从600万中减去这个数字，

[wi:; wi] [əb'teɪn] 3½ ['mɪljən] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪpld] [hu:] [wɜ:r; wər]

we	obtain	3½	million	in	killed	and	the	small	number	of	crippled	who	were
我们	获得	3½	百万	在	被杀	和	这	小的	数字	的	残疾的	WHO	是

[dis'tʃa:dʒd] [ɪn'taɪərli] .

discharged	entirely	.
出院	完全	.

我们有 350 万人丧生，还有少数残疾人完全康复。

[ðɪs] ['nʌmbər] , 3½ ['mɪljən] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

This	number	,	3½	million	,	obtained	from	official	statistics	,	is	the	basis	of	our
这	数字	,	3½	百万	,	获得	从	官方的	统计数据	,	是	这	基础	的	我们的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这个数字 350 万，来自官方统计数据，是我们计算的基础。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

The	percentage	of	disabled	was	comparatively	small	.
这	百分比	的	已禁用	曾是	比较	小的	.

残疾人口比例相对较小。

['dʒɜ:rmən] [stə'tɪstɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [-]

German	statistics	during	the	War	[	31	]
德语	统计数据	期间	这	战争	[	-	]

德国在战争期间的统计数据[31]

['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] - [pər] [sent] .

figured	it	to	be	10	per	cent	.
想	它	到	是	-	每	中心	.

我估计是10%。

[hens] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] 3½ ['mɪljən] [mʌst; məst] [kəm'praɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][θri:]

Hence	the	figure	of	3½	million	must	comprize	only	a	little	less	than	3
因此	这	数字	的	3½	百万	必须	包含	仅有的	一个	小的	较少的	比	3

['mɪljən] [ɪn] [kɪld] [ə'loʊn] .

million	in	killed	alone	.
百万	在	被杀	独自的	.

因此，350万这个数字必然只包括不到300万的死亡人数。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'prɑ:ksɪmətli] 2½ [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	number	of	wounded	is	usually	approximately	2½	times	the	number	of
这	数字	的	受伤	是	通常	大约	2½	时代	这	数字	的

[kɪld] . [[faɪv]] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [nɑ:t][baɪ] 2½ ,

killed	.	[	5	]	Multiplying	the	number	of	wounded	not	by	2½	,
被杀	.	[	5	]	乘法	这	数字	的	受伤	不是	经过	2½	,

受伤人数通常约为死亡人数的2.5倍。[5] 如果不乘以2.5，

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ˌtu:'tu:] , [wi:; wi][əb'teɪn] [ə'baʊt][sɪks] ['mɪljən] ['wu:ndɪd] .

but	only	by	2	,	we	obtain	about	6	million	wounded	.
但	仅有的	经过	2	,	我们	获得	关于	6	百万	受伤	.

但仅凭 2 倍的估计，我们就得到了大约 600 万伤员。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][sɪks] ['mɪljən] [kɪld] [ænd; ənd] ['prizənəz] , [ænd; ənd][sɪks]

Thus	we	have	a	total	of	6	million	killed	and	prisoners	,	and	6
因此	我们	有	一个	全部的	的	6	百万	被杀	和	囚犯	,	和	6

['mɪljən] ['wu:ndɪd] ,

million	wounded	,
百万	受伤	,

因此，共有600万人死亡和被俘，另有600万人受伤。

[ɔ:r][ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [lɔ:sɪz] [fɔ:r; fər] ['rʌʃə] ,

or	a	grand	total	of	not	less	than	12	million	losses	for	Russia	,
或者	一个	盛大	全部的	的	不是	较少的	比	-	百万	损失	为了	俄罗斯	,

或者说，俄罗斯的总损失不少于1200万美元。

[ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

in	killed	,	wounded	and	prisoners	.
在	被杀	,	受伤	和	囚犯	.

包括死亡人数、受伤人数和俘虏人数。

[ði:z] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['rɑðər] ['minimaizd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

These	figures	are	rather	minimized	,	for	we	have	above	underestimated	the
这些	数据	是	相当	最小化	,	为了	我们	有	多于	低估	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] .

number	of	wounded	.
数字	的	受伤	.

这些数字相当保守，因为我们上面低估了受伤人数。

[ði:z] ['fɪgjərz] , [beɪst] [ə'pɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

These	figures	,	based	upon	official	statistics	,
这些	数据	,	基于	之上	官方的	统计数据	,

这些数据均基于官方统计数据。

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] " [ˌkəupən'heigən][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

agree	with	those	arrived	at	by	the	"	Copenhagen	Society	for	Studying	the
同意	和	那些	到达的	在	经过	这	"	哥本哈根	社会	为了	学习	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

Consequences	of	the	War	.
结果	的	这	战争	.

同意"哥本哈根战争后果研究协会"得出的结论。

" [ðɪs] [sə'saɪəti] ['estimәts] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [æt; ət] 9½ ['mɪljən] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

"	This	society	estimates	the	losses	at	9½	million	,	exclusive	of	prisoners	.
"	这	社会	估算	这	损失	在	9½	百万	,	独家的	的	囚犯	.

"该协会估计损失为 950 万英镑，还不包括囚犯。"

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] 2½ ['mɪljən] ['prizənəz] .

As	we	have	shown	above	,	there	were	2½	million	prisoners	.
作为	我们	有	所示	多于	,	那里	是	2½	百万	囚犯	.

正如我们上面所展示的，当时有250万名囚犯。

[ðʌs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæʒuəltiz]

Thus	there	can	be	no	doubt	but	that	the	number	of	Russian	casualties
因此	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	数字	的	俄语	伤亡

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,

was	not	less	than	12	,
曾是	不是	较少的	比	-	,

因此毫无疑问，俄军伤亡人数不少于12人。

- , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][θriː] , - , - [ɪn] [kɪld] .

000	,	000	,	of	which	there	were	3	,	000	,	000	in	killed	.
-	,	-	,	的	哪个	那里	是	3	,	-	,	-	在	被杀	.

000,000，其中3,000,000人死亡。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] . [[sɪks]]

These	losses	are	almost	equal	to	the	combined	losses	of	our	Allies	.	[	6	]
这些	损失	是	几乎	平等的	到	这	合并	损失	的	我们的	盟国	.	[	6	]

这些损失几乎与我方盟军的损失总和相当。[6]

['rʌʃəz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] , [fɔːr] - [faɪv] [taɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Russia's	losses	are	more	than	twice	those	of	France	,	4	-	5	times	those	of
俄罗斯的	损失	是	更多的	比	两次	那些	的	法国	,	4	-	5	时代	那些	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

俄罗斯的损失是法国的两倍多，是英国的四到五倍。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	more	than	35	times	those	of	America	.
和	更多的	比	-	时代	那些	的	美国	.

是美国的35倍以上。

[ðiːz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

These	losses	are	more	than	twice	the	total	strength	of	the	British	Army	,
这些	损失	是	更多的	比	两次	这	全部的	力量	的	这	英国	军队	,

这些损失是英国陆军总兵力的两倍多。

[ænd; ənd][θriː] - [fɔːr] [taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ['mʌstəd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	3	-	4	times	all	the	forces	mustered	by	the	United	States	.
和	3	-	4	时代	全部	这	力量	集结	经过	这	团结的	各州	.

是美国全部兵力的 3 到 4 倍。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'loʊn][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

This	number	of	casualties	alone	is	larger	than	the	total	population	of	any
这	数字	的	伤亡	独自的	是	更大的	比	这	全部的	人口	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] :

of	the	following	European	countries	:
的	这	下列的	欧洲的	国家	:

仅伤亡人数就超过了以下任何一个欧洲国家的总人口：

['swiːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['beldʒəm] , ['hɑːlənd] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] !

Sweden	,	Norway	,	Denmark	,	Portugal	,	Belgium	,	Holland	,	or	the	Balkan	States	!
瑞典	,	挪威	,	丹麦	,	葡萄牙	,	比利时	,	荷兰	,	或者	这	巴尔干半岛	各州	!

瑞典、挪威、丹麦、葡萄牙、比利时、荷兰或巴尔干国家！

[ðʌs] [duː]['sɪmp(ə)l] ['fɪgjərz] [tel] [juː 'es] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðæt] ['rʌʃə] ['sækrifaist] [ɪn][ðə; ði]
Thus **do** **simple** **figures** **tell** **us** **clearly** **and** **plainly** **that** **Russia** **sacrificed** **in** **the**
因此 做 简单的 数据 告诉 我们 清楚地 和 显然 那 俄罗斯 牺牲 在 这
['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræŋks]
common **cause** **of** **the** **Allies** **the** **greatest** **number** **of** **victims** **and** **that** **she** **ranks**
常见的 原因 的 这 盟国 这 最 数字 的 受害者 和 那 她 排名
[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][sæd]['rɑːstər][ʌv; əv]['ælaɪd] ['kæʒuəltiz] . [-]
first **in** **the** **sad** **roster** **of** **Allied** **casualties** **.** **[** **32** **]**
第一的 在 这 伤心 名册 的 盟军 伤亡 . [-]

因此，简单的数字清楚地告诉我们，俄罗斯为盟军的共同事业牺牲了最多的受害者，在盟军伤亡的悲惨名单中排名第一。[32]

[ðə; ði] [deθ] [toʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz]
THE **DEATH** **TOLL** **IN** **THE** **ALLIED** **ARMIES**
这 死亡 收费 在 这 盟军 军队

盟军死亡人数

[θriː] , - , - ['rʌʃə]
3 **,** **000** **,** **000** **Russia**
3 , - , - 俄罗斯

3,000,000 俄罗斯

[wʌn] , - , - [fræns]
1 **,** **300** **,** **000** **France**
1 , - , - 法国

1,300,000 法国

- , - ['ɪŋglənd]
700 **,** **000** **England**
- , - 英格兰

700,000 英格兰

- , - ['ɪtəli]
450 **,** **000** **Italy**
- , - 意大利

450,000 意大利

- , - ['beldʒəm]
100 **,** **000** **Belgium**
- , - 比利时

100,000 比利时

- , - [ruː'meiniə; rəu-]
100 **,** **000** **Rumania**
- , - 罗马尼亚

100,000 罗马尼亚

- , - ['sɜːrbiə] & [ˌmɑːntə'neɪgroʊ]
100 **,** **000** **Serbia** **&** **Montenegro**
- , - 塞尔维亚 & 黑山

100,000 塞尔维亚和黑山

- , - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [-]
50 **,** **000** **United** **States** **of** **America** **[** **33** **]**
- , - 团结的 各州 的 美国 [-]

50,000 美国[33]

[kənˈkluːʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [roʊl]

From	this	brief	outline	may	be	seen	how	tremendous	and	important	a	role
从	这	简短的	大纲	可能	是	已见	如何	巨大的	和	重要的	一个	角色

[wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kɑːnflɪkt] .

was	played	by	Russia	in	the	world	conflict	.
曾是	玩	经过	俄罗斯	在	这	世界	冲突	.

从这个简短的概述可以看出，俄罗斯在世界冲突中发挥了多么巨大和重要的作用。

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fækts] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['defɪnət]

Summing	up	the	general	facts	cited	above	,	we	arrive	at	the	following	definite
求和	向上	这	一般的	事实	引用	多于	,	我们	到达	在	这	下列的	定

[kən'klʊʒənz] : [wʌn] .)

conclusions	:	1	.	)
结论	:	1	.	)

综上所述，我们可以得出以下明确结论：1）

['rʌʃəz] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Russia's	role	in	the	World	War	was	bound	to	be	very	serious	and	important
俄罗斯的	角色	在	这	世界	战争	曾是	边界	到	是	非常	严肃的	和	重要的

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ,

for	this	reason	alone	,
为了	这	原因	独自的	,

仅凭这一点，就足以说明俄罗斯在世界大战中扮演的角色必然非常重要和关键。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] - ['mɪljən] [soʊlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

that	the	participation	of	a	nation	numbering	180	million	souls	could	not	fail	to
那	这	参与	的	一个	国家	编号	-	百万	灵魂	可以	不是	失败	到

[biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

be	significant	in	itself	,
是	重要的	在	本身	,

一个拥有1.8亿人口的国家参与其中，其意义本身就不可忽视。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	was	therefore	bound	to	exercise	a	tremendous	influence	upon	the
和	曾是	所以	边界	到	锻炼	一个	巨大的	影响	之上	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] . [ˌtuː'tuː] .)

outcome	of	the	World	War	.	2	.	)
结果	的	这	世界	战争	.	2	.	)

因此，它必然会对第二次世界大战的结局产生巨大影响。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['rʌʃəz] [roʊl] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]

Accordingly	,	Russia's	role	became	apparent	even	at	the	very	beginning	of	the	War
因此	,	俄罗斯的	角色	成为	明显	甚至	在	这	非常	开始	的	这	战争

,

,

,

因此，俄罗斯的作用在战争伊始就显而易见。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [eɪd] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['deɪndʒərəs]

in	the	important	aid	she	rendered	in	frustrating	the	initial	and	most	dangerous
在	这	重要的	援助	她	渲染	在	令人沮丧	这	最初的	和	最多	危险的

[plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

plan	of	the	Germans	,
计划	的	这	德国人	,

她在挫败德国人最初也是最危险的计划方面提供了重要帮助，

[baɪ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ə'fensɪv] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

by	her	early	offensive	in	aid	of	the	Allies	.
经过	她	早期的	进攻	在	援助	的	这	盟国	.

她早期发动攻势，援助盟军。

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜ:rtɪd] [ə'genst] [hɜ:r'self][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Russia	**,**	**having**	**diverted**	**against**	**herself**	**the**	**entire**	**Austrian**	**army**	**and**	**part**	**of**	**the**
俄罗斯	,	拥有	改道	反对	她自己	这	全部的	奥地利	军队	和	部分	的	这

['dʒɜ:rmən] ,

German	**,**
德语	,

俄罗斯将整个奥地利军队和部分德国军队牵制在了自己一边，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:n] , [θru:] [hɜ:r; hər] [ə'fensɪv] [ɪn] [i:st]

at	**the**	**time**	**of**	**the**	**battle**	**on**	**the**	**Marne**	**,**	**through**	**her**	**offensive**	**in**	**East**
在	这	时间	的	这	战斗	在	这	马恩河	,	通过	她	进攻	在	东方

['prʌʃə] [ænd; ənd][gə'liʃiə] ,

Prussia	**and**	**Galicia**	**,**
普鲁士	和	加利西亚	,

从马恩河战役到东普鲁士和加利西亚的攻势，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

deprived	**the**	**enemy**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**realize**	**the**	**fundamental**	**idea**	**of**
被剥夺的	这	敌人	的	这	机会	到	意识到	这	基本的	主意	的

[moʊltkis] [plæn][tu:; tə] [flɪŋ] " [ɔ:l] ['fɔ:rsɪz]['ɪntu:] [fræns] .

Moltke's	**plan**	**to**	**fling**	**"**	**all**	**forces**	**into**	**France**	**.**
莫尔特克	计划	到	一扔	"	全部	力量	进入	法国	.

剥夺了敌人实现毛奇计划的基本思想——将所有兵力投入法国——的机会。

" [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] [mu:vd] [ɑ:n] [fræns] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt]

"	**The**	**enemy**	**,**	**having**	**contrary**	**to**	**his**	**plan**	**moved**	**on**	**France**	**with**	**only**	**a**	**part**
"	这	敌人	,	拥有	相反	到	他的	计划	已搬	在	法国	和	仅有的	一个	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz] ,

of	**his**	**forces**	**,**
的	他的	力量	,

"敌人违背了原计划，只派出部分兵力进攻法国，

[ɪn'evɪtəbli] ['sʌfərd] [dɪ'fi:t] .

inevitably	**suffered**	**defeat**	**.**
不可避免地	遭受	击败	.

不可避免地遭遇失败。

[ðɪs] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

This	**cooperation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Russia**	**was**	**of**	**tremendous**	**significance**	**,**
这	合作	在	这	部分	的	俄罗斯	曾是	的	巨大的	意义	,

俄罗斯的这种合作意义重大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [beɪst] [ðer; ðər][plæn][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][fɜ:rst][hæv; həv]

for	**the**	**Germans**	**based**	**their**	**plan**	**on**	**the**	**idea**	**that**	**they**	**would**	**at**	**first**	**have**
为了	这	德国人	基于	他们的	计划	在	这	主意	那	他们	会	在	第一的	有

[tu:; tə] [di:l] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [fræns] [ə'loʊn] ,

to	**deal**	**only**	**with**	**France**	**alone**	**,**
到	交易	仅有的	和	法国	独自的	,

德国人制定计划时，是基于他们最初只需要对付法国这一想法。

[ɑ:n][wʌn] [frʌnt] ['oʊnli] , [ˌwer'æz] ['rʌʃə] [kəm'peld] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n]

on	**one**	**front**	**only**	**,**	**whereas**	**Russia**	**compelled**	**them**	**at**	**once**	**to**	**start**	**the**	**War**	**on**
在	一	正面	仅有的	,	然而	俄罗斯	被迫	他们	在	一次	到	开始	这	战争	在

[tu:] [frʌnts] ,

two	**fronts**	**,**
二	前线	,

俄国迫使他们同时在两个战线开战，而他们原本只在一个战线上作战。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [fræns] .

both	**with**	**Russia**	**and**	**France**	**.**
两个都	和	俄罗斯	和	法国	.

与俄罗斯和法国都有关系。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['dʒɜ:rmən][wɔ:r][plæn] ['ju:sləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['strætədʒi] [sez] ['pleɪnli] :

This	made	the	initial	German	war	plan	useless	because	strategy	says	plainly	:
这	制成	这	最初的	德语	战争	计划	无用	因为	战略	说道	显然	:

这使得德国最初的战争计划失效，因为战略明确规定：

" ['erərz] [ɪn][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][hæv; həv]

"	Errors	in	the	strategic	deploying	of	forces	in	the	beginning	of	a	war	have
"	错误	在	这	战略	部署	的	力量	在	这	开始	的	一个	战争	有

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi]['rektɪfaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .

a	decisive	influence	and	cannot	be	rectified	until	the	war	is	over	.
一个	决定性	影响	和	不能	是	已纠正	直到	这	战争	是	超过	.

“战争初期战略部署兵力方面的错误会产生决定性影响，而且只有在战争结束后才能纠正。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:l] [ʌv; əv]['strætədʒi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['rʌʃəz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	From	this	rule	of	strategy	it	is	plain	that	Russia's	operations	in	the	beginning
"	从	这	规则	的	战略	它	是	清楚的	那	俄罗斯的	运营	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [kən'demd] ['dʒɜ:rməni][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][wɔ:r] . [θri:] .)

of	the	war	at	the	outset	condemned	Germany	to	lose	the	war	.	3	.	)
的	这	战争	在	这	开端	谴责	德国	到	失去	这	战争	.	3	.	)

“从这条战略原则可以清楚地看出，俄国在战争初期采取的行动从一开始就注定了德国战败。3）

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [fræns] ,

At	the	following	attempt	of	the	enemy	to	find	a	decision	in	France	,
在	这	下列的	试图	的	这	敌人	到	寻找	一个	决定	在	法国	,

在敌军随后试图在法国取得决定性胜利之际，

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [tu:; tə] [kæ'leɪ] , [æt; ət] ['iprɔ] , ['rʌʃə] , [baɪ] [-]

to	break	through	to	Calais	,	at	Ypres	,	Russia	,	by	[	34	]
到	休息	通过	到	加莱	,	在	伊普尔	,	俄罗斯	,	经过	[	-	]

在俄罗斯伊普尔，突破防线，抵达加莱[34]

[ðə; ði] [bloʊz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][gə'liʃiə] , [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [i:st] ['prʌʃə] ,

the	blows	she	delivered	in	Galicia	,	at	Warsaw	and	in	East	Prussia	,
这	打击	她	发表	在	加利西亚	,	在	华沙	和	在	东方	普鲁士	,

她在加利西亚、华沙和东普鲁士所给予的打击，

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fensɪv] [ɪn] [fræns] , [soʊ]

contributed	to	the	early	termination	of	this	second	offensive	in	France	,	so
贡献	到	这	早期的	终止	的	这	第二	进攻	在	法国	,	所以

['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

dangerous	to	England	,
危险的	到	英格兰	,

这促成了对英国极为危险的第二次法国攻势的提前结束。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]

and	compelled	the	Germans	for	more	than	a	year	to	abstain	from
和	被迫	这	德国人	为了	更多的	比	一个	年	到	弃权	从

[ðer; ðər][meɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] — [ɪn] [fræns] . [fɔ:r] .)

their	main	operations	on	the	main	decisive	front	of	the	War	—	in	France	.	4	.	)
他们的	主要的	运营	在	这	主要的	决定性	正面	的	这	战争	—	在	法国	.	4	.	)

并迫使德军在一年多的时间里，在战争的主要决定性战场——法国——放弃其主要作战行动。4）

[ɪn] - ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] ['ʃoʊldərd] [ə'loʊn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

In	1915	Russia	,	having	shouldered	alone	the	whole	burden	of	the	struggle	against
在	-	俄罗斯	,	拥有	肩部	独自的	这	所有的	负担	的	这	斗争	反对

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

1915年，俄国独自承担了抗击德国的全部重担，

['ɔ:striə]	[ænd; ənd]	['tɜ:rki]	,	[ɔ:l'ðoʊ]	[fɔ:rst]	[tu:; tə][ə'bændən]['poʊlənd]	,
Austria	**and**	**Turkey**	**,**	**although**	**forced**	**to**	**abandon**	**Poland**	**,**
奥地利	和	火鸡	,	虽然	强制	到	放弃	波兰	,

奥地利和土耳其虽然被迫放弃波兰，

[stɪl]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ælaɪz]	[ðə; ði]	[ˌɑ:pər'tu:nəti]	[tu:; tə]	[prɪ'per]	[θru:'aʊt]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[jɪr]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
still	**gave**	**the**	**Allies**	**the**	**opportunity**	**to**	**prepare**	**throughout**	**a**	**whole**	**year**	**for**	**the**
仍然	给予	这	盟国	这	机会	到	准备	自始至终	一个	所有的	年	为了	这

['kʌmɪŋ]	['dʒɜ:rmən]	[ə'fensɪv]	[æt; ət]	['vɛdʌn]	.
coming	**German**	**offensive**	**at**	**Verdun**	**.**
未来	德语	进攻	在	凡尔登	.

但这仍然给了盟军一整年的时间来准备即将到来的德军凡尔登攻势。

[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
At	**the**	**same**	**time**	**,**
在	这	相同的	时间	,

同时，

['hævɪŋ]	[kəm'peld]	[ðə; ði]	['dʒɜ:mənz]	['dʊrɪŋ]	-	[tu:; tə][spend]	[ɔ:l][ðer; ðər]	[freʃ]	[fɔr'meɪʃənz]
having	**compelled**	**the**	**Germans**	**during**	**1915**	**to**	**spend**	**all**	**their**	**fresh**	**formations**
拥有	被迫	这	德国人	期间	-	到	花费	全部	他们的	新鲜的	阵型

[ænd; ənd]	[rɪ'zɜ:rvz]	[ɑ:n][ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	[frʌnt]	,
and	**reserves**	**on**	**the**	**Russian**	**front**	**,**
和	储备	在	这	俄语	正面	,

迫使德国人在1915年将所有新兵和预备队都投入到俄国前线，

['rʌʃə]	[ˌðer'baɪ]	[dɪ'praɪvd]	[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪ'zɜ:rvz]	[ðeɪ]	['ni:dɪd]	[fɔ:r; fər]	['vɛdʌn]
Russia	**thereby**	**deprived**	**the**	**Germans**	**of**	**the**	**reserves**	**they**	**needed**	**for**	**Verdun**
俄罗斯	从而	被剥夺的	这	德国人	的	这	储备	他们	需要	为了	凡尔登

[ænd; ənd][ðer; ðər]	['ʌðər]	[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]	[ɪn]	[fræns]	.	[faɪv]	.	)
and	**their**	**other**	**operations**	**in**	**France**	**.**	**5**	**.**	**)**
和	他们的	其他	运营	在	法国	.	5	.	)

因此，俄国剥夺了德国在凡尔登战役和在法国其他战役中所需的预备队。5）

[ɪn]	-	['rʌʃə]	,	[θæŋks]	[tu:; tə][ðə; ði]['bru:sɪlɔ:f]	[ə'fensɪv]	,	[seɪvd]	['ɪtəli]	[æt; ət]	[ðæt]	['krɪtɪk(ə)l]
In	**1916**	**Russia**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**Brusilov**	**offensive**	**,**	**saved**	**Italy**	**at**	**that**	**critical**
在	-	俄罗斯	,	谢谢	到	这	布鲁西洛夫	进攻	,	已保存	意大利	在	那	批判的

['moʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	['ɔstrɪənz]	,
moment	**when**	**the**	**Austrians**	**,**
片刻	什么时候	这	奥地利人	,

1916年，由于勃鲁西洛夫攻势，俄国在奥地利军队即将攻占意大利的危急时刻拯救了意大利。

[θru:]	[ðer; ðər]	[sək'sesf(ə)l]	[ə'fensɪv]	[frʌm; frəm][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul][ɪn][ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]
through	**their**	**successful**	**offensive**	**from**	**Tyrol**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**
通过	他们的	成功的	进攻	从	蒂罗尔	在	这	后部	的	这

[ɪ'tæljənz]	,
Italians	**,**
意大利人	,

他们从蒂罗尔向意大利军队后方发动了成功的进攻，

['θretnd]	[tu:; tə]	[kʌt]	[ɔ:f]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['pɔ:rʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['ɑ:rmi]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]
threatened	**to**	**cut**	**off**	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**the**	**Italian**	**Army**	**,**	**at**	**the**	**same**
威胁	到	切	离开	一个	大量	部分	的	这	意大利语	军队	,	在	这	相同的

[taɪm]	['menəsɪŋ]	['venɪs]	.
time	**menacing**	**Venice**	**.**
时间	威胁	威尼斯	.

这威胁到切断意大利军队的大部分兵力，同时也对威尼斯构成威胁。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['rʌʃə] [baɪ] [ðɪs] [ə'fensɪv] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Together	with	this	,	Russia	by	this	offensive	greatly	facilitated	the	operations	of
一起	和	这	,	俄罗斯	经过	这	进攻	非常	促进	这	运营	的

[ðə; ði]['ælaɪz][ɑ:n][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,

the	Allies	on	the	Somme	,
这	盟国	在	这	索姆河	,

与此同时，俄罗斯通过这次攻势极大地便利了盟军在索姆河的作战行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['fɔrts] . [sɪks] .)

and	was	instrumental	in	the	final	clearing	of	the	Verdun	forts	.	6	.	)
和	曾是	乐器演奏	在	这	最终的	清理	的	这	凡尔登	堡垒	.	6	.	)

并在最终清除凡尔登要塞的过程中发挥了重要作用。6）

[ɪn] - ['rʌʃə] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fɔkənheɪnz] ['ɑ:miz]

In	1916	Russia	took	upon	herself	the	blows	of	Mackensen's	and	Falkenhayn's	armies
在	-	俄罗斯	采取	之上	她自己	这	打击	的	-	和	法尔肯海因的	军队

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ru:'meiniə; rəu-] ,

which	had	invaded	Roumania	,
哪个	有	入侵	罗马尼亚	,

1916年，俄罗斯承受了马肯森和法尔肯海因军队入侵罗马尼亚的打击。

[stɑ:pt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

stopped	the	further	advance	of	the	Germans	,
停止	这	更远	进步	的	这	德国人	,

阻止了德军的进一步推进。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'meiniən; rəu-]

and	undertook	the	defense	of	a	considerable	stretch	of	the	Roumanian
和	承担	这	防御	的	一个	大量	拉紧	的	这	罗马尼亚

[frʌnt] . ['sɛvən] .)

front	.	7	.	)
正面	.	7	.	)

并承担了罗马尼亚前线相当长一段的防御任务。7）

[θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni] , ['ɔ:striə] [ænd; ənd]

Through	a	period	of	three	years	of	struggle	against	Germany	,	Austria	and
通过	一个	时期	的	三	年	的	斗争	反对	德国	,	奥地利	和

['tɜ:rki] ,

Turkey	,
火鸡	,

在与德国、奥地利和土耳其进行了三年的斗争之后，

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Russia	,	having	diverted	the	forces	of	the	enemy	,
俄罗斯	,	拥有	改道	这	力量	的	这	敌人	,

俄罗斯牵制住了敌军，

[ə'fɔ:d] [ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

afforded	the	Allies	a	long	period	of	quiet	for	the	preparation	and
提供	这	盟国	一个	长的	时期	的	安静的	为了	这	准备	和

['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

strengthening	of	the	Allied	Armies	and	for	the	systematic	creation	of	a
强化	的	这	盟军	军队	和	为了	这	系统	创建	的	一个

[nu:] [fɔ:r] ['mɪljən] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] . [eɪt] .)

new	4	million	British	Army	.	8	.	)
新的	4	百万	英国	军队	.	8	.	)

这为盟军提供了一段较长的平静时期，以便进行盟军的准备和加强，并系统地组建一支400万的新英国军队。8）

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ['rʌʃə] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

Throughout	this	period	of	three	years	of	struggle	Russia	compelled	the	enemy	to
自始至终	这	时期	的	三	年	的	斗争	俄罗斯	被迫	这	敌人	到

[spend] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,

spend	on	the	Russian	front	such	a	stupendous	amount	of	force	,
花费	在	这	俄语	正面	这样的	一个	惊人的	数量	的	力量	,

在这三年的战斗中，俄罗斯迫使敌人在俄国前线投入了如此巨大的兵力。

[rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [-]

reserves	and	munitions	as	to	[	35	]
储备	和	弹药	作为	到	[	-	]

关于储备和弹药[35]

['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mensli] [fə'siliteitid] [ðə; ði]

hasten	the	inevitable	fall	of	the	enemy	,	and	this	immensely	facilitated	the
趋	这	不可避免的	落下	的	这	敌人	,	和	这	非常	促进	这

[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ,

delivery	of	the	final	,
送货	的	这	最终的	,

加速了敌人的必然覆灭，这极大地促进了最终胜利的到来。

[dɪ'saɪsɪv] [bloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] . [naɪn] .)

decisive	blows	by	the	Allies	.	9	.	)
决定性	打击	经过	这	盟国	.	9	.	)

盟军的决定性打击。9）

['rʌʃə] , [ɪn'ses(ə)ntli] ['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Russia	,	incessantly	drawing	upon	herself	the	forces	of	the	enemy	,
俄罗斯	,	不已	绘画	之上	她自己	这	力量	的	这	敌人	,

俄罗斯不断地吸纳敌军的力量，

[dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

did	not	give	him	the	opportunity	for	one	minute	from	the	very	beginning
做过	不是	给	他	这	机会	为了	一	分钟	从	这	非常	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] ['gæðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ,

of	the	War	to	gather	sufficient	force	for	a	decisive	blow	on	the	main	,
的	这	战争	到	收集	充足的	力量	为了	一个	决定性	吹	在	这	主要的	,

从战争一开始，就没给他一分钟的机会去集结足够的力量对主力部队发动决定性打击。

[dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] — [ɪn] [fræns] .

decisive	front	—	in	France	.
决定性	正面	—	在	法国	.

决定性战线——在法国。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['ðerfɔːr] ,

The	role	of	Russia	,	therefore	,
这	角色	的	俄罗斯	,	所以	,

因此，俄罗斯的角色是.....

[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪvd] ['dʒɜːrməni] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv]

was	clearly	apparent	in	the	fact	that	she	deprived	Germany	throughout	the	War	of
曾是	清楚地	明显	在	这	事实	那	她	被剥夺的	德国	自始至终	这	战争	的

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] ['rendərd] ['fjuːt(ə)l] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs]

the	possibility	to	win	and	rendered	futile	every	effort	of	the	enemy	in	this
这	可能性	到	赢	和	渲染	徒劳	每一个	努力	的	这	敌人	在	这

[rɪ'spekt] . - .)

respect	.	10	.	)
尊重	.	-	.	)

这一点在她使德国在整个战争期间丧失了赢得战争的可能性，并使敌人在这一方面所做的一切努力都徒劳无功这一事实中显而易见。10）

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl] [ðæt] ['rʌʃə] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər]
Corresponding **with** **the** **most** **important** **role** **that** **Russia** **played** **in** **the** **War** **are**
相应的 和 这 最多 重要的 角色 那 俄罗斯 玩 在 这 战争 是
[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][men] ,
her **enormous** **sacrifices** **in** **men** **,**
她 巨大的 牺牲 在 男人 ,

与俄罗斯在战争中发挥的最重要作用相对应的是，俄罗斯在男性兵力方面做出了巨大的牺牲。

[mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['treʒər] .
material **and** **treasure** **.**
材料 和 宝藏 .

物质和财富。

[hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [ɪn][men] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - ,
Her **losses** **in** **men** **,** **amounting** **to** **12** **,** **000** **,** **000** **,**
她 损失 在 男人 , 金额 到 - , - , - ,

她在男性方面的损失高达1200万。

[ɪk'siːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ;
exceed **several** **times** **the** **casualties** **of** **any** **of** **the** **Allies** **;**
超过 一些 时代 这 伤亡 的 任何 的 这 盟国 ;

比任何盟军的伤亡人数都多出数倍；

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] [kəm'baɪnd] ;
are **almost** **equal** **to** **the** **losses** **of** **all** **the** **Allies** **combined** **;**
是 几乎 平等的 到 这 损失 的 全部 这 盟国 合并 ;

几乎相当于所有盟军损失的总和；

[ɪk'siːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['məubilaizd][baɪ]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]
exceed **several** **times** **the** **total** **number** **of** **men** **mobilized** **by** **any** **one** **of** **the** **Allies**
超过 一些 时代 这 全部的 数字 的 男人 动员起来 经过 任何 一 的 这 盟国
. . . . - .)
. . . . 11 .)
. . . . - .)

超过任何一个盟军国家动员兵力的数倍.....11）

['rʌʃəz] [roʊl][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔːr][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]
Russia's **role** **in** **the** **recent** **war** **was** **so** **important** **and** **extraordinary** **that** **without**
俄罗斯的 角色 在 这 最近的 战争 曾是 所以 重要的 和 非凡的 那 没有
['rʌʃə] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Russia **the** **very** **idea** **of** **a** **struggle** **with** **German** **militarism** **would** **have** **been**
俄罗斯 这 非常 主意 的 一个 斗争 和 德语 军国主义 会 有 到过
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible **.**
不可能的 .

俄罗斯在最近的战争中发挥了如此重要和非凡的作用，以至于如果没有俄罗斯，与德国军国主义斗争的想法根本不可能实现。

['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
Germany **would** **have** **been** **able** **to** **crush** **any** **combination** **of** **the** **European**
德国 会 有 到过 有能力的 到 压碎 任何 组合 的 这 欧洲的
['paʊɚz] [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd][nɑːt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
Powers **if** **Russia** **had** **not** **participated** **in** **such** **combination** **.**
权力 如果 俄罗斯 有 不是 参与 在 这样的 组合 .

如果俄国没有参与任何欧洲列强联盟，德国本可以轻易击溃它们。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] ['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] [wʊd] [naʊ] ['dɑːmɪneɪt] [nɑːt]['oʊnli] ['jʊrəp] ,
Were **it** **not** **for** **Russia** **,** **Germany** **would** **now** **dominate** **not** **only** **Europe** **,**
是 它 不是 为了 俄罗斯 , 德国 会 现在 支配 不是 仅有的 欧洲 ,

如果没有俄罗斯，德国现在不仅会主宰欧洲，还会主宰其他国家。

[bʌt; bət]['prɑ:bəbli][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [wel] . - .)

but	probably	the	rest	of	the	world	as	well	.	12	.	)
但	大概	这	休息	的	这	世界	作为	出色地	.	-	.	)

但可能世界其他地方也是如此。12）

['rʌʃəz] [greɪt] [roʊl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] ['ʌndər]

Russia's	great	role	in	the	World	War	is	so	much	the	greater	since	she	fought	under
俄罗斯的	伟大的	角色	在	这	世界	战争	是	所以	很多	这	更大的	自从	她	战斗	在下面

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

extraordinary	circumstances	,
非凡的	情况	,

鉴于俄罗斯是在特殊情况下作战，其在世界大战中发挥的伟大作用就更加意义非凡了。

['lækɪŋ] [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æn; ən] ['æset] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

lacking	so	indispensable	an	asset	as	a	great	network	of	railways	,	with	a
缺乏	所以	必不可少	一个	资产	作为	一个	伟大的	网络	的	铁路	,	和	一个

['bækwərd] [tek'ni:k] , ['ɪndəstri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

backward	technique	,	industry	,	etc	.
落后	技术	,	行业	,	ETC	.

缺乏像庞大的铁路网络这样不可或缺的资产，技术、工业等也较为落后。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:miz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

In	the	hard	first	years	of	the	War	the	Russian	Armies	,	as	we	have	seen	,
在	这	难的	第一的	年	的	这	战争	这	俄语	军队	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，在战争最初艰难的几年里，俄军.....

[ɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] , [dɪd]

in	extraordinary	circumstances	and	frequently	without	arms	and	munitions	,	did
在	非凡的	情况	和	频繁地	没有	武器	和	弹药	,	做过

['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

everything	possible	,	and	,
一切	可能的	,	和	,

在特殊情况下，而且经常缺乏武器弹药，他们竭尽所能，并且

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪljɚz] , [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [sək'sesɪz] .

together	with	failures	,	had	also	their	successes	.
一起	和	失败	,	有	还	他们的	成功	.

他们经历了失败，也取得了成功。

[lʌdɪndɔrf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]

Ludendorf	was	able	to	achieve	success	on	the	Russian	front	only	when	the
吕登多夫	曾是	有能力的	到	达到	成功	在	这	俄语	正面	仅有的	什么时候	这

['dʒɜ:mənz] [aʊt'nʌmbəd] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] [baɪ][æt; ət] [li:st] [θri:] [tu:; tə] [tu:] .

Germans	outnumbered	their	adversaries	by	at	least	three	to	two	.
德国人	寡不敌众	他们的	对手	经过	在	至少	三	到	二	.

只有当德军人数至少是敌军的三倍时，鲁登道夫才能在俄国前线取得胜利。

[æt; ət] ['tænənˌbɜ:rg] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [twaɪs] [-]

At	Tannenberg	the	Germans	had	twice	[	36	]
在	坦能堡	这	德国人	有	两次	[	-	]

在坦能堡，德国人两次[36]

[æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] , [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['steɪdʒɪz] , ['i:v(ə)n] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][ðə; ði]

as	many	and	,	at	certain	stages	,	even	three	times	as	many	men	as	the
作为	许多	和	,	在	肯定	阶段	,	甚至	三	时代	作为	许多	男人	作为	这

['rʌʃənz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

人数与俄国人一样多，在某些阶段，人数甚至是俄国人的三倍。

[ə'genst] - [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd] [θriː] [men] [tuː; tə] ['evri] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Against	**Rennenkampf**	**Ludendorf**	**had**	**three**	**men**	**to**	**every**	**two**	**of**	**his**	**enemy**	**,**
反对	-	吕登多夫	有	三	男人	到	每一个	二	的	他的	敌人	,

在对抗伦嫩坎普夫时，鲁登多夫以三比二的兵力压制着他的敌人。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,

and	**probably**	**even**	**as**	**many**	**as**	**two**	**to**	**one**	**,**
和	大概	甚至	作为	许多	作为	二	到	一	,

甚至可能高达二比一。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .

as	**Rennenkampf**	**had**	**suffered**	**severe**	**losses**	**during**	**the**	**preceding**	**days**	**.**
作为	-	有	遭受	严重	损失	期间	这	前	天	.

因为 Rennenkampf 在前几天遭受了严重的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wen'evər]

It	**is**	**equally**	**true**	**that**	**the**	**Russians**	**were**	**able**	**to**	**defeat**	**the**	**Germans**	**whenever**
它	是	同样地	真的	那	这	俄罗斯人	是	有能力的	到	击败	这	德国人	每当

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

they	**had**	**even**	**a**	**small**	**superiority**	**of**	**force**	**.**
他们	有	甚至	一个	小的	优势	的	力量	.

同样不争的事实是，只要俄国人在兵力上拥有哪怕一点点优势，他们就能击败德国人。

[nɪr] ['wɔːsɔː] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [men] [tuː; tə] ['evri] [fɔːr] ['dʒɜːmənz]

Near	**Warsaw**	**the**	**Russians**	**had**	**less**	**than**	**five**	**men**	**to**	**every**	**four**	**Germans**
靠近	华沙	这	俄罗斯人	有	较少的	比	五	男人	到	每一个	四	德国人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr]

and	**they**	**succeeded**	**in**	**defeating**	**the**	**latter**	**and**	**throwing**	**them**	**clear**
和	他们	成功了	在	击败	这	后者	和	投掷	他们	清除

[ə'krɔːs] [ɔːl] ['poʊlənd] .

across	**all**	**Poland**	**.**
穿过	全部	波兰	.

在华沙附近，俄军人数不到德军的五分之一，却成功击败了德军，并将他们驱逐到整个波兰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	**may**	**seem**	**strange**	**that**	**the**	**Germans**	**should**	**have**	**managed**	**to**	**have**
它	可能	似乎	奇怪的	那	这	德国人	应该	有	管理	到	有

[nuː'merɪk(ə)l] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

numerical	**superiority**	**over**	**the**	**Russians**	**all**	**the**	**time**	**.**
数值	优势	超过	这	俄罗斯人	全部	这	时间	.

德国人始终在兵力上占据对俄军的优势，这或许令人感到奇怪。

[rɪ'gretəbl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] ,

Regrettable	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**	**it**	**is**	**nevertheless**	**true**	**,**
令人遗憾	作为	它	可能	是	,	它	是	尽管如此	真的	,

虽然令人遗憾，但这却是事实。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [men] ,

for	**the**	**strength**	**of**	**an**	**army**	**is**	**determined**	**not**	**by**	**the**	**number**	**of**	**its**	**men**	**,**
为了	这	力量	的	一个	军队	是	决定	不是	经过	这	数字	的	它是	男人	,

军队的实力并非取决于其人数多少，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] (['ɪnfəntri]) , ['seɪbərz] (['kæv(ə)lri]) [ænd; ənd] ['gʌnz] (

but	**by**	**the**	**number**	**of**	**bayonets**	**(**	**infantry**	**)**	**,**	**sabres**	**(**	**cavalry**	**)**	**and**	**guns**	**(**
但	经过	这	数字	的	刺刀	(	步兵	)	,	军刀	(	骑兵	)	和	枪支	(

[ɑːr'tɪləri]) .

artillery	**)**	**.**
炮兵	)	.

但按刺刀（步兵）、马刀（骑兵）和火炮（炮兵）的数量来划分。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

The	Russian	Army	consisted	of	millions	,
这	俄语	军队	由……组成	的	百万	,

俄罗斯军队由数百万人组成，

[bʌt; bət] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]['gʌnz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ɪts] ['nʌmbər] .

but	bayonets	and	guns	it	had	only	for	one	-	tenth	of	its	number	.
但	刺刀	和	枪支	它	有	仅有的	为了	一	-	第十	的	它是	数字	.

但它拥有的刺刀和枪支却只有其总人数的十分之一。

[ɪn] - [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ['nʌmbərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - ['beɪənɪts] , ['oʊnli][ə; eɪ]

In	1915	some	Russian	divisions	numbered	,	instead	of	20	,	000	bayonets	,	only	a
在	-	一些	俄语	部门	编号	,	反而	的	-	,	-	刺刀	,	仅有的	一个

[mɪr] ['θaʊz(ə)nd] ,

mere	thousand	,
仅仅	千	,

1915年，一些俄国师的刺刀数量不是2万支，而是区区1000支。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zæstrəs] [lɔːsɪz] .

owing	to	disastrous	losses	.
欠款	到	灾难性的	损失	.

由于遭受了惨重的损失。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər]

The	only	employment	of	infantry	during	those	days	was	as	a	screen	for
这	仅有的	就业	的	步兵	期间	那些	天	曾是	作为	一个	屏幕	为了

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

the	artillery	,
这	炮兵	,

当时步兵的唯一用途就是为炮兵提供掩护。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

while	the	latter	was	quite	useless	for	fighting	purposes	because	it
尽管	这	后者	曾是	相当	无用	为了	斗争	目的	因为	它

[hæd; həd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wət'evər] .

had	no	ammunition	whatever	.
有	不	弹药	任何	.

而后者由于没有任何弹药，因此完全没有作战用途。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

Under	such	conditions	many	of	our	corps	often	did	not	exceed	the	strength	of
在下面	这样的	状况	许多	的	我们的	兵团	经常	做过	不是	超过	这	力量	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːmiz] ['nʌmbərd] [noʊ] [mɔːr] [i'fektivz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

a	single	regiment	and	some	armies	numbered	no	more	effectives	than	a
一个	单身的	团	和	一些	军队	编号	不	更多的	有效	比	一个

['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

single	division	.
单身的	分配	.

在这种情况下，我们许多军团的兵力往往不超过一个团，有些军队的有效兵力甚至不超过一个师。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][noʊ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	had	plenty	of	men	,	but	no	arms	and	ammunition	.
我们	有	很多	的	男人	,	但	不	武器	和	弹药	.

我们人手充足，但没有武器弹药。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['friːkwəntli] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es][nɑːt][ɪn][men] , [bʌt; bət][ɪn] ['beɪənɪts]

Therefore	,	the	Germans	frequently	surpassed	us	not	in	men	,	but	in	bayonets
所以	,	这	德国人	频繁地	超越	我们	不是	在	男人	,	但	在	刺刀

[ænd; ənd]['gʌnz] .

and	guns	.
和	枪支	.

因此，德国人经常在兵力上胜过我们，但在刺刀和枪支上胜过我们。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] ,

The	tragedy	of	the	Russian	situation	lay	in	the	cruel	fact	that	Russia	,
这	悲剧	的	这	俄语	情况	躺	在	这	残忍的	事实	那	俄罗斯	,

俄罗斯局势的悲剧在于一个残酷的事实：俄罗斯.....

[waɪl] ['oʊnli][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

while	only	one	-	tenth	of	her	Armies	were	armed	,	was	facing	Germany	and	Austria	,
尽管	仅有的	一	-	第十	的	她	军队	是	武装	,	曾是	面向	德国	和	奥地利	,

当时她的军队只有十分之一装备了武器，却要面对德国和奥地利的威胁。

[huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

who	were	armed	from	head	to	foot	.
WHO	是	武装	从	头	到	脚	.

他们从头到脚全副武装。

[nɑːt] [lʌdɪndɔrf] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['mɪlətəri] [skɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['feɪljɚz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Not	Ludendorf	and	not	his	ordinary	military	skill	were	the	causes	of	Russia's	failures	in	the	first	year	of	the	War	,
不是	吕登多夫	和	不是	他的	普通的	军队	技能	是	这	原因	的	俄罗斯的	失败	在	这	第一的	年	的	这	战争	,

战争第一年俄国战败的原因并非鲁登道夫本人，也并非他普通的军事才能。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] ['bruːsɪlɔːf][wʌns] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

but	that	simple	and	terrible	truth	which	Brusilov	once	expressed	in	the	following	words	:
但	那	简单的	和	糟糕的	真相	哪个	布鲁西洛夫	一次	表达	在	这	下列的	字	:

但布鲁西洛夫曾用以下这段话表达过一个简单而可怕的真相：

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd][noʊ] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][blæst][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [-]

"	The	Russians	had	no	shells	with	which	to	blast	their	way	across	barbed	-	wire	entanglements	[	37	]
"	这	俄罗斯人	有	不	贝壳	和	哪个	到	爆炸	他们的	方式	穿过	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	[	-	]

"俄国人没有炮弹可以用来炸开带刺铁丝网[37]"

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'tæk] ;

before	an	attack	;
前	一个	攻击	;

攻击之前；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

so	it	became	necessary	for	them	to	break	down	the	wires	with	the	bodies	of	Russian	soldiers	,
所以	它	成为	必要的	为了	他们	到	休息	向下	这	电线	和	这	身体	的	俄语	士兵	,

因此，他们不得不利用俄国士兵的尸体来破坏电线。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðiːz] [ded] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ə'tækɪŋ] ['kɑːləm] .

and	to	form	a	bridge	across	these	dead	bodies	for	the	next	attacking	column	.
和	到	形式	一个	桥	穿过	这些	死的	身体	为了	这	下一个	攻击	柱子	.

:

并利用这些尸体搭建一座桥梁，为下一支进攻纵队铺平道路。

" [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn] - .
" The black line represents the Russian front in 1917 .
" 这 黑色的 线 代表 这 俄语 正面 在 - .

“黑线代表 1917 年的俄国前线。”

[ðə; ði] [frʌnt] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
The front stretched from the Baltic Sea to the Black Sea .
这 正面 拉伸 从 这 波罗的海 海 到 这 黑色的 海 .

战线从波罗的海一直延伸到黑海。

[ðə; ði] [ruː'meiniən; rəu-] [frʌnt] [wʌz; wəz] [held] ['ɔːlsoʊ] [praɪ'merəli] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] . [-]
The Roumanian front was held also primarily by Russian troops . [38]
这 罗马尼亚 正面 曾是 握住 还 主要 经过 俄语 军队 . [-]

罗马尼亚战线也主要由俄军驻守。[38]

[wiː; wi] [hæv; həv] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr]
We have concluded our sketch of Russia's participation in the World War
我们 有 结束 我们的 草图 的 俄罗斯的 参与 在 这 世界 战争
[wɪð; wɪθ] - .
with 1917 .
和 - .

我们对俄罗斯参与第一次世界大战的概述到 1917 年就结束了。

[bʌt; bət] - ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [ɪts] ['stɔːri] :
But 1918 also has its story :
但 - 还 有 它是 故事 :

但1918年也有它自己的故事：

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði]
in that year Russia was denied a voice at the conference on that peace in the
在 那 年 俄罗斯 曾是 否认 一个 嗓音 在 这 会议 在 那 和平 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp] [soʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['efərts]
name of which Russia had offered up so many sacrifices and made such efforts
姓名 的 哪个 俄罗斯 有 提供 向上 所以 许多 牺牲 和 制成 这样的 努力
.
:
.

那一年，俄罗斯在和平会议上被剥夺了发言权，而俄罗斯为了和平做出了如此多的牺牲和努力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːrt] ['rʌʃə] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði]
We have seen how important and essential a part Russia played in the
我们 有 已见 如何 重要的 和 基本的 一个 部分 俄罗斯 玩 在 这
[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
overthrow of German militarism .
推翻 的 德语 军国主义 .

我们已经看到俄罗斯在推翻德国军国主义的过程中发挥了多么重要和关键的作用。

['rʌʃəz] [trə'mendəs] [roʊl] [kən'fɜːmz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
Russia's tremendous role confirms once more the elementary truth that in the future
俄罗斯的 巨大的 角色 确认 一次 更多的 这 初级 真相 那 在 这 未来
['ɔːlsoʊ] ['rʌʃə] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] ['fæktər] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪləteri]
also Russia will inevitably be a colossal factor of political and military
还 俄罗斯 将要 不可避免地 是 一个 庞大 因素 的 政治的 和 军队
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn] ['jʊrəp] .
equilibrium in Europe .
平衡 在 欧洲 .

俄罗斯的巨大作用再次证实了一个基本事实，那就是在未来，俄罗斯也必然会成为欧洲政治和军事平衡的巨大因素。

[wət'evər] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə] ['rʌʃə] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'membər] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] ['bɑ:di] ,

Whatever	does	happen	to	Russia	,	however	they	may	dismember	her	living	body	,
任何	做	发生	到	俄罗斯	,	然而	他们	可能	肢解	她	活的	身体	,

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	immense	Russian	nation	,
这	巨大	俄语	国家	,

无论俄罗斯最终遭遇何种命运，无论他们如何肢解她那庞大的身躯，俄罗斯这个民族，

[wɪð; wɪθ] - ['mɪljən] [soʊlz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [ə'loʊn] ,

with	125	million	souls	of	pure	Russian	blood	alone	,
和	-	百万	灵魂	的	纯的	俄语	血	独自的	,

仅俄罗斯纯血统的人口就达1.25亿。

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ðæt] ['hevi] ['mɪlətəri] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['ləuə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [skeɪl]

will	always	remain	that	heavy	military	weight	which	inevitably	lowers	that	particular	scale
将要	总是	保持	那	重的	军队	重量	哪个	不可避免地	下	那	特别的	规模

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] .

upon	which	it	descends	.
之上	哪个	它	下降	.

它将始终是沉重的军事负担，不可避免地会拉低它所处的那个特定天平的水平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['dʒɜ:rməni][ɪz] [naʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fi:bld] .

It	is	true	,	Germany	is	now	crushed	and	enfeebled	.
它	是	真的	,	德国	是	现在	碎	和	虚弱的	.

没错，德国现在已被击垮，国力衰弱。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [vɪk'tɔ:riəs] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [nɑ:t] [les] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

But	we	know	that	victorious	countries	are	now	suffering	not	less	,	and	some
但	我们	知道	那	胜利者	国家	是	现在	痛苦	不是	较少的	,	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,

of	them	even	more	,
的	他们	甚至	更多的	,

但我们知道，战胜国现在所遭受的苦难并不比战前少，有些国家甚至更甚。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stu:'pendəs] [wɜ:rld]['kɑ:nflɪkt] .

from	the	consequences	of	the	most	stupendous	world	conflict	.
从	这	结果	的	这	最多	惊人的	世界	冲突	.

源于历史上最惨烈的世界冲突的后果。

['jɪrz] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl]

Years	will	pass	,	and	possibly	but	a	few	years	,	and	again	the	world	will
年	将要	经过	,	和	可能	但	一个	很少	年	,	和	再次	这	世界	将要

[rɪ'ku:pəreɪt] .

recuperate	.
疗养	.

岁月流逝，或许只需几年时间，世界就会再次恢复元气。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒɜ:rmən]['pi:p(ə)l] [wɪl] [læg][bɪ'haɪnd]

We	have	no	reason	to	expect	that	the	active	German	people	will	lag	behind
我们	有	不	原因	到	预计	那	这	积极的	德语	人们	将要	落后	在后面

[ðə; ði][rest][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ri:ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['nɔ:rm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['leɪbər] .

the	rest	in	this	work	of	reestablishing	normal	conditions	of	life	and	labor	.
这	休息	在	这	工作	的	重建	普通的	状况	的	生活	和	劳动	.

我们没有理由认为，积极进取的德国人民会在重建正常生活和劳动条件的工作中落后于其他国家。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [vɛə'saɪ] [hæz; həz][nɑ:t] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɔ:bləms] ,

The	Treaty	of	Versailles	has	not	solved	a	good	many	problems	,
这	条约	的	凡尔赛	有	不是	已解决	一个	好的	许多	问题	,

《凡尔赛条约》并没有解决很多问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] .

and	among	them	also	those	that	were	the	cause	of	the	World	War	.
和	之中	他们	还	那些	那	是	这	原因	的	这	世界	战争	.

其中也包括那些引发世界大战的人。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [pɑ:r'tɪʃənɪŋ] , ['dʒɜ:rməni] [stɪl] [ri'teinz] [ʌp][tu:; tə] - ['mɪljən] [soʊlz] ,

Notwithstanding	all	partitioning	,	Germany	still	retains	up	to	60	million	souls	,
虽然	全部	分区	,	德国	仍然	保留	向上	到	-	百万	灵魂	,

尽管经历了分裂，德国仍然拥有多达6000万人口。

[bʌt; bət] [fræns] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] .

but	France	only	a	little	more	than	40	million	.
但	法国	仅有的	一个	小的	更多的	比	-	百万	.

但法国只有四千万多一点。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['groʊɪŋ] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪf]

The	population	of	Germany	has	always	been	growing	,	while	that	of	France	,	if
这	人口	的	德国	有	总是	到过	生长	,	尽管	那	的	法国	,	如果

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [dɪ'kri:st] ,

it	has	not	decreased	,
它	有	不是	减少	,

德国人口一直都在增长，而法国人口即便没有减少，也依然如此。

[hæz; həz][nɑ:t] [ɪn'kri:st] .

has	not	increased	.
有	不是	增加	.

没有增加。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['dʒɜ:rməni][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][nu:'merɪk(ə)l][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər] [fræns] [ʌv; əv][wʌn]

Germany	has	and	will	have	a	numerical	superiority	over	France	of	one
德国	有	和	将要	有	一个	数值	优势	超过	法国	的	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] .

and	a	half	times	.
和	一个	一半	时代	.

德国在人口数量上过去和将来都将是法国的一倍半。

[fræns] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [traɪz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ,

France	,	well	aware	of	that	,	tries	to	maintain	an	alliance	with	England	,
法国	,	出色地	意识到的	的	那	,	尝试	到	维持	一个	联盟	和	英格兰	,

法国深知这一点，因此试图与英国维持联盟关系。

[ænd; ənd] ['rekənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə'merɪkə] .

and	reckons	upon	the	aid	of	America	.
和	估计	之上	这	援助	的	美国	.

并指望美国的援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	39	]
但	这	[	-	]

但是[39]

['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ,

statesmen	of	the	West	realize	how	insufficient	all	this	is	,
政治家	的	这	西方	意识到	如何	不足的	全部	这	是	,

西方政治家们意识到这一切远远不够。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [fɜːrst]['krɪtɪk(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wen] [fræns]

for	they	still	remember	well	that	first	critical	month	of	the	War	when	France
为了	他们	仍然	记住	出色地	那	第一的	批判的	月	的	这	战争	什么时候	法国

[wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr'self]['oʊnli] [θruː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərts] .

was	all	alone	and	saved	herself	only	through	extraordinary	efforts	.
曾是	全部	独自的	和	已保存	她自己	仅有的	通过	非凡的	努力	.

因为他们仍然清楚地记得战争的第一个关键月份，当时法国孤立无援，只能通过非凡的努力才得以自救。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] !

Until	the	United	States	arrives	on	the	scene	!
直到	这	团结的	各州	到达	在	这	场景	!

直到美国介入!

[waɪ] , [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [miːnz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Why	,	that	inevitably	means	months	and	months	of	waiting	.
为什么	,	那	不可避免地	方法	几个月	和	几个月	的	等待	.

那岂不是意味着要等上好几个月吗?

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪz]['məubilaizd][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] !

Until	the	British	Army	is	mobilized	and	transported	!
直到	这	英国	军队	是	动员起来	和	运输	!

直到英国军队动员起来并运送完毕!

[waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn]

Why	,	we	know	how	difficult	and	tedious	are	the	conditions	of	embarkation
为什么	,	我们	知道	如何	难的	和	乏味	是	这	状况	的	登船

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [truːps] ,

and	landing	of	troops	,
和	降落	的	军队	,

为什么呢? 我们都知道部队登船和登陆的条件有多么艰苦和繁琐。

[ɑːr'tɪləri] , ['trænspɔːrt] ['kɑːləmz] , [mjuː'nɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

artillery	,	transport	columns	,	munitions	,	etc	.
炮兵	,	运输	列	,	弹药	,	ETC	.

火炮、运输纵队、弹药等。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , - ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ə'loʊn][rɪ'kwaɪərd] ,

We	know	that	the	150	,	000	soldiers	of	the	British	Army	alone	required	,
我们	知道	那	这	-	,	-	士兵	的	这	英国	军队	独自的	必需的	,

我们知道，仅英国陆军的15万名士兵就需要.....

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] .

in	August	,	1914	,	more	than	three	weeks	for	disembarkation	.
在	八月	,	-	,	更多的	比	三	周	为了	下船	.

1914年8月，下船需要三个多星期。

[ænd; ənd] [wer] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[ɪn] [θriː] [pɔːrts] [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

In	three	ports	where	everything	was	equipped	for	disembarkation	purposes	,
在	三	端口	在哪里	一切	曾是	配备	为了	下船	目的	,

在三个港口，所有下船所需设施都已配备齐全。

[wer] [aɪ'diːəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [pri'veild] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɔːrts] .

where	ideal	conditions	prevailed	such	as	were	hard	to	find	in	any	other	ports	.
在哪里	理想的	状况	最终获胜	这样的	作为	是	难的	到	寻找	在	任何	其他	端口	.

那里具备其他港口难以找到的理想条件。

[ðʌs] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][foʊ] ,

Thus	France	,	in	the	event	of	a	new	conflict	with	her	old	foe	,
因此	法国	,	在	这	事件	的	一个	新的	冲突	和	她	老的	敌人	,

因此，一旦与宿敌再次发生冲突，法国.....

[wɪl] [ə'gen] [faɪnd][hɜːr'self][fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [left] [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nuː'merɪkli]

will	again	find	herself	for	quite	some	time	left	all	alone	to	face	the	numerically
将要	再次	寻找	她自己	为了	相当	一些	时间	左边	全部	独自的	到	脸	这	数值上

[suː'pɪriər] ['enəmi] .

superior	enemy	.
优越的	敌人	.

她将再次独自一人面对人数占优的敌人，而且这种情况会持续相当长一段时间。

[wer] [wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi] [ðen] ?

Where	will	Russia	be	then	?
在哪里	将要	俄罗斯	是	然后	?

那时俄罗斯会处于什么位置?

[noʊ]['poʊlənd] ,

No	Poland	,
不	波兰	,

没有波兰，

[noʊ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [steɪts] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

no	combination	of	any	group	of	small	States	will	be	able	to	take	the	place
不	组合	的	任何	团体	的	小的	各州	将要	是	有能力的	到	拿	这	地方

[ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

of	Russia	,
的	俄罗斯	,

任何小国集团的任何联合都无法取代俄罗斯。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] - - - ['mɪljənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɑːt] ['rʌʃə] ,

for	that	would	be	a	mere	15	-	20	millions	;	it	will	be	not	Russia	,
为了	那	会	是	一个	仅仅	-	-	-	百万	;	它	将要	是	不是	俄罗斯	,

因为那不过是区区1500万到2000万而已；而且不会是俄罗斯。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] - ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ][sɪksθ] , [ɔːr] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [geɪv] ['dʊrɪŋ]

but	only	one	-	seventh	,	a	sixth	,	or	fifth	part	of	that	which	Russia	gave	during
但	仅有的	一	-	第七	,	一个	第六	,	或者	第五	部分	的	那	哪个	俄罗斯	给予	期间

[ðə; ði][pæst][wɔːr] .

the	past	War	.
这	过去的	战争	.

但只有俄罗斯在上一次战争中付出的七分之一、六分之一或五分之一。

[ðiːz] [wiːk] [neiʃəns] [wɪl] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [dʒʌst][æz; əz]

These	weak	nations	will	only	become	additional	trophies	to	the	enemy	,	just	as
这些	虚弱的	国家	将要	仅有的	变得	额外的	奖杯	到	这	敌人	,	只是	作为

[ruː'meiniə; rəu-] ,

Roumania	,
罗马尼亚	,

这些弱小的国家只会沦为敌人的战利品，就像罗马尼亚一样。

['sɜːrbiə][ænd; ənd]['beldʒəm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst][wɔːr] .

Serbia	and	Belgium	became	his	easy	prey	in	the	past	War	.
塞尔维亚	和	比利时	成为	他的	简单的	猎物	在	这	过去的	战争	.

在之前的战争中，塞尔维亚和比利时成了他的轻易猎物。

[wer] [wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi] [ðen] ?

Where	will	Russia	be	then	?
在哪里	将要	俄罗斯	是	然后	?

那时俄罗斯会处于什么位置?

[nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['rʌʃə] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['boʊlʃɪvɪzəm] ,

Not	the	present	-	day	Russia	bleeding	to	death	in	its	struggle	against	Bolshevism	,
不是	这	展示	-	天	俄罗斯	出血	到	死亡	在	它是	斗争	反对	布尔什维克主义	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

but	the	future	,
但	这	未来	,

不是如今在与布尔什维克主义的斗争中流血而亡的俄罗斯，而是未来的俄罗斯。

[wʌns] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , ['rʌʃə] ? . . .

once	more	powerful	,	Russia	?	.	.	.
一次	更多的	强大的	,	俄罗斯	?	.	.	.

俄罗斯会再次强大起来吗?

['boʊlʃɪvɪzəm] , [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] —

Bolshevism	,	an	abnormal	phenomenon	,	is	bound	to	come	to	an	end	—
布尔什维克主义	,	一个	异常	现象	,	是	边界	到	来	到	一个	结尾	—

['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] , [ɔːr] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] .

somewhat	earlier	,	or	somewhat	later	.
有些	早些时候	,	或者	有些	之后	.

布尔什维克主义是一种不正常的现象，它注定会结束——或许会早一些，或许会晚一些。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

No	matter	how	much	may	be	cut	off	from	Russia	,	she	will	always	remain	an
不	事情	如何	很多	可能	是	切	离开	从	俄罗斯	,	她	将要	总是	保持	一个

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

无论与俄罗斯的联系被切断多少，她始终都是一个巨大的.....

[greɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['paʊərf(ə)l] , ['kʌntri] .

great	,	rich	,	and	therefore	powerful	,	country	.
伟大的	,	富有的	,	和	所以	强大的	,	国家	.

伟大、富饶，因而强大的国家。

[tuː] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [-]

Too	much	will	depend	upon	what	this	coming	[	40	]
也	很多	将要	依赖	之上	什么	这	未来	[	-	]

很多事情都取决于接下来会发生什么[40]

['rʌʃə] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['steɪtsmən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekən]

Russia	may	have	to	say	,	for	any	sensible	statesman	to	refuse	to	reckon
俄罗斯	可能	有	到	说	,	为了	任何	明智的	政治家	到	拒绝	到	估计

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] .

with	that	eventuality	.
和	那	可能性	.

俄罗斯或许不得不承认，任何明智的政治家都不会拒绝正视这种可能性。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [mʌst; məst][æsk][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['klɪrli]
This question the statesmen of the West must ask of themselves clearly
这 问题 这 政治家 的 这 西方 必须 问 的 他们自己 清楚地

[ænd; ənd] ['pleɪnli] — [nɑːt] [ðoʊz] ['steɪtsmən] [huː] [θɪŋk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]
and plainly — not those statesmen who think no further than the following day
和 显然 — 不是 那些 政治家 WHO 思考 不 更远 比 这 下列的 天

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] — [bʌt; bət]
and of the success of their fight against their political opponents — but
和 的 这 成功 的 他们的 斗争 反对 他们的 政治的 对手 — 但

[ðoʊz] [waɪz] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [huː] ['riːəli] [hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
those wise leaders of the nations who really have at heart the interests of
那些 明智的 领导人 的 这 国家 WHO 真的 有 在 心 这 兴趣 的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] ,
their own countries ,
他们的 自己的 国家 ,

西方政治家们必须清楚地扪心自问这个问题——不是那些目光短浅、只想着如何战胜政治对手的政治家，而是那些真正把本国利益放在心上的明智国家领导人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .
as well as of the entire civilized world .
作为 出色地 作为 的 这 全部的 文明 世界 .

以及整个文明世界。

" ['ɑːstrɪtʃ] ['pɑːlətɪks] " [meɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trə'mendəs]
" Ostrich politics " may least of all be applied in dealing with that tremendous
" 鸵鸟 政治 " 可能 至少 的 全部 是 应用 在 处理 和 那 巨大的

['mɪlətəri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæktər] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
military and political factor which covers one - sixth of the land surface of the
军队 和 政治的 因素 哪个 封面 一 - 第六 的 这 土地 表面 的 这

[gloʊb][ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['rʌʃə] .
globe and is called Russia .
地球 和 是 称为 俄罗斯 .

"鸵鸟政策"最不适用于应对俄罗斯这个占据地球陆地面积六分之一的巨大军事和政治因素。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['daiəgræmz][ɑːn][piː'piː] . - [ænd; ənd] - . [[ˌtuː'tuː]]
See diagrams on pp . 15 and 18 . [2]
看 图表 在 pp . - 和 - . [2]

参见第 15 页和第 18 页的图表。[2]

[siː] [ə'pɛndɪksɪz] [noʊ] . [aɪ][ænd; ənd][iː] ,
See Appendixes No . I and II ,
看 附录 不 . 我 和 二 ,

参见附录一和附录二，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['mɛmˌwɑːrz][ɪz]['gɪv(ə)n] . [[θriː]]
in which an analysis of this part of Ludendorf's Memoirs is given . [3]
在 哪个 一个 分析 的 这 部分 的 - 回忆录 是 给定 . [3]

其中对鲁登道夫回忆录的这一部分进行了分析。[3]

[siː] [ə'pɛndɪksɪz] " [lʌdɪndɔrf] — [sæm'sɒnɒv] " [ænd; ənd] " [lʌdɪndɔrf] — - " [æt; ət]
See Appendixes " Ludendorf — Samsonov " and " Ludendorf — Rennenkampf " at
看 附录 " 吕登多夫 — 萨姆索诺夫 " 和 " 吕登多夫 — - " 在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] . [[fɔːr]]
the end of the pamphlet . [4]
这 结尾 的 这 小册子 . [4]

请参阅小册子末尾的附录"鲁登多夫—萨姆索诺夫"和"鲁登多夫—伦嫩坎普夫"。[4]

[haʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] , - , - [men] ,

How	preposterous	is	this	figure	of	1	,	200	,	000	men	,
如何	荒谬	是	这	数字	的	1	,	-	,	-	男人	,

120万人这个数字多么荒谬啊！

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [frʌm; frəm][gəˈliʃiə][tuː; tə]

supposed	to	have	been	transferred	by	the	Russians	from	Galicia	to
据称	到	有	到过	转移	经过	这	俄罗斯人	从	加利西亚	到

['wɔːsɔː] , [tuː; tə] [əˈpoʊz] [lʌdɪndɔrf] ,

Warsaw	,	to	oppose	Ludendorf	,
华沙	,	到	反对	吕登多夫	,

据称，他是由俄国人从加利西亚调往华沙，以对抗鲁登道夫。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][θriː] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [rʌn] [frʌm; frəm][gəˈliʃiə][tuː; tə]

may	be	seen	from	the	fact	that	only	3	railway	lines	run	from	Galicia	to
可能	是	已见	从	这	事实	那	仅有的	3	铁路	线条	跑步	从	加利西亚	到

['wɔːsɔː] .

Warsaw	.
华沙	.

从加利西亚到华沙只有 3 条铁路线这一事实可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [wʌn] , - ,

It	is	not	difficult	to	demonstrate	that	it	is	impossible	to	carry	1	,	200	,
它	是	不是	难的	到	证明	那	它	是	不可能的	到	携带	1	,	-	,

不难证明不可能进位 1,200,

- [men][ɑːn][θriː] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɪˈðɪn] [ˌtuːˈtuː] [wiːks] ([ðə; ði] [əˈfensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

000	men	on	3	railway	lines	within	2	weeks	(	the	offensive	of	the	Germans
-	男人	在	3	铁路	线条	之内	2	周	(	这	进攻	的	这	德国人

[əˈgenst] ['wɔːsɔː] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

against	Warsaw	began	in	the	first	days	of	October	,
反对	华沙	开始	在	这	第一的	天	的	十月	,

两周内，德军在三条铁路线上部署了 000 名士兵（德军对华沙的进攻始于 10 月初）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [bɪˈgæn] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] , [aɪ] . [iː] . ,

and	the	retreat	began	two	weeks	later	,	i	.	e	.	,
和	这	撤退	开始	二	周	之后	,	我	.	e	.	,

撤退行动于两周后开始，即

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][gəˈliʃiə][tuː; tə] ['wɔːsɔː]) .

when	the	Russian	troops	were	transferred	from	Galicia	to	Warsaw	)	.
什么时候	这	俄语	军队	是	转移	从	加利西亚	到	华沙	)	.

（当时俄军从加利西亚调往华沙）。

[wʌn] ['ɑːrmi] [kɔːr] [rɪˈkwaɪrz] - - - [treɪnz] .

One	army	corps	requires	140	-	150	trains	.
一	军队	兵团	需要	-	-	-	火车	.

一个军团需要140-150列火车。

[ðə; ði] [best] [roʊd] [ɪn] ['rʌʃə] [kæn; kən][æt; ət][moʊst] ['kæri] - [treɪnz] [ɪn] - ['aʊərz] [ɪn][wʌn]

The	best	road	in	Russia	can	at	most	carry	52	trains	in	24	hours	in	one
这	最好的	路	在	俄罗斯	能	在	最多	携带	-	火车	在	-	小时	在	一

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

俄罗斯最好的公路单向24小时内最多只能通行52列火车。

[hens] , [tuː; tə] [ɪnˈtren] [ə; eɪ] [kɔːr] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][θriː] [deɪz] .

Hence	,	to	entrain	a	corps	would	require	3	days	.
因此	,	到	列车	一个	兵团	会	要求	3	天	.

因此，训练一支队伍需要 3 天时间。

['kɑ:nsɪkwentli]	[ðə; ði][moʊst]	[ðæt]	[kʊd; kəd][bi:; bi]	[in'treind]	[wɪ'ðɪn]	-	[deɪz]	[wʊd]	[bi:; bi][faɪv]	[kɔ:r]
Consequently	**the**	**most**	**that**	**could**	**be**	**entrained**	**within**	**15**	**days**	**would**	**be**	**5**	**corps**
最后	这	最多	那	可以	是	被卷入	之内	-	天	会	是	5	兵团

[tu:; tə]	[i:tʃ]	['reɪlweɪ]	[laɪn]	.
to	**each**	**railway**	**line**	**.**
到	每个	铁路	线	.

因此，15 天内每条铁路线最多只能运送 5 个军团。

[ðʌs]	,	[ɔ:l][θri:][roʊdz]	[kəm'baɪnd]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tu:; tə]	['kæri]	[ʌp][tu:; tə]	-	[kɔ:r]	,
Thus	**,**	**all**	**3**	**roads**	**combined**	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**carry**	**up**	**to**	**15**	**corps**	**,**
因此	,	全部	3	道路	合并	可能	有	到过	有能力的	到	携带	向上	到	-	兵团	,

因此，这三条道路加起来最多可以运送15个军团。

[bʌt; bət]	['æktʃuəli]	,	[ʌv; əv]	[kɔ:rs]	,	[ðeɪ]	['kærid]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
but	**actually**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**carried**	**less**	**than**	**that**	**.**
但	实际上	,	的	课程	,	他们	携带	较少的	比	那	.

但实际上，他们携带的物品当然比这少。

[bʌt; bət]	['i:v(ə)n]	[ɪf]	[wi:; wi]	[ə'laʊ]	[ðə; ði][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[kɔ:r]	[tu:; tə][stænd]	,
But	**even**	**if**	**we**	**allow**	**the**	**computation**	**of**	**15**	**corps**	**to**	**stand**	**,**
但	甚至	如果	我们	允许	这	计算	的	-	兵团	到	站立	,

但即使我们接受15个军团的计算结果，

[wi:; wi]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	-	-	-	['θaʊz(ə)nd]	[men]	,	[ænd; ənd][nɑ:t]	[wʌn]	,	-	,	-	[æz; əz]['mɪstər]	.
we	**have**	**but**	**500**	**-**	**600**	**thousand**	**men**	**,**	**and**	**not**	**1**	**,**	**200**	**,**	**000**	**as**	**Mr**	**.**
我们	有	但	-	-	-	千	男人	,	和	不是	1	,	-	,	-	作为	先生	.

[lʌdɪndɔrf]	[ʌn'hezɪteɪtɪŋli]	[ə'lɔts]	.	[	[faɪv]	]
Ludendorf	**unhesitatingly**	**allots**	**.**	**[**	**5**	**]**
吕登多夫	毫不犹豫	分配	.	[	5	]

我们只有 50 万到 60 万人，而不是像鲁登多夫先生毫不犹豫地分配的 120 万人。[5]

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə]	['fɪgjərz]	[səb'mɪtɪd]	[ɪn]	-	[baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
According	**to**	**figures**	**submitted**	**in**	**1916**	**by**	**the**	**army**	**committee**	**of**	**the**	**German**
根据	到	数据	提交	在	-	经过	这	军队	委员会	的	这	德语

['raikstɑ:^]	,
Reichstag	**,**
国会大厦	,

根据德国国会陆军委员会1916年提交的数据，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]	['ɑ:rmi]	[lɔ:st]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði][fɜ:rst]	-	[mʌnθs]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]	-	['θaʊz(ə)nd]	[kɪld]	,
the	**German**	**army**	**lost**	**during**	**the**	**first**	**12**	**months**	**of**	**the**	**War**	**604**	**thousand**	**killed**	**,**
这	德语	军队	丢失的	期间	这	第一的	-	几个月	的	这	战争	-	千	被杀	,

战争头12个月，德军阵亡60.4万人。

[wʌn]	,	-	,	-	['wu:ndɪd]	,	[ænd; ənd]	-	['θaʊz(ə)nd]	['prizənəz]	.
1	**,**	**556**	**,**	**000**	**wounded**	**,**	**and**	**317**	**thousand**	**prisoners**	**.**
1	,	-	,	-	受伤	,	和	-	千	囚犯	.

1,556,000人受伤，317,000人被俘。

[ðɪs]	[ʃoʊz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['wu:ndɪd]	[ɪz]	2½	[taɪmz]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[kɪld]	.	[	[sɪks]	]
This	**shows**	**that**	**the**	**number**	**of**	**wounded**	**is**	**2½**	**times**	**the**	**number**	**of**	**killed**	**.**	**[**	**6**	**]**
这	演出	那	这	数字	的	受伤	是	2½	时代	这	数字	的	被杀	.	[	6	]

这表明受伤人数是死亡人数的 2.5 倍。[6]

[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[stə'tɪstɪks]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	[ˌkəupən'heigən][sə'saɪəti]	,	"	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɑ:rmi]	[lɔ:st]
According	**to**	**the**	**statistics**	**of**	**the**	**"**	**Copenhagen**	**Society**	**,**	**"**	**the**	**French**	**Army**	**lost**
根据	到	这	统计数据	的	这	"	哥本哈根	社会	,	"	这	法语	军队	丢失的

[wʌn]	,
1	**,**
1	,

根据"哥本哈根协会"的统计数据，法国军队损失了1人。

- , - [ɪn] [kɪld] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] — - , - , [ðə; ði][ɪ'tæliən] — - , - , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
350 , 000 in killed , the British — 700 , 000 , the Italian — 330 , 000 , and each of
- , - 在 被杀 , 这 英国 — - , - , 这 意大利语 — - , - , 和 每个 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ælaɪz] — - ,
the remaining Allies — 100 ,
这 其余的 盟国 — - ,

350,000人阵亡，英国人阵亡700,000人，意大利人阵亡330,000人，其余盟军各阵亡100,000人。

- [ænd; ənd] [les] . [-]
000 and less . [41]
- 和 较少的 . [-]

000 及以下。[41]

[ə'pendɪks] [noʊ] .
Appendix No .
附录 不 .

附录编号

[aɪ]
I
我

我

[lʌdɪndɔrf] — Samsonov1 .)
Ludendorf — Samsonov1 .)
吕登多夫 — Samsonov1 .)

鲁登多夫—萨姆索诺夫1.)

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] - ['mɛmˌwɑːrz] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst]
A careful perusal of Ludendorf's memoirs brings out the fact that during the first
一个 小心 仔细阅读 的 - 回忆录 带来 出去 这 事实 那 期间 这 第一的
['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['prʌʃə] [ðer; ðər] [pɑː'tisipeitid] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [saɪd] :
Russian invasion of Eastern Prussia there participated on the German side :
俄语 入侵 的 东 普鲁士 那里 参与 在 这 德语 边 :

仔细研读鲁登道夫的回忆录，就会发现，在俄国第一次入侵东普鲁士期间，有一位德国人参与了战斗：

[ðə; ði] 1st , 17th , 20th [ænd; ənd] 1st [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , [ðə; ði] 3rd [rɪ'zɜːrv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] 6th
the 1st , 17th , 20th and 1st Reserve Corps , the 3rd Reserve Division , the 6th
这 1st , 17th , 20th 和 1st 预订 兵团 , 这 3rd 预订 分配 , 这 6th
['lændveiə] [brɪ'geɪd] ,
Landwehr Brigade ,
兰德维尔 旅 ,

第1、17、20和1预备役军，第3预备役师，第6后备旅，

[goʊlts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['gærisnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vistjulə] ['fɔːtrisiz] , — [θɔːrn] , [kʊlm] [ænd; ənd]
Goltz's Division , the garrisons of the Vistula fortresses , — Thorn , Kulm and
戈尔茨 分配 , 这 驻军 的 这 维斯瓦河 堡垒 , — 刺 , 库尔姆 和
- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
Graudenitz , and a brigade of cavalry .
- , 和 一个 旅 的 骑兵 .

戈尔茨师、维斯瓦河要塞的驻军——索恩、库尔姆和格劳德尼茨要塞，以及一个骑兵旅。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] [kən'sistid] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ʌv; əv] [tuː] [kɔːr] ['nʌmbərɪŋ] - ,
The German forces consisted , therefore , not of two corps numbering 80 ,
这 德语 力量 由.....组成 , 所以 , 不是 的 二 兵团 编号 - ,

因此，德军并非由两个共80人的军组成，

- [men][bʌt; bət][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːndstuəm] ,
000 men but of more than 240 , 000 , not counting the masses of landsturm ,
- 男人 但 的 更多的 比 - , - , 不是 计数 这 群众 的 国土风暴 ,

000名士兵，但人数超过240000人，还不包括大量陆上突击队员。

[wɪtʃ] [fækt] [lʌdɪndɔrf] ['kerfəli] [kən'si:lz] . [ˌtu:'tu:] .)

which	fact	Ludendorf	carefully	conceals	.	2	.	)
哪个	事实	吕登多夫	小心	隐藏	.	2	.	)

鲁登多夫刻意隐瞒了这一事实。2）

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [əd'vænst] ['ɪntu:] [i:st] ['prʌʃə] [nɑ:t] ['fʊli] ['məubilaizd] ,

The	Russians	,	on	the	other	hand	,	advanced	into	East	Prussia	not	fully	mobilized	,
这	俄罗斯人	,	在	这	其他	手	,	先进的	进入	东方	普鲁士	不是	完全	动员起来	,

另一方面，俄军在尚未完全动员的情况下就进军东普鲁士。

[æz; əz] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

as	this	battle	took	place	twenty	-	seven	days	after	the	War	was	declared	,
作为	这	战斗	采取	地方	二十	-	七	天	后	这	战争	曾是	声明	,

这场战役发生在宣战后的第二十七天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'pli:tɪd] [θri:] — [fɔ:r] [wi:ks] ['leɪtər] .

and	the	Russian	mobilization	was	only	completed	three	—	four	weeks	later	.
和	这	俄语	动员	曾是	仅有的	完全的	三	—	四	周	之后	.

而俄国的动员工作直到三到四周后才完成。

[sæm'sɒnɒv][hæd; həd][noʊ][sɪks]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r] [kɔ:r] :

Samsonov	had	no	six	army	corps	under	his	command	,	but	only	4	corps	:
萨姆索诺夫	有	不	六	军队	兵团	在下面	他的	命令	,	但	仅有的	4	兵团	:

萨姆索诺夫麾下没有六个军，只有四个军：

[ðə; ði] 1st , [ðə; ði] 6th , [ðə; ði] 13th [ænd; ənd][ðə; ði] 15th , [ænd; ənd] , ['figəriŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət] - ,

the	1st	,	the	6th	,	the	13th	and	the	15th	,	and	,	figuring	even	at	40	,
这	1st	,	这	6th	,	这	13th	和	这	15th	,	和	,	计算	甚至	在	-	,

第1、6、13和15天，即使算上40天，

- [men] [pər]['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [ðɪs] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] - , - [men] . [θri:] .)

000	men	per	army	corps	,	this	force	could	not	have	exceeded	160	,	000	men	.	3	.	)
-	男人	每	军队	兵团	,	这	力量	可以	不是	有	超出	-	,	-	男人	.	3	.	)

每个军团有 1000 人，这支部队的总人数不可能超过 16 万人。3）

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['oʊvər] - , - ['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər]

It	can	be	seen	,	therefore	,	that	in	this	battle	over	240	,	000	Germans	were
它	能	是	已见	,	所以	,	那	在	这	战斗	超过	-	,	-	德国人	是

[ə'poʊzɪŋ] - ,

opposing	160	,
反对	-	,

因此可以看出，在这场战役中，超过24万德军对抗16万美军。

- ['rʌʃənz] [æt; ət][moʊst] .

000	Russians	at	most	.
-	俄罗斯人	在	最多	.

最多 000 名俄罗斯人。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv][fækt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

However	,	as	a	matter	of	positive	fact	,	the	attack	of	the	240	,
然而	,	作为	一个	事情	的	积极的	事实	,	这	攻击	的	这	-	,

然而，就事实而言，240人的袭击，

- ['dʒɜ:mənz][wʌz; wəz][də'rektɪd] [ə'genst] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:r] ['oʊnli] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd][ðə; ði] 6th ,

000	Germans	was	directed	against	two	Russian	corps	only	,	the	1st	and	the	6th	,
-	德国人	曾是	指导	反对	二	俄语	兵团	仅有的	,	这	1st	和	这	6th	,

德军的进攻目标仅限于俄军的两个军，即第1军和第6军。

[aɪ] . [i:] . , [æt; ət]['oʊnli] [ə'prɑ:ksɪmətli] - , - [men] . [fɔ:r] .)

i	.	e	.	,	at	only	approximately	80	,	000	men	.	4	.	)
我	.	e	.	,	在	仅有的	大约	-	,	-	男人	.	4	.	)

也就是说，只有大约 80,000 名男性。4.)

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] , [θriː] [taɪmz][æz; əz] [strɔːŋ] , [ˌəʊvə'paʊəd] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [kɔːr] .

A	force	of	Germans	,	three	times	as	strong	,	overpowered	two	Russian	corps	.
一个	力量	的	德国人	,	三	时代	作为	强的	,	实力悬殊	二	俄语	兵团	.

一支兵力是俄军三倍的德军部队，击溃了俄军两个军团。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ə'tæk] [sæm'sɒnɒv][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf][wɜːr; wər] [kɪld] .

During	that	attack	Samsonov	and	a	part	of	his	staff	were	killed	.
期间	那	攻击	萨姆索诺夫	和	一个	部分	的	他的	职员	是	被杀	.

在那次袭击中，萨姆索诺夫和他的部分工作人员丧生。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][liˈeɪzɑːn] ,

That	,	and	the	disruption	of	liaison	,
那	,	和	这	中断	的	联络	,

除此之外，联络工作也受到了干扰。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [,riː,in'fɔː,sməntsˌ] [wɜːr; wər][nɑːt][sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːr]

was	the	reason	reinforcements	were	not	sent	up	from	the	other	corps
曾是	这	原因	增援部队	是	不是	发送	向上	从	这	其他	兵团

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪr] ([siː] [mæp][noʊ] . [wʌn]

and	the	Germans	succeeded	in	invading	the	Russian	rear	(	see	map	No	.	1
和	这	德国人	成功了	在	入侵	这	俄语	后部	(	看	地图	不	.	1

) . [faɪv] .)

)	.	5	.	)
)	.	5	.	)

这就是为什么其他军团没有派出增援部队，德军成功入侵俄军后方的原因（见地图1）。5）

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] , [ə'baʊt] - , - [men] , [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ,

The	remainder	of	Samsonov's	army	,	about	80	,	000	men	,	became	surrounded	by	240	,
这	余	的	-	军队	,	关于	-	,	-	男人	,	成为	包围	经过	-	,

萨姆索诺夫的其余军队，约8万人，被240人包围。

- ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] , [left] [wɪ'ðaʊt] ['liːdərʃɪp] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli]

000	Germans	,	and	,	left	without	leadership	,	in	the	midst	of	an	extremely
-	德国人	,	和	,	左边	没有	领导	,	在	这	中间	的	一个	极其

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

critical	and	dangerous	operation	,
批判的	和	危险的	手术	,

000名德国士兵，在群龙无首的情况下，正处于一场极其危急和危险的行动之中。

[ɑːn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terətɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

on	unfamiliar	territory	,	it	was	shattered	.
在	陌生	领土	,	它	曾是	破碎	.

在陌生的环境中，它破碎了。

['oʊnli]['ʌndər] [sʌtʃ] [-]

Only	under	such	[	42	]
仅有的	在下面	这样的	[	-	]

只有在这样的[42]

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [strɔːŋ] ['dʒɜːrmən]

an	unfortunate	combination	of	circumstances	could	a	threefold	strong	German
一个	不幸	组合	的	情况	可以	一个	三重	强的	德语

[fɔːrs] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [sens] .

force	win	the	battle	in	a	tactical	sense	.
力量	赢	这	战斗	在	一个	战术上的	感觉	.

一系列不幸的因素叠加，使得兵力是己方三倍的德军在战术上赢得了这场战斗。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]

But	**,**	**from**	**the**	**strategic**	**point**	**of**	**view**	**,**	**the**	**Germans**	**lost**	**in**	**this**	**stage**	**of**
但	,	从	这	战略	观点	的	看法	,	这	德国人	丢失的	在	这	阶段	的

[ðer; ðər] [kæm'peɪn] ,

their	**campaign**	**,**
他们的	活动	,

但从战略角度来看，德军在这个阶段的战役中失败了。

[æz; əz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][daɪ'vɜːrtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [kɔːr] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [sɜːrvd]

as	**this**	**battle**	**diverted**	**a**	**number**	**of**	**German**	**corps**	**from**	**France**	**and**	**served**
作为	这	战斗	改道	一个	数字	的	德语	兵团	从	法国	和	服务

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

a	**purpose**	**of**	**the**	**greatest**	**importance**	**.**
一个	目的	的	这	最	重要性	.

这场战役牵制了德国的许多军团，使其无法继续在法国作战，发挥了极其重要的作用。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn] [ðɪs] [mæp][baɪ] [waɪt] [skwer] ; [ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [baɪ]

The	**Russian**	**troops**	**are**	**indicated**	**on**	**this**	**map**	**by**	**white**	**squares**	**;**	**the**	**Germans**	**—**	**by**
这	俄语	军队	是	表明的	在	这	地图	经过	白色的	正方形	;	这	德国人	—	经过

[blæk] .

black	**.**
黑色的	.

地图上，俄军用白色方块表示，德军用黑色方块表示。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæp] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][dʒen] . [sæm'sɒnɒv] [tʊk] [ʌp]

It	**can**	**be**	**seen**	**from**	**this**	**map**	**that**	**the**	**army**	**of**	**Gen**	**.**	**Samsonov**	**took**	**up**
它	能	是	已见	从	这	地图	那	这	军队	的	Gen	.	萨姆索诺夫	采取	向上

[pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

positions	**from**	**Usdau**	**to**	**Biskofsburg**	**.**
职位	从	-	到	-	.

从这张地图可以看出，萨姆索诺夫将军的军队从乌斯道到比斯科夫斯堡都占据了阵地。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][flæŋks] , [aɪ] . [iː] . , - , [hɪz; ɪz][left][flæŋk] , [ænd; ənd] -

The	**Germans**	**attacked**	**his**	**flanks**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**Usdau**	**,**	**his**	**left**	**flank**	**,**	**and**	**Biskofsburg**
这	德国人	遭到攻击	他的	侧翼	,	我	.	e	.	,	-	,	他的	左边	侧翼	,	和	-

, [hɪz; ɪz] [raɪt] .

,	**his**	**right**	**.**
,	他的	正确的	.

德国人攻击了他的侧翼，即他的左翼乌斯道和右翼比斯科夫斯堡。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 6th ['rʌʃ(ə)n] [kɔːr] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] , [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][mæp]

The	**1st**	**and**	**6th**	**Russian**	**Corps**	**were**	**located**	**there**	**,**	**as**	**indicated**	**by**	**the**	**map**
这	1st	和	6th	俄语	兵团	是	位于	那里	,	作为	表明的	经过	这	地图

.

:
.

根据地图所示，俄军第1军和第6军驻扎在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðə; ði] 1st [kɔːr] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tuː]

It	**may**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**map**	**that**	**the**	**1st**	**Corps**	**was**	**attacked**	**by**	**two**
它	可能	是	观察到	从	这	地图	那	这	1st	兵团	曾是	遭到攻击	经过	二

['dʒɜːrmən] [kɔːr] ,

German	**corps**	**,**
德语	兵团	,

从地图上可以看出，第一军遭到了两个德军军的攻击。

[wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vistjulə] ['gærisnz] , [aɪ] . [i:] . , [ə'baʊt] - , - ['dʒɜ:mənz] [ə'tækt] -

one	division	and	the	Vistula	garrisons	,	i	.	e	.	,	about	120	,	000	Germans	attacked	40
一	分配	和	这	维斯瓦河	驻军	,	我	.	e	.	,	关于	-	,	-	德国人	遭到攻击	-

, - ['rʌʃənz] .

,	000	Russians	.
,	-	俄罗斯人	.

一个师和维斯瓦河驻军，即约 12 万德军进攻 4 万俄军。

[ðə; ði] 6th [kɔ:r] [æt; ət] - [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	6th	Corps	at	Biskofsburg	was	put	in	a	similar	situation	.
这	6th	兵团	在	-	曾是	放	在	一个	相似的	情况	.

驻扎在比斯科夫斯堡的第六军也面临着类似的处境。

['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θri:foʊld] [strɔ:ŋgər]['dʒɜ:rmən] [fɔ:rs] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 6th [kɔ:r]

Under	pressure	from	a	threefold	stronger	German	force	,	the	1st	and	6th	Corps
在下面	压力	从	一个	三重	更强	德语	力量	,	这	1st	和	6th	兵团

[ri'tri:tid] .

retreated	.
撤退	.

在兵力是自己三倍的德军的压力下，第1军和第6军撤退了。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fel] ['ʌndər] - [ænd; ənd] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Thereupon	the	Germans	fell	under	Neiderborg	and	Passenheim	upon	the	rear	of
于是	这	德国人	跌倒	在下面	-	和	-	之上	这	后部	的

- [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] ,

Samsonov's	remaining	troops	,
-	其余的	军队	,

于是，德军在奈德堡和帕森海姆的指挥下，从萨姆索诺夫残余部队的后方发起进攻。

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 15th [kɔ:r] .

the	13th	and	15th	Corps	.
这	13th	和	15th	兵团	.

第13军和第15军。

[ði:z] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['θri:foʊld] [strɔ:ŋgər] [fɔ:rs] [ænd; ənd]

These	corps	were	consequently	surrounded	by	this	threefold	stronger	force	and
这些	兵团	是	最后	包围	经过	这	三重	更强	力量	和

[wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] ['æftər][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [faɪt] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] . [-] [sɪks] .)

were	defeated	after	a	heroic	fight	of	three	days	.	[	43	]	6	.	)
是	战败	后	一个	英勇	斗争	的	三	天	.	[	-	]	6	.	)

因此，这些部队被这支实力是他们三倍的敌军包围，经过三天英勇的战斗后被击败。[43]6.)

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:st] ['prʌʃə] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ,

It	must	be	added	that	the	entire	population	of	East	Prussia	was	armed	,
它	必须	是	额外	那	这	全部的	人口	的	东方	普鲁士	曾是	武装	,

必须补充的是，东普鲁士全体居民都持有武器。

[ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	scouting	was	very	difficult	.
和	侦察	曾是	非常	难的	.

侦察工作非常困难。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Russians	knew	nothing	about	the	enemy	,
这	俄罗斯人	知道	没有什么	关于	这	敌人	,

俄国人对敌人一无所知。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz]

while	the	latter	was	fully	informed	by	the	inhabitants	concerning	the	Russians
尽管	这	后者	曾是	完全	知情的	经过	这	居民	有关	这	俄罗斯人

[ænd; ənd] [nu:] ['evri] [step] [ðiːz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] .

and	knew	every	step	these	were	making	.
和	知道	每一个	步	这些	是	制作	.

而后者则从当地居民那里得到了关于俄国人的充分信息，并且知道俄国人采取的每一步行动。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] . ['sɛvən] .)

That	is	why	the	German	attack	came	as	a	surprise	.	7	.	)
那	是	为什么	这	德语	攻击	来了	作为	一个	惊喜	.	7	.	)

这就是为什么德军的进攻出乎意料的原因。7）

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] - ,

The	assertion	that	Rennenkampf	had	400	,
这	断言	那	-	有	-	,

声称伦南坎普夫有400，

- [men][ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] - [eɪd][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

000	men	and	intentionally	did	not	come	to	Samsonov's	aid	is	a	downright
-	男人	和	故意	做过	不是	来	到	-	援助	是	一个	彻头彻尾

[mɪs'steɪtmənt] .

misstatement	.
错误陈述	.

000名士兵故意不去援助萨姆索诺夫，这完全是无稽之谈。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑ:n]

This	can	be	seen	from	the	fact	that	the	battle	,	which	was	begun	on
这	能	是	已见	从	这	事实	那	这	战斗	,	哪个	曾是	开始	在

['ɔ:gəst] - ,

August	27	,
八月	-	,

这一点可以从这场始于8月27日的战斗的事实中看出：

[wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] - ['aʊərz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] - , [ænd; ənd] - ,

was	lost	in	18	hours	,	on	the	morning	of	August	28	,	and	Rennenkampf	,
曾是	丢失的	在	-	小时	,	在	这	早晨	的	八月	-	,	和	-	,

8月28日上午，在18个小时内失踪，而Rennenkampf，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['fɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] - [ma:tʃiŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sæm'sɒnɒv]

who	with	small	forces	was	within	three	days	'	marching	distance	from	Samsonov
WHO	和	小的	力量	曾是	之内	三	天	-	行军	距离	从	萨姆索诺夫

— - [maɪlz] — [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm] ,

—	40	miles	—	could	not	have	arrived	in	time	,
—	-	英里	—	可以	不是	有	到达的	在	时间	,

兵力较少的敌人距离萨姆索诺夫只有三天的行军路程（40英里），不可能及时赶到。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ]

particularly	when	we	consider	that	he	had	to	overcome	on	his	way
特别	什么时候	我们	考虑	那	他	有	到	克服	在	他的	方式

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [bɑ:rbd] - ['waɪər][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [mænd] [baɪ]['lɑ:ndstuəm][ænd; ənd][baɪ]

fortifications	and	barbed	-	wire	defenses	manned	by	landsturm	and	by
防御工事	和	带倒刺的	-	金属丝	防御	有人值守	经过	国土风暴	和	经过

['kæv(ə)lri] . [eɪt] .)

cavalry	.	8	.	)
骑兵	.	8	.	)

尤其考虑到他沿途必须克服由陆上突击队和骑兵把守的防御工事和铁丝网。8）

- [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] - [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] , ['ɔ:lmoʊst] - ,
Ludendorf's assertion that Rennenkampf's force consisted of 24 divisions , almost 400 ,
- 断言 那 - 力量 由……组成 的 - 部门 , 几乎 - ,
- [men] , [ɪz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['fɔ:lshʊd] .
000 men , is an obvious falsehood .
- 男人 , 是 一个 明显的 谬误 .

鲁登道夫声称伦嫩坎普夫的部队由 24 个师组成，近 40 万人，这显然是谎言。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rmi][ɪz]['nevər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks]['ɑ:rmi] [kɔ:r] ,
A single army is never made up of more than six army corps ,
一个 单身的 军队 是 绝不 制成 向上 的 更多的 比 六 军队 兵团 ,

一支军队最多由六个军团组成。

[fɔ:r; fər] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənsi] [ɪn] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [ru:l] [ɪn]
for facility and expediency in commanding , and this is a basic rule in
['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
military organizations .
为了 设施 和 权宜之计 在 指挥 , 和 这 是 一个 基本的 规则 在
军队 组织 .

为了便于指挥和高效，这是军事组织的基本原则。

[lʌdɪndɔrf] [noʊz] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
Ludendorf knows this very well ,
吕登多夫 知道 这 非常 出色地 ,

鲁登多夫对此心知肚明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi] ['kɑ:nʃəsli] ['mis'steitid] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wel] .
but it appears that he consciously misstated the truth in this case as well .
但 它 出现 那 他 有意识地 误述 这 真相 在 这 案件 作为 出色地 .
[naɪn] .)
9 .)
9 .)

但看来他这次也是故意歪曲事实。9）

[ɪn] [ri'æləti] - ['ɑ:rmi] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , — [ðə; ði]
In reality Rennenkampf's army consisted of eight divisions or four army corps , — the
在 现实 - 军队 由……组成 的 八 部门 或者 四 军队 兵团 , — 这
2nd ,
2nd ,
2nd ,

实际上，伦南坎普夫的军队由八个师或四个军组成，——第二军，

[ðə; ði] 3rd , [ðə; ði] 4th [ænd; ənd][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪks]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .
the 3rd , the 4th and the 20th , and of six cavalry divisions .
这 3rd , 这 4th 和 这 20th , 和 的 六 骑兵 部门 .

第3、第4和第20步兵师，以及六个骑兵师。

[ˌɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'baʊt] - , - [men] .
Altogether his force consisted of about 160 , 000 men .
共 他的 力量 由……组成 的 关于 - , - 男人 .

他的部队总共约有16万人。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The bulk of his infantry could not have reached the front at that time ,
这 大部分 的 他的 步兵 可以 不是 有 达到 这 正面 在 那 时间 ,

当时他的大部分步兵无法抵达前线。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt][ðə; ði]

as	it	was	necessary	to	organize	the	rear	and	to	coordinate	the
作为	它	曾是	必要的	到	组织	这	后部	和	到	协调	这

['reɪlweɪ] ['muːvmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ,

railway	movement	in	Prussia	,
铁路	移动	在	普鲁士	,

因为有必要组织后方力量并协调普鲁士境内的铁路运输，

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [reɪl] [geɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

as	the	Russian	rail	gauge	is	much	wider	than	that	adopted	by	the	German
作为	这	俄语	轨	测量	是	很多	更广泛	比	那	已采用	经过	这	德语

['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

railway	system	.
铁路	系统	.

因为俄罗斯的铁路轨距比德国铁路采用的轨距宽得多。

- [frʌnt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] ['lɑːrdʒli] [-]

Rennenkampf's	front	,	therefore	,	was	occupied	largely	[	44	]
-	正面	,	所以	,	曾是	占领	很大程度上	[	-	]

因此，伦南坎普夫的前线大部分被占领了[44]

[baɪ]['kæv(ə)lri] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][ɪn]['sekʃ(ə)n][baɪ] [wiːk] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] . - .)

by	cavalry	,	supported	only	in	section	by	weak	detachments	of	infantry	.	10	.	)
经过	骑兵	,	有	仅有的	在	部分	经过	虚弱的	分遣队	的	步兵	.	-	.	)

由骑兵主力，仅由少量步兵分队提供局部支援。10）

- [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['eɪdɪd] [sæm'sɒnɒv]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz]

Rennenkampf	could	not	have	aided	Samsonov	even	if	he	had	known	his
-	可以	不是	有	协助	萨姆索诺夫	甚至	如果	他	有	已知	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

即使伦南坎普夫知道萨姆索诺夫的处境，他也无能为力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

because	he	was	already	at	a	distance	of	90	miles	from	his	own
因为	他	曾是	已经	在	一个	距离	的	-	英里	从	他的	自己的

['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

railway	lines	,
铁路	线条	,

因为他当时距离自己的铁路线已经有90英里远了。

[ænd; ənd] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] [əd'mɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['seɪfli] ['fɜːrðər]

and	Ludendorf	himself	admits	that	it	is	not	possible	to	operate	safely	further
和	吕登多夫	他自己	承认	那	它	是	不是	可能的	到	操作	安全	更远

[ðæn; ðən] - [maɪlz][frʌm; frəm] [wʌnz] ['reɪlrəudz] .

than	80	miles	from	one's	railroads	.
比	-	英里	从	一个人的	铁路	.

鲁登多夫本人也承认，在距离铁路超过 80 英里的地方进行安全作业是不可能的。

- ['ɑːrmi] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Rennenkampf's	army	,	therefore	,	without	provisions	and	ammunition	,
-	军队	,	所以	,	没有	条款	和	弹药	,

因此，伦南坎普夫的军队缺乏给养和弹药。

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts] [rɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

had	to	wait	until	its	rear	was	made	secure	and	was	unable	to	move
有	到	等待	直到	它是	后部	曾是	制成	安全的	和	曾是	无法	到	移动

['fɜːrðər] . [-]

further	.	[	45	]
更远	.	[	-	]

直到后方安全后，它才得以继续前进。[45]

[əˈpendɪks] [noʊ] . [iː] .
Appendix No . II .
附录 不 . 二 .

附录二

[lʌdɪndɔrf] — -
Ludendorf — Rennenkampf
吕登多夫 — -

鲁登多夫—伦嫩坎普

[hɪz; ɪz]['sekənd]['bæt(ə)l] — [wɪð; wɪθ] - — [lʌdɪndɔrf] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr]
His second battle — with Rennenkampf — Ludendorf describes with a similar
他的 第二 战斗 — 和 - — 吕登多夫 描述 和 一个 相似的
[dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] .
distortion of facts .
失真 的 事实 .

鲁登多夫对他的第二场战斗——与伦南坎普夫的战斗——的描述也同样歪曲了事实。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] - ,
On this occasion he goes so far as to assert that Rennenkampf had not 400 ,
在 这 场合 他 去 所以 远的 作为 到 断言 那 - 有 不是 - ,

这一次，他甚至断言伦南坎普夫没有400分，

- [men][bʌt; bət] - , - ,
000 men but 600 , 000 ,
- 男人 但 - , - ,

000名男性，但600,000名，

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər]
and he states at the same time that Rennenkampf was a traitor
和 他 各州 在 这 相同的 时间 那 - 曾是 一个 叛徒
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː] [suːn] .
because he retreated too soon .
因为 他 撤退 也 很快 .

他同时指出，伦南坎普夫是叛徒，因为他撤退得太早了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] , - [hæd; həd]['oʊnli][ə'baʊt] - , - [men] ,
As we have already seen , Rennenkampf had only about 160 , 000 men ,
作为 我们 有 已经 已见 , - 有 仅有的 关于 - , - 男人 ,

正如我们已经看到的，雷嫩坎普只有大约16万人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][wʌn] [mɔːr] [kɔːr] , [ðə; ði] 22nd , — [əˈbaʊt] - ,
and he was reinforced by one more corps , the 22nd , — about 40 , 000
和 他 曾是 加强型 经过 一 更多的 兵团 , 这 22nd , — 关于 - , -
[əˈdɪʃən(ə)l] [men] ;
additional men ;
额外的 男人 ;

此外，他还得到了第 22 军的增援，约有 40,000 名士兵。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] - , - [men] .
therefore his army could not have exceeded 200 , 000 men .
所以 他的 军队 可以 不是 有 超出 - , - 男人 .

因此，他的军队人数不可能超过20万人。

[lʌdɪndɔrf] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][oʊn]['ɑːrmi][æt; ət] - , - [men] , [mʌtʃ] [les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Ludendorf places his own army at 300 , 000 men , much less , of course ,
吕登多夫 地方 他的 自己的 军队 在 - , - 男人 , 很多 较少的 , 的 课程 ,

鲁登道夫估计自己的军队人数为30万人，当然实际人数要少得多。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [streŋθ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [hiː; hi] [ə'tækt] - , -

than	his	actual	strength	,	but	even	at	that	rate	he	attacked	200	,	000
比	他的	实际的	力量	,	但	甚至	在	那	速度	他	遭到攻击	-	,	-

['rʌʃənz] [wɪð; wɪθ] - ,

Russians	with	300	,
俄罗斯人	和	-	,

比他实际的实力还要强，但即使以这样的速度，他仍然用300人攻击了20万俄国人。

- ['dʒɜːrmən] [truːps] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] .

000	German	troops	,	outnumbering	his	adversary	one	and	a	half	times	.
-	德语	军队	,	人数占优	他的	对手	一	和	一个	一半	时代	.

德国军队人数为 000 人，是其对手的 1.5 倍。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌdɪndɔrf] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] - ,

That	accounts	for	the	ease	with	which	Ludendorf	was	able	to	throw	200	,
那	账户	为了	这	舒适	和	哪个	吕登多夫	曾是	有能力的	到	扔	-	,

这就解释了为什么卢登多夫能轻松投出200分。

- [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæk] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ʌp] - ,

000	men	into	the	frontal	attack	and	still	was	able	to	send	up	100	,
-	男人	进入	这	正面	攻击	和	仍然	曾是	有能力的	到	发送	向上	-	,

投入了 000 名士兵进行正面进攻，仍然能够派出 100 人。

- [men][tuː; tə][get]['ɪntuː] - [rɪr] ([siː] [mæp][noʊ] . [ˌtuː'tuː]) .

000	men	to	get	into	Rennenkampf's	rear	(	see	map	No	.	2	)	.
-	男人	到	得到	进入	-	后部	(	看	地图	不	.	2	)	.

000 人进入伦嫩坎普夫的后方（见地图 2）。

- [truːps] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] -

Rennenkampf's	troops	were	kept	engaged	for	seven	days	in	repulsing	Ludendorf's
-	军队	是	保留	已订婚的	为了	七	天	在	令人反感	-

[ə'tæks] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

attacks	upon	their	front	,
攻击	之上	他们的	正面	,

伦南坎普夫的部队连续七天与鲁登道夫的进攻展开激战，最终将其击退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [truːps] [left][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

and	he	had	no	troops	left	with	which	to	parry	the	attack	on	his	rear	.
和	他	有	不	军队	左边	和	哪个	到	招架	这	攻击	在	他的	后部	.

他已经没有剩余的兵力来抵挡来自后方的进攻。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf]

When	the	Germans	invaded	the	Russian	rear	and	were	threatening	to	cut	off
什么时候	这	德国人	入侵	这	俄语	后部	和	是	威胁	到	切	离开

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [meɪn] [laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

the	Russian	main	line	of	retreat	,
这	俄语	主要的	线	的	撤退	,

当德军入侵俄军后方，并威胁切断俄军主要退路时，

[ðə; ði] - - ['kɔːvnəu] ['reɪlroʊd] , - [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [soʊ]

the	Vershbolovo	-	Kovno	Railroad	,	Rennenkampf	was	compelled	to	retreat	so
这	-	-	考纳斯	铁路	,	-	曾是	被迫	到	撤退	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

as	not	to	be	cut	off	.
作为	不是	到	是	切	离开	.

由于韦尔什博洛沃-考纳斯铁路，伦嫩坎普被迫撤退，以免被切断补给线。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] - [nɑːt] [riˈtriːtid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In	fact	,	had	Rennenkampf	not	retreated	at	that	time	,
在	事实	,	有	-	不是	撤退	在	那	时间	,

事实上，如果伦南坎普当时没有撤退，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [wʌz; wəz]

he	would	have	committed	the	same	act	of	treason	that	Marshal	Bazaine	was
他	会	有	坚定的	这	相同的	行为	的	叛国罪	那	元帅	巴赞	曾是

['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn] - ,

guilty	of	in	1870	,
有罪的	的	在	-	,

他犯下的罪行与巴赞元帅在1870年犯下的叛国罪相同。

[wen] [hiː; hi] , ['ʌndər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

when	he	,	under	similar	circumstances	,
什么时候	他	,	在下面	相似的	情况	,

当他处于类似情况下时，

[dɪd][nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedəli] ['kloʊzɪŋ] - [ʌp]['aɪərn] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz]

did	not	consent	to	escape	from	the	steadily	closing	-	up	iron	ring	of	Germans
做过	不是	同意	到	逃脱	从	这	稳步	结束	-	向上	铁	戒指	的	德国人

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['ɑːrmi] .

and	was	finally	captured	with	his	entire	army	.
和	曾是	最后	捕获	和	他的	全部的	军队	.

他没有同意逃离德军不断收紧的铁笼，最终与他的整个军队一起被俘。

- [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

Rennenkampf	gave	orders	to	retreat	only	when	the	Germans	were	firing	at	the
-	给予	订单	到	撤退	仅有的	什么时候	这	德国人	是	射击	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] [gʌmbɪnən] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

city	of	Gumbinnen	and	at	his	rear	railway	lines	.
城市	的	古姆宾宁	和	在	他的	后部	铁路	线条	.

只有当德军炮击贡宾嫩市和后方铁路线时，伦南坎普夫才下令撤退。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [suːn] [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

This	was	not	too	soon	by	any	means	,	but	may	have	been	rather	a	little	late	.
这	曾是	不是	也	很快	经过	任何	方法	,	但	可能	有	到过	相当	一个	小的	晚的	.

[-]

[	46	]

[-]

这绝非太早，但可能有点晚了。[46]

- [truːps] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [wɛlaʊ] [ænd; ənd] - ([waɪt] [skwer]) .

Rennenkampf's	troops	are	indicated	between	Welau	and	Ingenburg	(	white	square	)	.
-	军队	是	表明的	之间	韦劳	和	-	(	白色的	正方形	)	.

伦南坎普夫的部队位于韦劳和英根堡之间（白色方块）。

['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ([blæk] [skwer]) .

Opposite	them	is	the	German	army	(	black	square	)	.
对面的	他们	是	这	德语	军队	(	黑色的	正方形	)	.

与他们相对的是德国军队（黑色方块）。

- [hæd; həd][fɔːr] [kɔːr] , — [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .

Rennenkampf	had	4	corps	,	—	less	than	160	,	000	men	.
-	有	4	兵团	,	—	较少的	比	-	,	-	男人	.

雷南坎普夫有 4 个军，不到 160, 000 人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ['frʌntəli] ['ɔːlsoʊ][baɪ][fɔːr] [kɔːr] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [i'fektivz] .

He	was	attacked	frontally	also	by	4	corps	which	engaged	all	his	effectives	.
他	曾是	遭到攻击	正面	还	经过	4	兵团	哪个	已订婚的	全部	他的	有效	.

他还遭到4个军的正面攻击，他的所有有效部队都遭到了攻击。

['miːnwaɪl]	[tuː]	['dʒɜːrmən]	[kɔːr]	(	[ðə; ði]	17th	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	1st	)	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	[friː]	[bɪ'gæn]
Meanwhile	**two**	**German**	**corps**	**(**	**the**	**17th**	**and**	**the**	**1st**	**)**	**that**	**remained**	**free**	**began**
同时	二	德语	兵团	(	这	17th	和	这	1st	)	那	剩余	自由的	开始

[ɪn'veɪdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪr]	(	[ðiːz]	[kɔːr]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ɪn]	[blæk]	)	.
invading	**his**	**rear**	**(**	**these**	**corps**	**are**	**indicated**	**in**	**black**	**)**	**.**
入侵	他的	后部	(	这些	兵团	是	表明的	在	黑色的	)	.

与此同时，还有两个德国军（第 17 军和第 1 军）保持自由，开始从后方入侵（这两个军用黑色表示）。

[wen]	[ðiːz]	[tuː]	[kɔːr]	[ə'proʊtʃt]	[gʌmbɪnən]	,
When	**these**	**two**	**corps**	**approached**	**Gumbinnen**	**,**
什么时候	这些	二	兵团	接近	古姆宾宁	,

当这两个军团接近贡宾宁时，

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn][ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[kʌt]	-	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[roʊd]
they	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**position**	**to**	**cut**	**Rennenkampf**	**off**	**from**	**his**	**only**	**road**
他们	成立	他们自己	在	一个	位置	到	切	-	离开	从	他的	仅有的	路

, [ðə; ði]	-	- ['kɔːvnəu] ['reɪlweɪ]	.
, **the**	**Insterburg**	**-** **Kovno**	**railway**	**.**
, 这	-	- 考纳斯	铁路	.

他们发现自己处于能够切断伦南坎普夫与他唯一的通道——因斯特堡-考纳斯铁路——的联系的位置。

-	[hæd; həd][noʊ][men]	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	[ðiːz]	[truːps]	[wɪð; wɪθ]	,
Rennenkampf	**had**	**no**	**men**	**to**	**oppose**	**these**	**troops**	**with**	**,**
-	有	不	男人	到	反对	这些	军队	和	,

伦南坎普夫没有兵力与这些军队对抗。

[æz; əz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['juːnɪts]	[wɜːr; wər]	['faɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[wɛlaʊ]	-	-	.
as	**all**	**his**	**units**	**were**	**fighting**	**at**	**the**	**front**	**line**	**of**	**Welau**	**-**	**Ingenburg**	**.**
作为	全部	他的	单位	是	斗争	在	这	正面	线	的	韦劳	-	-	.

因为他的所有部队都在韦劳-英根堡前线作战。

-	[wʌz; wəz]	['ðerfɔːr]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	[ɪn]['ɔːrdər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʌt]	[ɔːf]	.	[
Rennenkampf	**was**	**therefore**	**compelled**	**to**	**retreat**	**in**	**order**	**not**	**to**	**be**	**cut**	**off**	**.**	**[**
-	曾是	所以	被迫	到	撤退	在	命令	不是	到	是	切	离开	.	[

-	]
47	**]**
-	]

因此，雷嫩坎普被迫撤退，以免被切断退路。[47]

[ðə; ði]	22nd	[kɔːr]	[dɪd]	[nɑːt]['iːv(ə)n]	[sək'siːd]	[ɪn]	['getɪŋ]	[nɪr]	-	,
The	**22nd**	**Corps**	**did**	**not**	**even**	**succeed**	**in**	**getting**	**near**	**Rennenkampf**	**,**
这	22nd	兵团	做过	不是	甚至	成功	在	获得	靠近	-	,

第22军甚至都没能接近伦嫩坎普夫。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hɔːltɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	['fɪfti]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]
and	**was**	**halted**	**by**	**the**	**Germans**	**fifty**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**field**	**of**	**battle**
和	曾是	停止	经过	这	德国人	五十	英里	离开	从	这	场地	的	战斗

.
:
.

但在距离战场五十英里处被德军阻截。

-	[hæd; həd]	,	['ðerfɔːr]	,	[nɑːt]	-	,	-	[men]	[tuː; tə]	['dʒɜːmənizː]	-	,	-	,	[bʌt; bət]
Rennenkampf	**had**	**,**	**therefore**	**,**	**not**	**200**	**,**	**000**	**men**	**to**	**Germany's**	**300**	**,**	**000**	**,**	**but**
-	有	,	所以	,	不是	-	,	-	男人	到	德国的	-	,	-	,	但

['oʊnli]	-	,	-	,	—	[ə'baʊt]	[wʌn]	-	[hæf]	.
only	**160**	**,**	**000**	**,**	**—**	**about**	**one**	**-**	**half**	**.**
仅有的	-	,	-	,	—	关于	一	-	一半	.

因此，伦嫩坎普夫的兵力不是德国的 30 万兵力的 20 万，而是只有 16 万——大约是德国的一半。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['mɪlətəri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	cause	of	the	defeat	of	Rennenkampf	was	that	that	military	operation
这	原因	的	这	击败	的	-	曾是	那	那	军队	手术

[hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][sæm'sɒnɒv][ænd; ənd]

had	been	calculated	for	the	combined	armies	of	Samsonov	and
有	到过	计算	为了	这	合并	军队	的	萨姆索诺夫	和

- ,

Rennenkampf	,

- ,

伦南坎普夫战败的原因是，那次军事行动是针对萨姆索诺夫和伦南坎普夫的联合军队而制定的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

and	was	a	risky	undertaking	at	that	.
和	曾是	一个	风险	承诺	在	那	.

而且那还是一项冒险之举。

[wen] - [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

When	Rennenkampf	was	left	alone	,	this	operation	was	as	a	matter	of
什么时候	-	曾是	左边	独自的	,	这	手术	曾是	作为	一个	事情	的

[kɔːrs] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

course	doomed	to	defeat	,
课程	注定失败	到	击败	,

当伦南坎普夫独自一人执行任务时，这次行动注定会失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðə; ði]

and	it	required	the	tenacity	of	Rennenkampf	to	have	offered	the
和	它	必需的	这	韧性	的	-	到	有	提供	这

['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

obstinate	resistance	that	he	did	in	this	battle	.
顽固	反抗	那	他	做过	在	这	战斗	.

而伦南坎普夫之所以能在这场战斗中展现出如此顽强的抵抗精神，需要他那坚韧不拔的毅力。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	were	corrected	.
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌdʌbljuː 'es 'es] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Inconsistent	hyphenation	wss	made	consistent	.
不一致	连字符	wss	制成	持续的	.

不一致的连字符被统一化。

['lʊdəndɔːrf] [kən'sɪstəntli] [speld] [lʌdɪndɔrf] [bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Ludendorff	consistently	spelled	Ludendorf	but	has	not	been	corrected	.
鲁登道夫	始终	拼写	吕登多夫	但	有	不是	到过	已更正	.

Ludendorff 一直将 Ludendorf 拼写成 Ludendorf，但至今仍未得到纠正。

[piː] . - : [ə'pærənt] ['mɪsɪŋ] [laɪn][ɪn] :

p	.	10	:	Apparent	missing	line	in	:
p	.	-	:	明显	丢失的	线	在	:

第 10 页：疑似缺少一行：

" [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [ðɪs] [[ˊnjuːlain]] - .

"	brought	about	the	final	defeat	of	the	Germans	in	this	[	newline	]	sonov	.
"	带来	关于	这	最终的	击败	的	这	德国人	在	这	[	换行符	]	-	.

"导致了德国人在这场[换行]战争中的最终失败。

" [piː'piː] .
" **pp** **.**
" pp .

页。

- - [sɪks] : ['sevrəl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ʌv; əv] - [kə'rektɪd] .
45 **-** **6** **:** **Several** **misspellings** **of** **Rennenkampf** **corrected** **.**
- - 6 : 一些 拼写错误 的 - 已更正 .

45-6：修正了 Rennenkampf 的几处拼写错误。

[piː] . - : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ətækt] ['frʌntəli] - >
p **.** **46** **:** **He** **was** **atacked** **frontally** **-** **>**
p . - : 他 曾是 遭到攻击 正面 - >

第46页：他遭到正面攻击 ->

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] ['frʌntəli] .
He **was** **attacked** **frontally** **.**
他 曾是 遭到攻击 正面 .

他遭到正面攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神